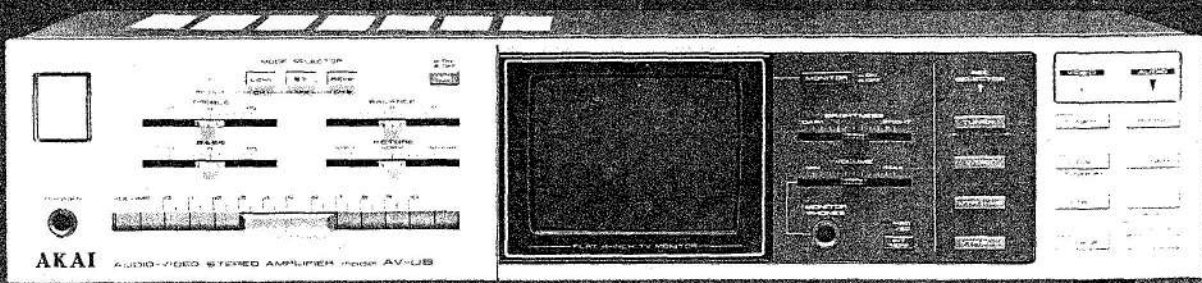


# AKAI

Hi-Fi & Video.

# AV-U8

## AUDIO-VIDEO STEREO AMPLIFIER



### WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

This operator's manual is applicable to the EO, EK and S models.

### MISE EN GARDE

Pour éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

Ce manuel de l'utilisateur s'applique aux modèles EO, EK et S.

Operator's Manual.....	Page 1-23
Manuel de l'utilisateur.....	Page 1-23
Bedienungsanleitung.....	Seite 24-47
Bruksanvisning.....	Sid. 24-47
Gebruiksaanwijzing.....	Blz. 48-71
Manual del usuario.....	Página 48-71



## Warning

## Mise en garde

### Power requirements

Power requirements for electrical equipment differ from area to area.

Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.

If in doubt, consult a qualified electrician.

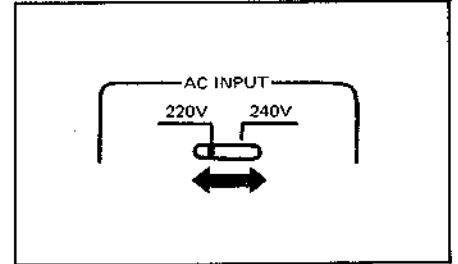
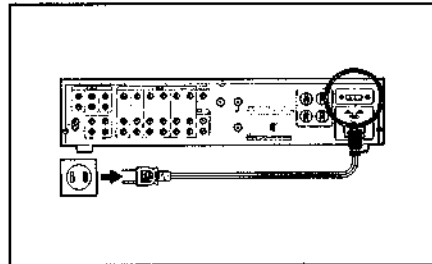
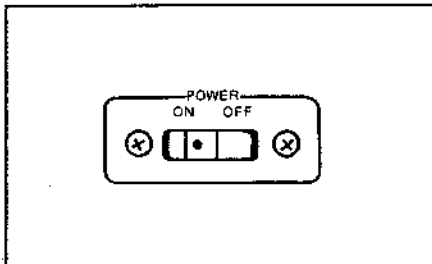
220V, 50Hz for Europe except UK

220V/240V, 50/60Hz switchable for other countries.

### Voltage conversion

Models for Germany are not equipped with this facility. Each machine is preset at the factory according to its destination, however, if your machine is incorrectly set, follow the procedure below.

- Confirm that the Main POWER switch is set to OFF.
- Confirm that the power cord is disconnected.
- Move the AC INPUT selector with a screwdriver so that the marker is above the voltage for your area.



#### NOTE:

The rating plate (Serial Number Plate) is on the back of the unit.

#### REMARQUE:

La plaque de puissance (plaque du numéro de série) est située sur le panneau arrière de l'unité.

### What you should know to protect yourself and the Akai Audio-Video Stereo Amplifier AV-U8.

Watch out! you might get an electric shock.

- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai AV-U8. An unauthorized person might touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai AV-U8.

Let's protect the Akai AV-U8 too.

- Use only a household AC power source. Never use a DC power source.
- If water is spilled on the Akai AV-U8, disconnect and call your dealer.
- Make sure that the Akai AV-U8 is well ventilated and away from direct sunlight.
- To avoid damage to the internal circuits and the external surface, keep away from heat (stoves, etc.)
- Avoid using spray type insecticide near the Akai AV-U8. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai AV-U8.
- Place the Akai AV-U8 on a flat and solid surface.

To enjoy the Akai AV-U8 for a long time, please read this operator's manual thoroughly.

### Ce que vous devez savoir pour vous protéger et protéger le récepteur stéréo AV-U8 Akai

Faites attention! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.

- Ne touchez jamais la prise avec des mains mouillées.
- Débranchez en tirant toujours la prise et non le cordon.
- Ne faites réparer ou réassembler le AV-U8 que par un spécialiste. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et recevoir une sérieuse décharge électrique.
- Ne laissez jamais un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans le AV-U8 Akai.

Protégez le AV-U8 Akai

- N'utilisez qu'une source d'alimentation secteur. N'utilisez jamais de source CC.
- Au cas où de l'eau est renversée sur le AV-U8 Akai, débranchez-le et appelez votre concessionnaire.
- Assurez-vous que le AV-U8 Akai est bien aéré, éloigné des rayons directs du soleil.
- Afin d'éviter tout dommage aux circuits internes et à la surface extérieure, maintenez-le éloigné de la chaleur (four, etc.).
- Évitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près du AV-U8 Akai. Ils peuvent endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits chimiques similaires pour nettoyer le AV-U8 Akai.
- Placez le AV-U8 Akai sur une surface plane et solide.

Prière de lire ce manuel dans son intégrité afin de pouvoir apprécier le AV-U8 pendant de nombreuses années.

# Precautions

## IMPORTANT FOR YOUR SAFETY FOR CUSTOMERS IN THE UK

The flex supplied with your machine will have either two wires or three as shown in the illustrations.

### THREE CORE FLEX WARNING THIS APPARATUS MUST BE EARTHED

#### IMPORTANT

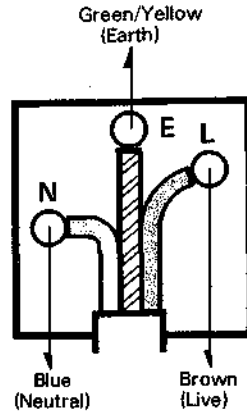
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

- Green-and-yellow: Earth
- Blue: Neutral
- Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol  $\perp$  or coloured green or coloured green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



### TWO CORE FLEX

#### IMPORTANT

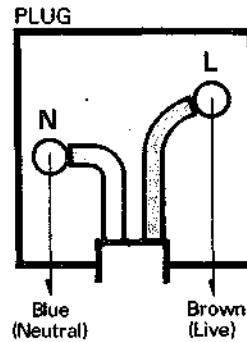
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

- Blue: Neutral
- Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

\* Do not connect any wire to the larger pin marked E or  $\perp$  when wiring a plug. Ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.



## TV broadcasting standards

This is a partial list of broadcast systems in use around the world. If you purchase your equipment away from home, or if you move to a new country, this guide may be useful to you.

Country	Color	System	B/W	Hz	Power/Voltage
Australia	PAL	B	CCIR	50	240/415
Austria	PAL	B	CCIR	50+DC	220/380
Baharin	PAL	B	CCIR	50	220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400
Belgium	PAL	B/G(H)	Belgian	50	110/127/220
Brazil	PAL-M	M	USA	50/60/DC	240/380
Canada	NTSC	M	USA	60	120/240
China	PAL	D	OIRT	50	220
Colombia	SECAM (V)	M	USA	60	110/220
Cuba	NTSC	M	USA	60	110/120/220/440
Egypt	SECAM (V)	B	OIRT	50	110/220
Finland	PAL	B/G	CCIR	50	220/230
France	SECAM (V)	E/L	French	50	110/127/220/230
W. Germany	PAL	B/G	CCIR	50/DC	220/380
E. Germany	SECAM (V)	B/G	OIRT	50	220
Greece	SECAM	B/H	CCIR	50+DC	127/220
Hong Kong	PAL	B	British	50	200/346
Indonesia	PAL	B	CCIR	50	127/220
Iraq	SECAM (H)	B	CCIR	50	220/380
Ireland, Rep.	PAL	A/I	British	50	220/380
Israel	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Italy	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Japan	NTSC	M	USA	50+60	100/200
Jordan	PAL	B	CCIR	50	220/380
Korea N	SECAM	D	OIRT	60	100/200
Korea S	NTSC	M	USA	60	100
Kuwait	PAL	B	CCIR	50	240/415
Malaysia	PAL	B	CCIR	50	230/400
Mexico	NTSC	M	USA	60	110/220/120/208/127/220
Morocco	SECAM (V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Netherlands	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Nigeria	PAL	B	CCIR	50	220/400
Norway	PAL	B/G	CCIR	50	230
Oman	PAL	B	USA	50	220
Pakistan	PAL	B	CCIR	50	220/400
Panama	NTSC	M	USA	60	115/230
Philippines	NTSC	M	USA	60	110/220
Poland	SECAM (V)	D/K	OIRT	50	220/380
Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Puerto Rico	NTSC	M	USA	60	120
Romania	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Senegal	SECAM (V)	K/I	OIRT	50	127/220
South Africa	PAL	B	CCIR	50+DC	220/380
Spain	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Sudan	PAL	B	CCIR	50	240
Sweden	PAL	B/G	CCIR	50+DC	127/220/380
Switzerland	PAL	B/G	CCIR	50	220/400
Taiwan	NTSC	M	USA	60	110/200/220
Thailand	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Turkey	PAL	B	CCIR	50	220/380
UAE	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
United Kingdom	PAL	I/A	British	50	240/415
USA	NTSC	M	USA	60	120/240
USSR	SECAM (V)	D/K	OIRT	50	127/220
Venezuela	NTSC	M	USA	50+60	120/240
Yugoslavia	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

NOTE: Indication of color system adopted does not necessarily imply regular or any service.

## Normes d'émission télévision

Voici une liste partielle des systèmes d'émission utilisés dans le monde. Si vous achetez certains appareils à l'étranger, ou si vous déménagez dans un autre pays, ce guide pourra vous être utile.

Pays	Couleur	Système	N/B	Hz	Puissance/tension
Australie	PAL	B	CCIR	50	240/415
Autriche	PAL	B	CCIR	50+CC	220/380
Bahrein	PAL	B	CCIR	50	220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400
Belgique	PAL	B/G(H)	Belge	50	220/380
Bresil	PAL-M	M	Américain	50/60/CC	110/127/220
Canada	NTSC	M	Américain	60	120/240
Chine	PAL	D	OIRT	50	220
Colombie	SECAM (V)	M	Américain	60	110/220
Cuba	NTSC	M	Américain	60	110/120/220/440
Egypte	SECAM (V)	B	OIRT	50	110/220
Finlande	PAL	B/G	CCIR	50	220/230
France	SECAM (V)	E/L	Français	50	110/127/220/230
Allemagne Fédérale	PAL	B/G	CCIR	50+CC	220/380
Allemagne Démocratique	SECAM (V)	B/G	OIRT	50	220
Grèce	SECAM	B/H	CCIR	50+CC	127/220
Hong Kong	PAL	I	Britannique	50	200/346
Indonésie	PAL	B	CCIR	50	220/380
Irak	SECAM (H)	B	CCIR	50	220/380
République d'Irlande	PAL	A/I	Britannique	50	220/380
Israël	PAL	B/G	CCIR	50	230/400
Italie	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Japan	NTSC	M	Américain	50+60	100/200
Jordanie	PAL	B	CCIR	50	220/380
Corée du Nord	SECAM	D	OIRT	60	100/200
Corée du Sud	NTSC	M	Américain	60	240/415
Kuwait	PAL	B	CCIR	50	230/400
Malaisie	PAL	B	CCIR	50	230/400
Mexique	NTSC	M	Américain	60	110/220/120/208/127/220
Maroc	SECAM (V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Pays-Bas	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Norvège	PAL	B/G	CCIR	50	230
Oman	PAL	B	Américain	50	220
Pakistan	PAL	B	CCIR	50	230/400
Panama	NTSC	M	Américain	60	115/230
Philippines	NTSC	M	Américain	60	110/220
Pologne	SECAM (V)	D/K	OIRT	50	220/380
Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Porto Rico	NTSC	M	Américain	60	120
Roumanie	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Sénégal	SECAM (V)	K/I	OIRT	50	127/220
Afrique du Sud	PAL	I	Britannique	50+CC	230/380
Espagne	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Soudan	PAL	B	CCIR	50	240
Suède	PAL	B/G	CCIR	50+CC	127/220/380
Suisse	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Taiwan	NTSC	M	Américain	60	110/200/220
Thaïlande	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Turquie	PAL	B	CCIR	50	220/380
Emirats arabes unis	PAL	B/G	CCIR	50	220
Royaume-Uni	PAL	I/A	Britannique	50	240/415
Etats-Unis	NTSC	M	Américain	60	120/240
USSR	SECAM (V)	D/K	OIRT	50	127/220
Vénézuéla	NTSC	M	Américain	50+60	120/240
Yugoslavia	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

REMARQUE: L'indication du système couleur adopté n'implique pas nécessairement un service régulier ou tout autre.



## Features

The Akai Audio-Video Stereo Amplifier AV-U8 combines a 22W x 2 (at 8ohms) output power hi-fi stereo integrated amplifier, a video/audio selector and a 4" TV monitor. This equipment has the facility of a control center console which forms the basis of an audio and video system.

- 2 video cassette recorders can be connected for tape to tape recording (tape dubbing).
- A 4" monochrome built-in TV monitor with sound monitoring phones jack and volume control.
- Equipped with exclusive jacks for video disc player and TV tuner/adaptor.
- DNR (Dynamic Noise Reduction) System reduces hiss and other high range noise during tape playback.
- Video recording selector for convenient video source recording.
- The video section has left and right audio input/output jacks for stereo or bilingual capability.
- Equipped with exclusive TV monitor (Line out) jack.
- A built-in signal booster to boost the broadcast signal.
- Picture control for main monitor.
- 22W x 2 (at 8 ohms) rated output power stereo amplifier section.
- Bass and treble tone controls for adjusting the sound to your taste.
- PRE OUT (EXT AMP) jacks to enable connection of a higher powered stereo amplifier.

## Table of contents

Warning .....	1
Precautions .....	2
Features .....	3
Controls .....	4
Basic connection from the Akai AV-U8 to your home TV and video cassette recorder .....	5-6
Let's look at the back of the Akai AV-U8 .....	7-8
Additional connections for the video section .....	9-10
Connections for the audio section .....	11-12
Let's try out the different input sources .....	13-14
MODE SELECTOR switch .....	14
If you are not using separate speakers .....	14
DNR system .....	14
Picture control .....	14
Let's record a video source .....	15-16
When recording from one video source to another .....	16
Notes on the built-in monitor of the Akai AV-U8 .....	16
On-the 50/60 (INT MONI) selector .....	16
Let's enjoy the music .....	17-18
Note on the CD (AUX) jacks .....	18
On the BALANCE control .....	18
Let's record an audio source .....	19
On the speaker system .....	20
Special connections with Akai VTR's .....	21
Other connections .....	21
Problem ? Let's check .....	22
Specifications .....	23

## Caractéristiques

L'amplificateur vidéo-audio- Stéréophonique AV-U8 Akai combine un amplificateur intégré stéréophonique à haute fidélité à puissance de sortie de 22W x 2 (à 8 ohms), un sélecteur vidéo/ audio et un moniteur de télévision 4". Cet équipement est muni d'un pupitre central de commandes qui constitue la base d'un système audio et vidéo.

- 2 magnétoscopes à bandes peuvent être connectés pour un enregistrement bande à bande (doublage de bande).
- Un moniteur TV incorporé monochrome 4" avec une commande de volume et un jack de casque contrôlant le son.
- Equipé de jacks exclusifs pour lecteur vidéo disc et adaptateur/tuner TV.
- Le système réduction de bruit dynamique (DNR) réduit le sifflement et les autres bruits de haute fréquence durant la lecture de bande.
- Sélecteur enregistrement vidéo pour enregistrement pratique d'une source vidéo.
- La section vidéo est équipée de jacks entrée/sortie audio gauche et droit pour des possibilités stéréophoniques ou bilingues.
- Equipé d'un jack moniteur de sortie de ligne (LINE OUT) exclusif.
- Signal de puissance incorporé pour amplifier le signal de l'émission.
- Commande d'image pour le moniteur principal.
- Sortie de puissance (nominale) de 22W x 2 à la section amplificateur stéréophonique.
- Commande de tonalités graves et aiguës pour régler le son selon votre goût.
- Jacks sortie pré (PRE OUT) d'ampli. ext. (EXT AMP) pour valider la connexion d'un amplificateur stéréophonique de plus grande puissance.

## Table des matières

Mise en garde .....	1
Précautions .....	2
Caractéristiques .....	3
Commandes .....	4
Connexions de base de votre AV-U8 Akai à un téléviseur et un magnétoscope .....	5-6
Visualisation de l'arrière du AV-U8 Akai .....	7-8
Connexions additionnelles pour la section vidéo .....	9-10
Connexions pour la section audio .....	11-12
Sur les différentes sources d'entrée .....	13-14
Commutateur sélecteur de mode (MODE SELECTEUR) .....	14
Si vous n'utilisez pas de haut-parleurs séparés .....	14
Système de réduction de bruit dynamique (DNR) .....	14
Commande d'image (PICTURE) .....	14
Enregistrement d'une source vidéo .....	15-16
Enregistrement d'une source vidéo à une autre .....	16
Remarques sur le moniteur incorporé du AV-U8 Akai ..	16
Sur le sélecteur 50/60 (INT MONI) ou TV/AMP .....	16
Appréciez la musique .....	17-18
Remarque sur les jacks CD (AUX) .....	18
Sur la commande d'équilibre (BALANCE) .....	18
Enregistrement d'une source audio .....	19
Sur le système haut-parleurs .....	20
Connexions spéciales avec un magnétoscope Akai .....	21
Autres connexions .....	21
Des problèmes? Vérifions .....	22
Spécifications .....	23



# Controls Commandes

**FUNCTION button**  
To turn on and off the Akai AV-U8.

**Touche fonction (FUNCTION)**  
Pour mettre sous tension et hors circuit le AV-U8 Akai.

**BALANCE control**  
To adjust left and right balance level.

**Commande d'équilibre (BALANCE)**  
Pour régler l'équilibre des niveaux droit et gauche.

**DNR (Dynamic Noise Reduction) switch**  
Used to reduce hiss. Especially effective with playback of video tapes.  
\* The Dynamic Noise Reduction System is effective only during playback.

**Commutateur DNR (réduction de bruit dynamique)**  
Utilisé pour réduire le sifflement. Tout spécialement efficace pour la reproduction de bandes vidéo.  
\* Le système de réduction de bruit dynamique n'est efficace qu'à la reproduction.

**MODE SELECTOR (L(CH 1), ST/MIX, RICH 2) switch**  
To select the appropriate listening mode.

**Commutateur sélecteur de mode (MODE SELECTOR) (gauche can. 1)(L(CH 1), ST/MIX, droite (can. 2)(R(CH2))**  
Pour sélectionner le mode d'écoute approprié.

**VIDEO/AUDIO selector and indicator**  
To select video or audio playback source.

**Sélecteur et indicateur VIDEO/AUDIO**  
Pour sélectionner la source de reproduction VIDEO ou AUDIO.

**For monitoring**  
**Pour contrôle**

**BRIGHTNESS control**  
To adjust the brightness of the built-in TV monitor.

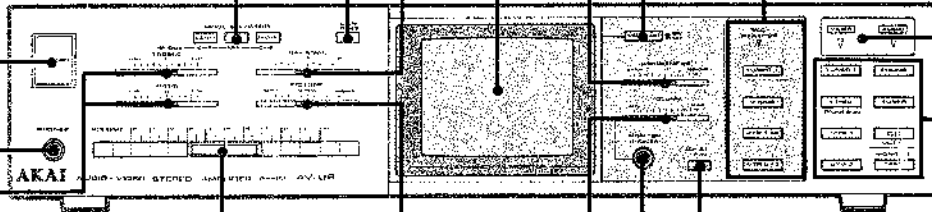
**Commande de luminosité (BRIGHTNESS)**  
Pour ajuster la luminosité du moniteur TV incorporé.

**MONITOR button**  
To turn on the built-in TV monitor.

**Commutateur de contrôle (MONITOR)**  
Pour mettre sous tension le moniteur TV incorporé.

**Video recording selector (REC SELECTOR) buttons**  
To select video recording source.

**Touche de sélecteur d'enregistrement vidéo (REC SELECTOR)**  
Pour sélectionner la source d'enregistrement vidéo.



**VOLUME control**  
To adjust the volume level.

**Commande de VOLUME**  
Pour régler le niveau de volume.

**PICTURE control**  
To adjust picture quality (sharpness) of the main monitor.  
\* This control does not alter the picture quality of the built-in TV monitor.

**Commande d'image (PICTURE)**  
Pour ajuster la qualité de l'image (contraste) du moniteur principal.  
\* Cette commande n'altère en rien la qualité d'image du moniteur TV incorporé.

**Tone controls**  
To adjust the bass and treble responses.

**Commandes de tonalité**  
Pour régler les réponses des graves et des aigus.

**PHONES jack**  
For headphone listening.  
\* When the headphones are plugged in, the sound from the speakers automatically cuts out.

**Jack de casque (PHONES)**  
Pour une écoute au casque.  
\* Lorsqu'un casque est branché, le son provenant des haut-parleurs est automatiquement coupé.

**50/60 selector (INT MONI) and indicator**  
To select the number of scanning lines on the built-in TV monitor.  
Refer to page 16.

**Sélecteur et indicateur 50/60 (INT MONI)**  
Pour sélectionner le nombre de lignes de balayage sur le moniteur TV incorporé.  
Référez-vous à la page 16.

**MONITOR PHONES jack**  
For listening to the sound accompanying the picture on the built-in TV monitor when the main monitor is tuned to a separate source.

**Jack de casque de contrôle (MONITOR PHONES)**  
Pour écouter le son accompagnant l'image sur le moniteur TV incorporé lorsque le moniteur principal est sintonisé sur une source séparée.

**MONITOR PHONES VOLUME control**  
To adjust volume level of the monitor phones.

**Commande de volume de casque de contrôle (MONITOR PHONES VOLUME)**  
Pour régler le niveau de volume du casque de contrôle.

**Input selector**  
To select playback source.

**Sélecteur d'entrée (INPUT)**  
Pour sélectionner la source de reproduction.



# Basic connection from the Akai AV-U8 to you

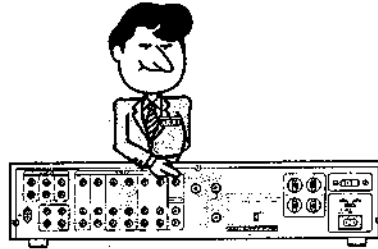
## Connexions de base de votre AV-U8 Akai à un

If you are using a monitor TV or home TV with both aerial and exclusive VIDEO and AUDIO INPUT jacks, refer to "Connections for video section" (page 10).

### NOTE

Connection for video section

- If you already have a video cassette recorder connected to your home TV, disconnect the aerial cable and video connection cable before beginning.




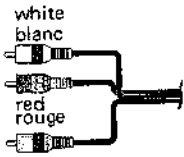
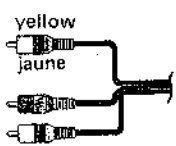
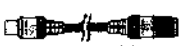
Si vous utilisez un téléviseur de contrôle ou un récepteur de télévision équipé de jacks entrée (INPUT) VIDEO et AUDIO exclusifs, reportez-vous à "Connexions pour la section vidéo", page 10.

### REMARQUE

Connexions pour la section vidéo

- Si vous avez déjà un magnéto-scope connecté à votre téléviseur, débranchez le fil de l'antenne et le câble de connexion vidéo avant le commencement.

## How to connect Comment connecter

Cable/Connection cord Câble/cordon de connexion	Connection Connexions	Connection cords Cordons de connexions
① Antenna cable Câble d'antenne	Antenna cable: Connect to the Akai AV-U8 ANT. IN terminal. (If already connected to your home TV or video cassette recorder, disconnect this cable first.) Câble d'antenne; Connecter à la borne entrée antenne (ANT IN) du AV-U8 Akai. (Si déjà connecté à votre téléviseur ou magnéto-scope, débranchez ce fil d'abord.)	Available from your audio and video supplies dealer. En vente dans les magasins audio et vidéo.
② 	Connect the Akai AV-U8 ANT. OUT (VTR) terminal and video cassette recorder ANT. IN terminal. Connectez la borne de sortie antenna (ANT OUT) du AV-U8 Akai et la borne d'entrée antenne (ANT IN) du magnéto-scope à bandes.	Video cassette recorder standard accessory or available on the market (aerial cable with IEC plug). Accessoire standard de magnéto-scope ou disponible sur le marché (fil d'antenne avec prise IEC).
③ 	Connect the Akai AV-U8 VTR 1 AUDIO PLAY jacks and video cassette recorder AUDIO OUT jacks. If the video cassette recorder you are using is a conventional (monaural) type, connect its AUDIO OUT jack to the left channel (VTR 1) AUDIO PLAY jack of the Akai AV-U8. (Set the mode selector to L(CH1) when playing the VTR.) Connectez les jacks reproduction audio magnéto-scope 1 (VTR 1 AUDIO PLAY) du AV-U8 Akai et les jacks AUDIO du magnéto-scope à bandes. Si le magnéto-scope à bandes que vous utilisez est de type conventionnel (monaural), connectez son jack AUDIO OUT (sortie audio) au jack VTR 1 AUDIO PLAY (rep audio magnéto-scope à bandes 1) du AV-U8 Akai. Positionnez le sélecteur de mode à L(CH1) [gauche (can. 1)] en utilisant le magnéto-scope.	Audio PIN-plug cords standard accessory. (white and red) Accessoire standard de cordon à prise PIN audio. (Blanc et rouge)
④ 	Connect the Akai AV-U8 VTR 1 VIDEO PLAY jack and video cassette recorder VIDEO OUT jack. Connectez le jack de reproduction vidéo magnéto-scope 1 (VTR 1 VIDEO PLAY) du AV-U8 Akai et le jack VIDEO OUT du magnéto-scope à bandes.	Video PIN-plug cords standard accessory. (yellow) Accessoire standard de cordon à prise PIN vidéo.
⑤  black noir	Connect the Akai AV-U8 RF OUT (TV) terminal and home TV ANT IN. terminal. Connectez la borne de sortie FR (RF OUT) du AV-U8 Akai et la borne entrée antenne TV (TV ANT IN).	Aerial cable (VY-15 or VY-19) standard accessory. (black). Accessoire standard de d'antenne (VY-15 ou VY-19) (Noir)

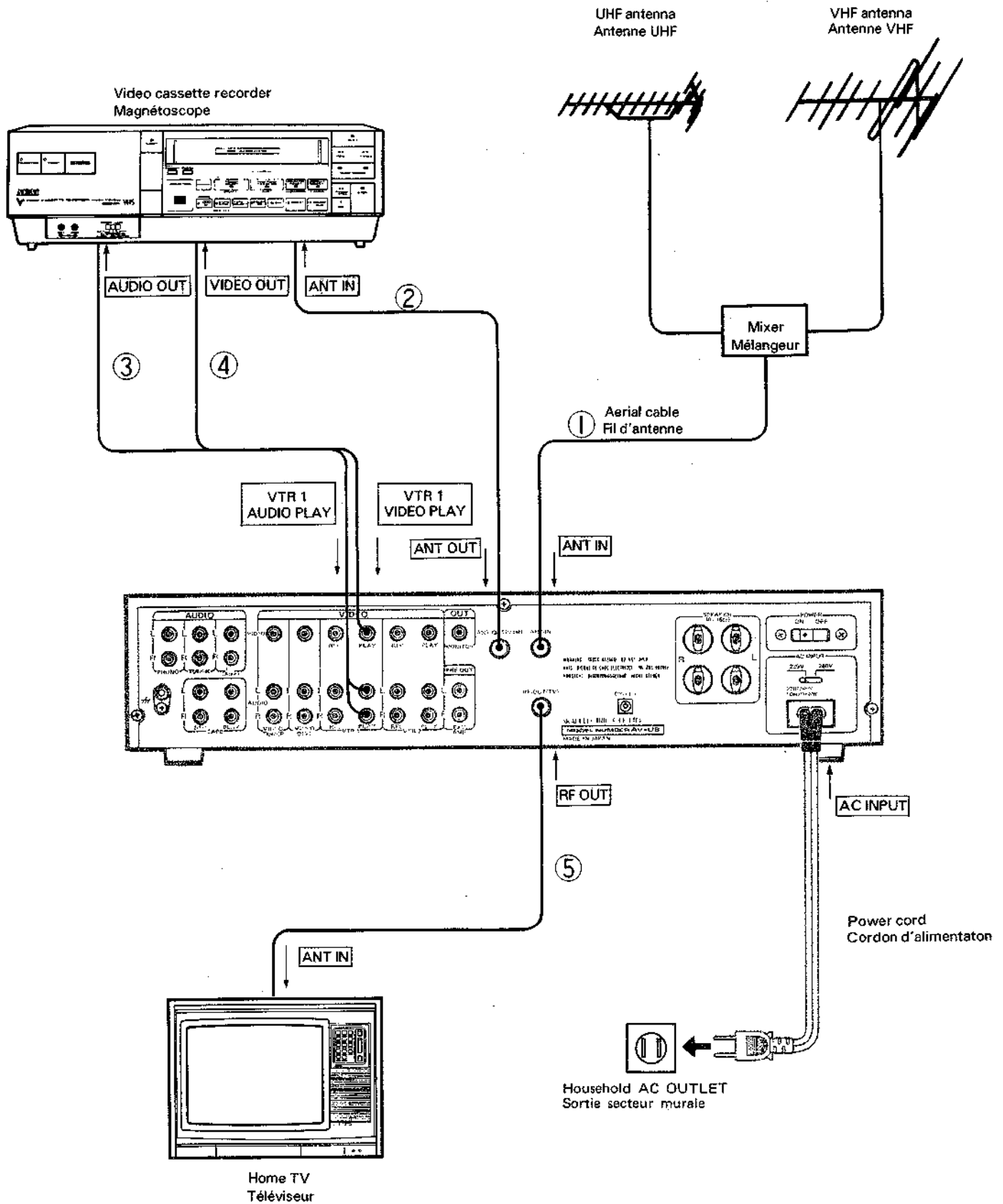
### NOTE:

For VTR's with DIN type jacks, use optional accessory adaptor DR-110P.  
For VTR's with BNC type jacks, use optional accessory adaptor JP-RB3.  
For VTR's with Mtype jacks use optional accessory adaptor JP-RM3.

### REMARQUE

Utilisez un adaptateur DR-110P en équipement optionnel pour les magnéto-scope avec des jacks DIN ou, un adaptateur JP-RB3 également en option pour les magnéto-scope équipés de jacks BNC. Pour les magnéto-scope avec des jacks M, utilisez l'adaptateur JP-RM3 en option.

# Home TV and video cassette recorder téléviseur et un magnétoscope

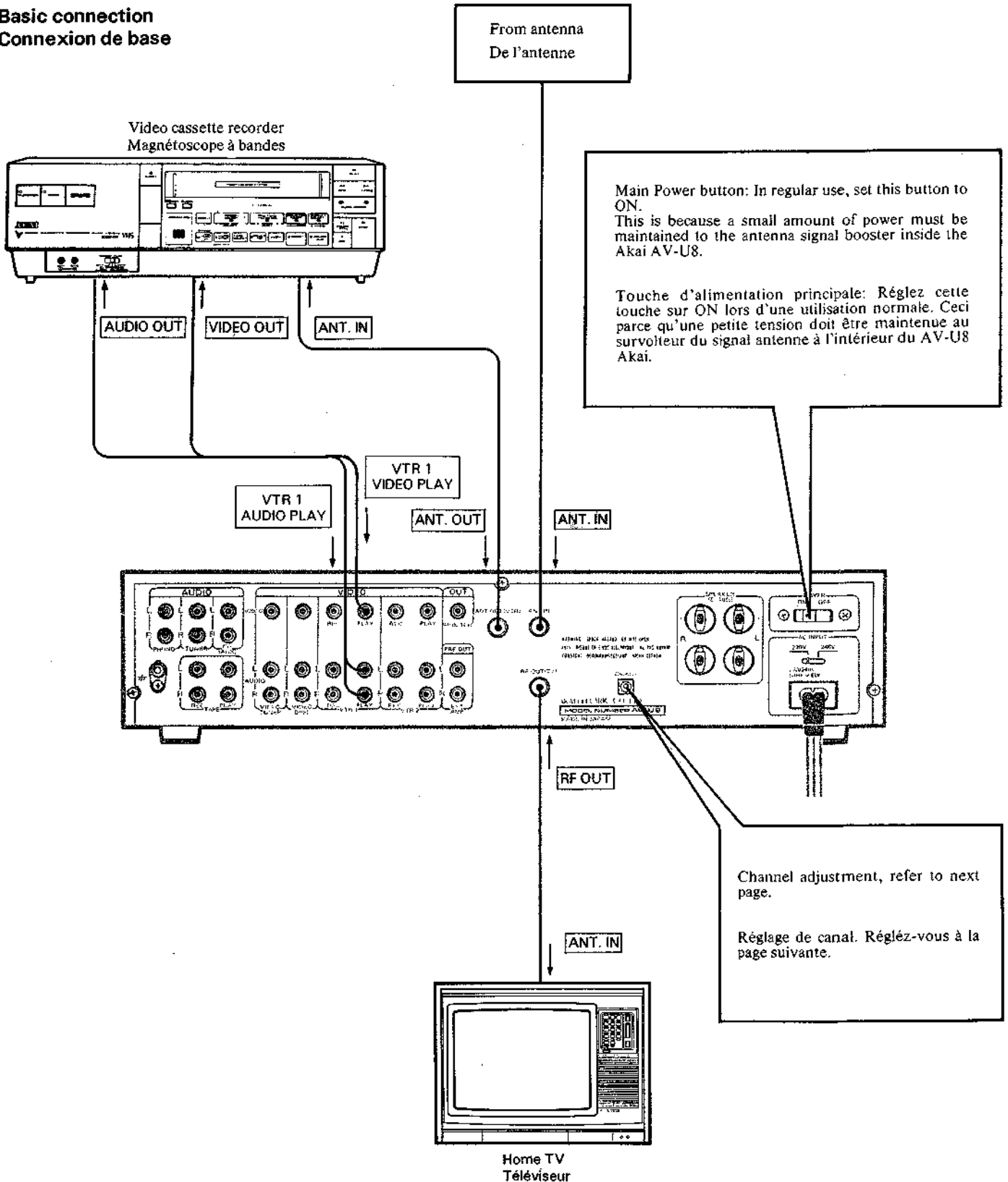




# Let's look at the back of the Akai AV-U8

## Visualisation de l'arrière de AV-U8 Akai

### Basic connection Connexion de base





## Channel adjustment

The Akai AV-U8 allows you to make one channel adjustment for a perfectly clear picture on your home TV no matter how many VCRs are connected to it.

If you have previously adjusted your home TV to your VCR video channel, you must still adjust the TV to the video channel for the Akai AV-U8.

The procedure is essentially the same.

### Before starting:

Make sure all connections are correct.

Turn on the TV, VTR and AV-U8.

Set the VIDEO/AUDIO selector on the Akai AV-U8 to VIDEO.

Depress the VTR 1 button on the Akai AV-U8. (Silver Section)

Load a tape into the VTR and begin playback.

To receive the playback on your home TV:  
Turn the TV to UHF channel 34.

If the picture is received clearly, no further adjustment is necessary.

If the picture is not clear, (i.e. overlapping TV broadcasts):

Turn the UHF channel selector towards a higher or lower station between channel 30 and 39, until the screen is blank. Then using a screwdriver, adjust the channel adjustment (CH. ADJ) on the back of the Akai AV-U8 in the same direction as the TV channel selector (i.e. towards high or low) until the VTR reception is clear.

### NOTE:

\* This operation should be carried out with the AFT or AFC switch on your TV turned to OFF. Turn it back on after the adjustment is completed.

## Réglage de canal

Le AV-U8 Akai vous permet de faire un réglage de canal pour obtenir une image parfaitement claire sur votre téléviseur sans tenir compte du nombre de magnétoscopes à bandes connectés.

Si, auparavant, vous avez déjà réglé votre téléviseur au canal vidéo de votre magnétoscope à bandes, vous devez néanmoins ajuster le téléviseur au canal vidéo pour le AV-U8 Akai.

La procédure est essentiellement la même.

### Avant de commencer:

Assurez-vous que toutes les connexions sont correctes.

Mettez le téléviseur, le magnétoscope à bandes et le AV-U8 Akai en circuit.

Réglez le sélecteur VIDEO/AUDIO du AV-U8 Akai sur VIDEO.

Appuyez sur la touche VTR 1 du AV-U8 Akai. (Section argent)

Chargez la bande dans le magnétoscope à bandes et commencez la reproduction.

Pour recevoir la reproduction sur votre téléviseur

Réglez le téléviseur sur le canal UHF 34.

Si l'image apparaît clairement, aucun réglage supplémentaire n'est nécessaire. Si l'image n'est pas claire, (par ex. chevauchement des émissions TV):

Tournez le sélecteur de canal UHF vers une station supérieure ou inférieure entre les canaux 30 et 39, jusqu'à ce que l'écran devienne blanc. Puis à l'aide d'un tournevis, effectuez le réglage de canal (CH. ADJ) au dos du AV-U8 Akai dans la même direction que le sélecteur de canal (c'est-à-dire supérieure ou inférieure) jusqu'à ce que la réception du magnétoscope à bandes soit claire.

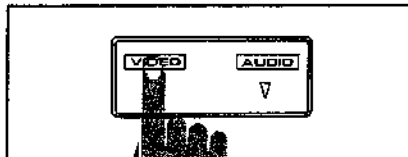
### REMARQUE:

\* Cette opération doit être effectuée la commande automatique de fréquence (AFC) ou la commande automatique de syntonisation fine (AFT) du téléviseur étant hors circuit. Mettez-la sous tension après cette opération.

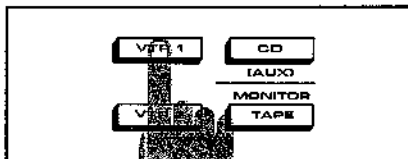
1



2



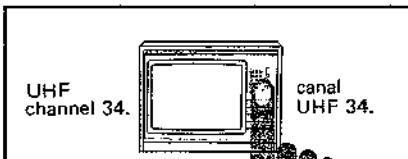
3



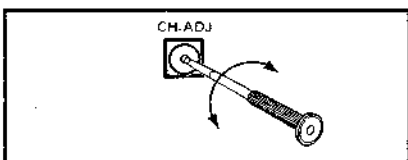
4



5



6



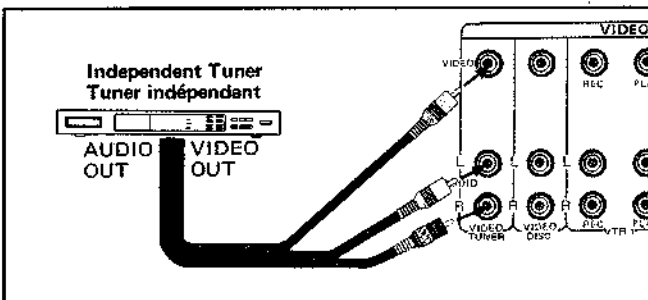


## Additional connections for the video section Connexions additionnelles pour la section vidéo

### ■ ADDITIONAL OR INDEPENDENT VIDEO TUNER

**VIDEO:** Connect the Tuner's VIDEO OUT jack to the Akai AV-U8's VIDEO TUNER VIDEO jack (yellow).

**AUDIO:** Connect the tuner's AUDIO OUT jacks to the Akai AV-U8's VIDEO TUNER AUDIO jacks (white and red).



### ■ TUNER VIDEO INDEPENDANT OU SUPPLEMENTAIRE

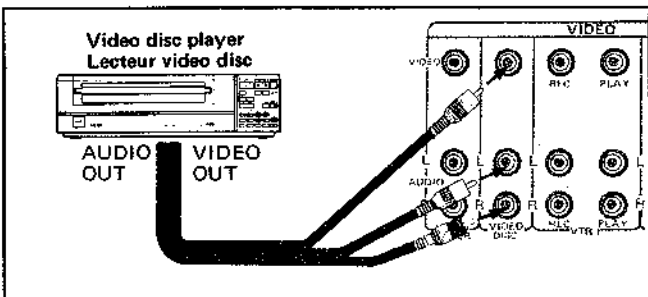
**VIDEO:** Connectez le jack sortie vidéo (VIDEO OUT) du tuner au jack VIDEO TUNER VIDEO (jaune) du AV-U8 Akai.

**AUDIO:** Connectez les jacks de sortie audio (AUDIO OUT) du tuner aux jacks VIDEO TUNER AUDIO (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

### ■ VIDEO DISC PLAYER

**VIDEO:** Connect the Video Disc's VIDEO OUT jack to the Akai AV-U8's VIDEO DISC VIDEO jack (yellow).

**AUDIO:** Connect the video disc's AUDIO OUT jacks to the Akai AV-U8's VIDEO DISC AUDIO jacks (white and red).



### ■ LECTEUR VIDEO DISC

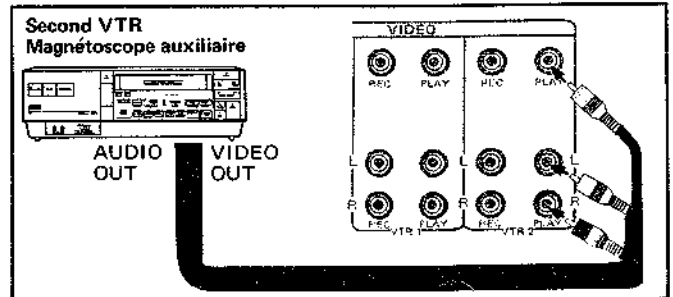
**VIDEO:** Connectez le jack de sortie vidéo (VIDEO OUT) du AV-U8 Akai au jack VIDEO DISC VIDEO (jaune).

**AUDIO:** Connectez les jacks sortie audio (AUDIO OUT) du lecteur VIDEO DISC aux jacks VIDEO DISC AUDIO (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

### ■ SECOND VTR

**VIDEO:** Connect the VTR's VIDEO OUT jack to the Akai AV-U8's VTR 2 VIDEO PLAY jack (yellow).

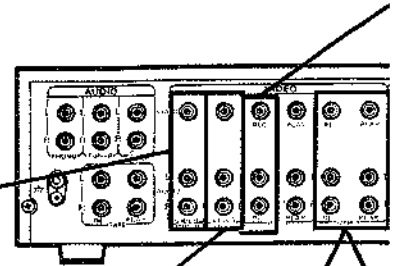
**AUDIO:** Connect the VTR's AUDIO OUT jacks and the Akai AV-U8's VTR 2 AUDIO PLAY jacks (white and red).



### ■ MAGNETOSCOPE A BANDE AUXILIAIRE

**VIDEO:** Connectez les jacks de sortie vidéo (VIDEO OUT) du magnétoscope à bandes et les jacks de reproduction vidéo (VTR 2) (VIDEO PLAY) (jaunes) du AV-U8 Akai.

**AUDIO:** Connectez les jacks de sortie audio (AUDIO OUT) du magnétoscope à bandes et les jacks de reproduction audio (VTR 2) (AUDIO PLAY) (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.



**Before connecting:**

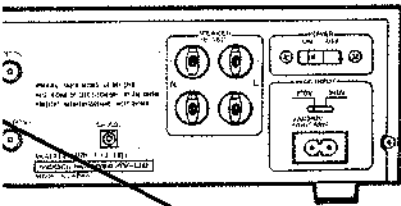
- Turn off all components.
- Connect everything securely.
- Always connect LEFT jacks to LEFT jacks and RIGHT to RIGHT.

**Avant d'effectuer les connexions**

- Mettez sous les éléments hors circuit.
- Connectez tout fermement.
- Connectez toujours les jacks de gauche (LEFT) aux jacks de gauche (LEFT) et ceux de droite (RIGHT) à ceux de droite (RIGHT).

- Use these jacks when dubbing from VTR 2 to VTR 1 or with special connections on page 21.
- Utilisez ces jacks lors du doublage du magnéscope 2 (VTR 2) au magnéscope 1 (VTR 1) ou lors des connexions spéciales de la page 21.

AV-U8

**■ MONITOR TYPE TV OR ADDITIONAL TV**

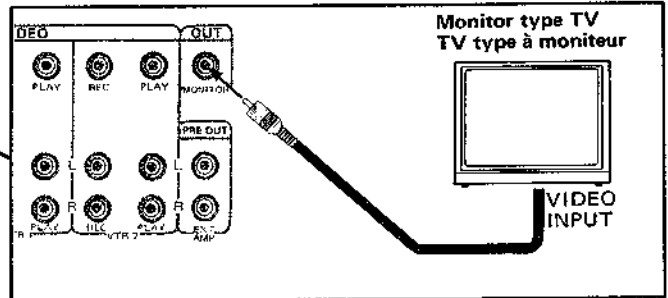
**Additional Monitor TV:** Connect the VIDEO INPUT jack of the Monitor to the Akai AV-U8's MONITOR jack (yellow).

**Home TV with Video input jack:** The picture quality on your home TV can be improved if it is equipped with a Video Input jack. In that case, if you have already connected your TV following instructions on page 5:

1. Disconnect the RF OUT of the Akai AV-U8 and the TV's antenna terminal.
2. Connect the VIDEO INPUT jack of the TV with the MONITOR OUT jack of the AV-U8.

**NOTE:**

If the monitor type TV you're using is not equipped with a tuner or speaker, connect an independent tuner following instructions on page 9 and connect speakers following instructions on page 12.

**■ TELEVISEUR DE TYPE MONITEUR OU TELEVISEUR SUPPLEMENTAIRE**

**Téléviseur à moniteur supplémentaire:** Connectez le jack d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) du moniteur au jack moniteur (MONITOR) (jaune) du AV-U8 Akai.

**Téléviseur avec jack d'entrée vidéo:** La qualité d'image de votre téléviseur peut être améliorée si celui-ci est équipé d'un jack entrée vidéo (VIDEO INPUT).

Dans ce cas, si vous avez déjà connecté votre téléviseur selon les instructions de la page 5:

1. Déconnectez la sortie RF (RF OUT) du AV-U8 Akai et la borne du téléviseur.
2. Connectez le jack d'entrée vidéo (VIDEO IN) du moniteur ou du téléviseur et le jack de contrôle (MONITOR) du AV-U8 Akai.

**REMARQUE:**

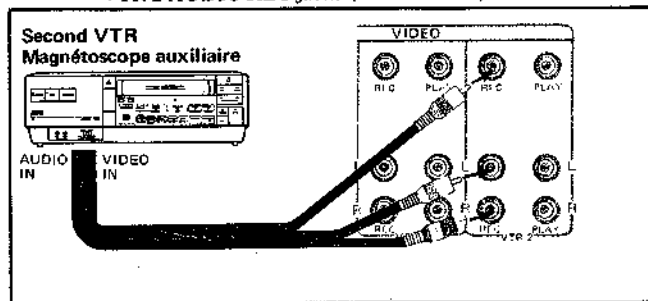
Si le téléviseur de type moniteur que vous utilisez n'est pas équipé d'un tuner ou de haut-parleurs, connecter un tuner indépendant suivant les instructions de la page 9 et les haut-parleurs selon les instructions de la page 12.

**For Tape Dubbing From VTR 1 to VTR 2 or From a VIDEO DISC**

Make the following connections also.

**VIDEO:** Connect the VTR's VIDEO IN jack to the Akai AV-U8's VTR 2 VIDEO REC jack (yellow).

**AUDIO:** Connect the VTR's AUDIO IN jacks to the Akai AV-U8's VTR 2 AUDIO REC jacks (white and red).

**Pour le doublage de bande du magnéscope 1 au magnéscope 2 ou du lecteur de VIDEODISC.**

Procédez également aux connexions suivantes

**VIDEO:** Connectez les jacks d'entrée vidéo (VIDEO IN) du magnéscope à bandes 2 (VTR 2) et les jacks d'enregistrement vidéo (VIDEO REC) (jaunes) du AV-U8 Akai.

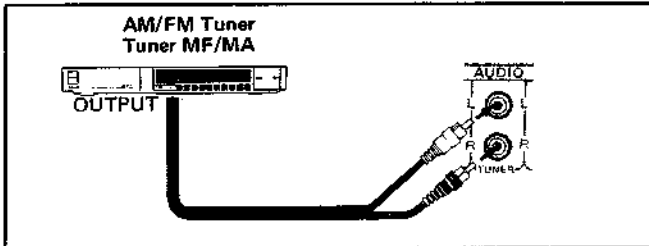
**AUDIO:** Connectez les jacks d'entrée audio (AUDIO IN) du magnéscope à bandes aux jacks d'enregistrement audio (AUDIO REC) (blanc et rouge) du magnéscope 2 (VTR 2) du AV-U8 Akai.



# Connections for the audio section Connexions pour la section audio

## ■ AM/FM TUNER

Connect the output cord of the tuner to the Akai AV-U8's TUNER jacks (white and red).



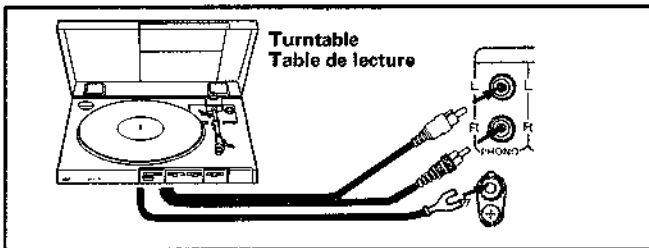
## ■ TUNER MA/MF (AM/FM)

Connectez le cordon de sortie du tuner Akai aux jacks TUNER (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

## ■ TURNTABLE

Connect the output cord of the Turntable to the Akai AV-U8's PHONO jacks (white and red) and its ground wire to the ground (⚡) terminal.

\* Connect the ground wire securely to the ground (⚡) terminal.



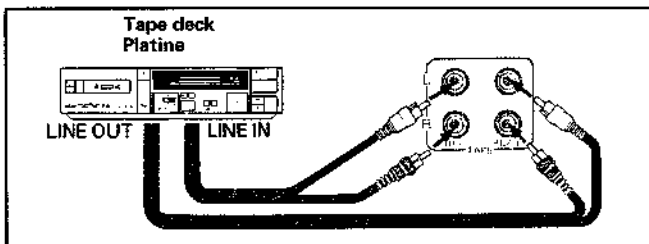
## ■ TABLE DE LECTURE

Connectez le cordon de sortie de la table de lecture Akai aux jacks PHONO (blanc et rouge) du AV-U8 Akai et son fil de mise à la terre à la borne (⚡) de terre.

\* Connectez fermement le fil de mise à la terre à la borne (⚡) de terre.

## ■ TAPE DECK

Connect the LINE IN jacks of your Cassette Deck or Reel to Reel Tape Deck with the Akai AV-U8's TAPE REC jacks (white and red). Connect the LINE OUT jacks of your Cassette or Reel to Reel Tape Deck with the Akai AV-U8's TAPE PLAY jacks (white and red).



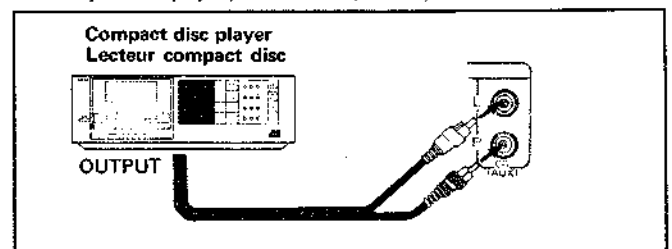
## ■ PLATINE

Connectez les jacks d'entrée de ligne (LINE IN) de votre platine à cassette ou platine à bobine avec les jacks enregistrement de bande (TAPE REC) (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

Connectez les jacks sortie de ligne (LINE OUT) de votre platine à cassettes ou platine à bobine avec les jacks reproduction de bande (TAPE PLAY) (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

## ■ COMPACT DISC OR OTHER COMPONENT

The AV-U8's CD (AUX) jacks are input jacks for such components as a compact disc player, additional tape deck, etc.



## ■ COMPACT DISC ET AUTRES ELEMENTS

Les jacks CD (AUX) du AV-U8 Akai sont des jacks d'entrée pour des éléments tels qu'un lecteur compact disc, une platine supplémentaire, etc.

### Before connecting

Turn off all components before connecting.

- Make sure that you connect the white PIN-plugs to the left (white) jacks and the red PIN-plugs to the right (red) jacks.
- Connect everything securely.
- Remember the Akai AV-U8's red SPEAKER terminals and the speaker system's red terminals are ⊕ and the black terminals are ⊖.
- To prevent damage to the cords, connect and disconnect by holding the plug and not the cord.

### Avant d'effectuer les connexions

Mettez tous les composants hors circuit avant d'effectuer les connexions.

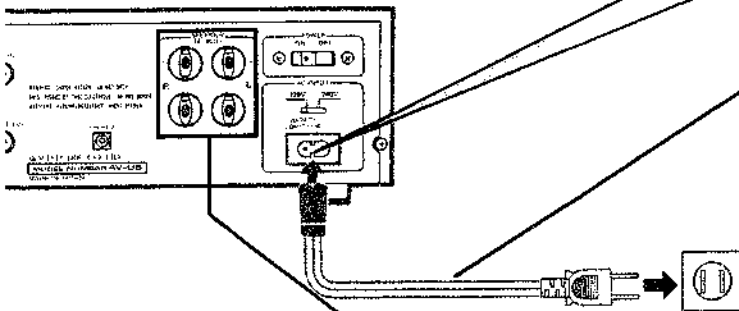
- Vérifiez que vous avez bien connecté les prises PIN blanches aux jacks (blancs) de gauche et les prises PIN rouges aux jacks (rouges) de droite.
- Connectez chaque élément fermement.
- Rappelez-vous que les bornes de haut-parleurs (SPEAKER) rouges du AV-U8 Akai et les bornes rouges du système haut-parleurs sont ⊕ tandis que les bornes noires sont ⊖.
- Afin d'éviter d'endommager les cordons, connectez et déconnectez en tenant la prise et non le cordon.

#### NOTE:

AC power cord illustrated is for all models except W.Germany. W.German model has power cord permanently attached.

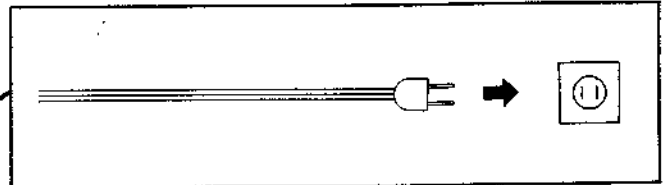
#### REMARQUE:

Le cordon secteur figurant sur l'illustration équipe tous les modèles sauf ceux de l'Allemagne de l'ouest. Les modèles Allemands de l'ouest ont un cordon définitivement fixé.



#### ■ POWER CORD

Connect this cord to a household AC outlet. Be sure to connect the power cords of all the components as well. Do not connect the AV-U8 to an audio timer as this will disconnect the signal booster inside the AV-U8.



#### ■ CORDON SECTEUR

Connectez ce cordon à sa sortie CA murale. Ne connectez pas le AV-U8 à une minuterie audio car ceci aurait pour effet de déconnecter le suramplificateur de signal à l'intérieur du AV-U8. Assurez-vous également de bien connecter tous les cordons secteur de tous les éléments.

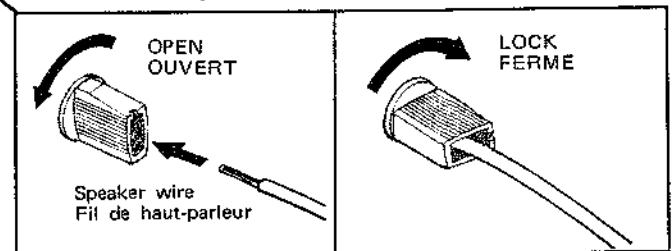
#### ■ SPEAKER TERMINALS

Be sure to connect the:

- ⊕ wires to the ⊕ terminals;
- ⊖ wires to the ⊖ terminals;
- Left speaker to the left (L) terminals; and
- Right speaker to the right (R) terminals.

#### How to connect the speakers

1. Strip off 1 cm length of vinyl covering from the end of the speaker wire.
  2. Open the terminal by turning vertically and insert the wire into the terminal.
  3. Turn the terminal clockwise to lock.
  4. Pull the wire gently to make sure that the wire is secure.
- Be sure to match the plus and minus and left and right connections. If the plus and minus terminals are reversed, poor sound will result.
  - **On the speaker impedance**  
Use speakers of 8 to 16 ohm impedance.  
Refer to the markings on the rear panel of the speakers.



#### ■ BORNES DES HAUT-PARLEURS

Assurez-vous de connecter les:

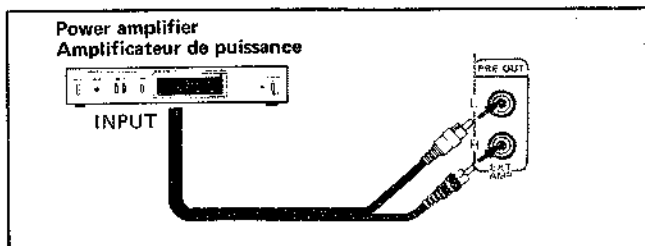
- fils ⊕ aux bornes ⊕ ;
- fils ⊖ aux bornes ⊖ ;
- le haut-parleur gauche aux bornes gauches (L); et
- le haut-parleur droit aux bornes droites (R).

#### Comment connecter les haut-parleurs

1. Dénudez de sa gaine de vinyle sur 1 cm l'extrémité du fil de haut-parleur.
  2. Desserrer la borne en la tournant verticalement et insérez le fil dedans.
  3. Serrez la borne dans le sens des aiguilles d'une montre pour la verrouiller.
  4. Tirez légèrement le fil pour vous assurer qu'il est bien fixé.
- Assurez vous de bien faire correspondre ⊕ et ⊖, gauche et droite. Si les bornes étaient inversées, une sonorité médiocre en résulterait.
  - **Sur l'impédance des haut-parleurs**  
Utilisez des haut-parleurs d'une impédance de 8 à 16 ohms.  
Référez-vous aux symboles figurant à l'arrière des haut-parleurs.

#### ■ ADDITIONAL AMPLIFIER

The AV-U8's PRE OUT (EXT AMP) jacks are output jacks for connecting an additional amplifier for greater output power. When all components are connected to the Akai AV-U8, the balance, volume and tone controls of the Akai AV-U8 become the control point for both amplifiers and the Akai AV-U8 functions as a PRE-AMP while the second amplifier functions as a POWER AMP.

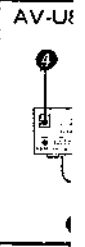


#### ■ AMPLIFICATEUR SUPPLEMENTAIRE

Les jacks sortie d'amplificateur (amp ext) (PRE OUT (EXT AMP)) du AV-U8 sont les jacks de sortie pour la connexion d'un amplificateur supplémentaire, pour une plus grande puissance de sortie. Quand tous les éléments sont connectés au AV-U8 Akai, l'équilibre, le volume et les commandes de tonalité du AV-U8 Akai deviennent le point de commande des deux amplificateurs et le AV-U8 Akai fonctionne alors comme pré-amplificateur (PRE-AMP) tandis que le second amplificateur fonctionne comme amplificateur de puissance (POWER AMP).

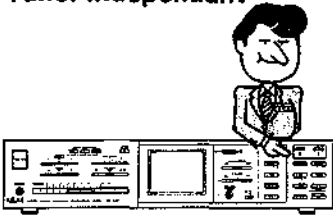


# Let's try out the different input sources Sur les différentes sources d'entrée



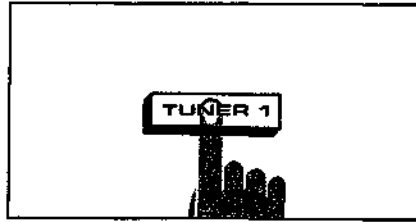
## Playback Reproduction

### Independent Tuner Tuner indépendant



### Step 1 Phase

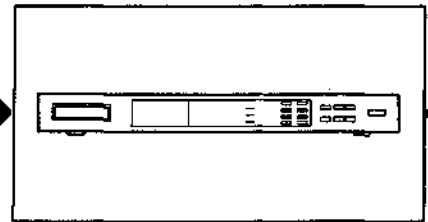
Select the input source.  
Sélectionnez la source d'entrée



Depress the TUNER 1 button.  
Pressez la touche TUNER 1

### Step 2

Play back the component.  
Reproduisez les éléments



Select a TV program.  
Sélectionnez un programme de télévision.

### Video disc player Lecteur vidéo disc

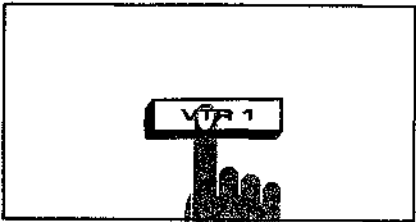
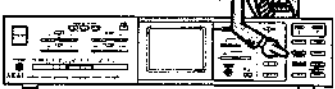


Depress the V. DISC (TUNER 2) button.  
Pressez la touche V. DISC (vidéo disc)  
(TUNER 2)

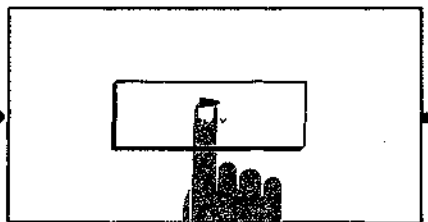


Depress the Video Disc's PLAY (◀) button to play back the video disc.  
Pressez la touche (PLAY ▶) (reproduction ▶) du vidéo disc pour reproduire le vidéo disc.

### Video cassette recorder for VTR 1 Magnétoscope à bandes pour le magnétoscope à bandes 1. (VTR 1)

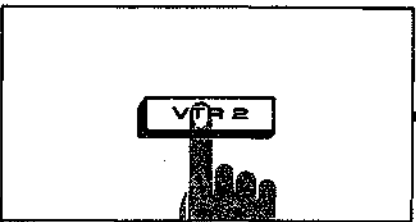
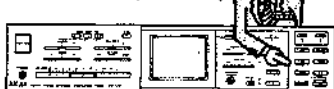


Depress the VTR 1 button.  
Pressez la touche VTR 1.

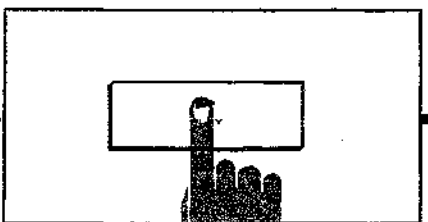


Depress the VTR's PLAY (▶) button to playback the video cassette tape or select a TV program with the video cassette's tuner.  
Pressez la touche (PLAY ▶) (reproduction ▶) pour reproduire la bande du magnétoscope ou sélectionner un programme TV avec le tuner du magnétoscope.


### Video cassette recorder for VTR 2 Magnétoscope à bandes pour le magnétoscope à bandes 2. (VTR 2)

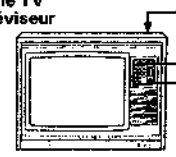


Depress the VTR 2 button.  
Pressez la touche VTR 2.



Depress the VTR's PLAY (▶) button to playback the video cassette tape.  
Pressez la touche (PLAY ▶) (reproduction ▶) pour reproduire la bande du magnétoscope.

 <p>Check before turning on / Vérifiez avant de commencer</p>	1	Power cord is properly connected to the household AC outlet. Le cordon secteur est bien connecté à une sortie CA murale.
	2	Main POWER switch is turned ON. (Rear panel) L'interrupteur principal d'alimentation (MAIN POWER) du AV-U8 Akai est sous tension (ON), (panneau arrière).
	3	All the components are properly connected, and turned on. Tous les composants sont correctement connectés, et sous tension.
	4	AV-U8 FUNCTION button is set to on. La touche de fonction (FUNCTION) est sous tension.
	5	VIDEO/AUDIO selector set to VIDEO. La sélection VIDEO/AUDIO est sur VIDEO.

 <p>Home TV / Téléviseur</p>	1	Turned on. Sous tension.
	2	Properly connected. Connecté correctement.
	3	Set to the video channel. Réglé sur le canal vidéo.

**NOTE**  
When listening through speaker systems connected to the Akai AV-U8, turn down the volume of the home TV.

**REMARQUE**  
\* Lors d'une écoute par les systèmes haut-parleurs connectés au AV-U8 Akai, réglez sur minimum le volume du téléviseur ou du moniteur.

**MODE SELECTOR switch**

Selects the channel of the audio track to be monitored. This switch is normally set to ST/MIX position.

**Commutateur sélecteur de mode (MODE SELECTOR)**

Sélectionne le canal de la piste audio à contrôler. Ce sélecteur doit normalement être réglé sur la position ST/MIX.

MODE SELECTOR Commutateur sélecteur de mode	Stereo video source Source vidéo stéréo,	Bilingual video source Source vidéo bilingue
L(CH 1) Gauche (can. 1)	The left channel sound can be monitored from both speakers. Le son du canal gauche peut être contrôlé des deux haut-parleurs.	The main language can be monitored from both speakers. Le langage principal peut être contrôlé des deux haut-parleurs.
ST/MIX ST/MIX	The stereo sound can be monitored from both left and right speakers. Le son stéréophonique peut être contrôlé des haut-parleurs gauche et droit.	The main language can be monitored from the left channel and the sub language from the right. Le langage principal peut être contrôlé du canal gauche et le langage auxiliaire du droit.
R(CH 2) Droite (can. 2)	The right channel sound can be monitored from both speakers. Le son du canal droit peut être contrôlé des deux haut-parleurs.	The sub language can be monitored from both speakers. Le langage auxiliaire peut être contrôlé des deux haut-parleurs.

**If you are not using separate speakers:**

Even if the MODE SELECTOR switch is set to stereo (ST/MIX), and the Audio Source is in stereo, the output from your TV will be in monaural unless:  
1. Your TV is equipped with stereo capability and a Line Input to connect to the MONITOR (Line Output) jack of the AV-U8. (The Audio signal passing through the RF connection is always MONO.)  
2. You use independent speakers attached to the AV-U8's speakers connections.

**Si vous n'utilisez pas de haut-parleurs séparés**

Même si le sélecteur de mode (MODE SELECTOR) est positionné en stéréo (ST/MIX) et que la source audio est en stéréo, la sortie de votre téléviseur sera monoaurale, à moins:  
1. Que votre téléviseur soit équipé d'une capacité stéréophonique et d'une entrée de ligne (LINE INPUT) à connecter au jack sortie de ligne (LINE OUT) du moniteur (MONITOR) du AV-U8. (Le signal audio passant par les connexions RF est toujours mono).  
2. Que vous n'utilisiez des haut-parleurs indépendants, branchés sur les connexions de haut-parleurs de AV-U8.

**DNR (Dynamic Noise Reduction) System**

The DNR system reduces hiss and other high range noise. It differs from other noise reduction systems in that even if the sound was not recorded with any noise reduction system, the DNR mode will still reduce noise in playback. Turn on when playing back video cassette tapes. This is especially effective when playing back slow speed tapes recorded in LP mode (long play mode).  
\* The DNR Dynamic Noise Reduction System is authorized for use by National Semiconductor Corporation.

**Système DNR (Réduction de bruit dynamique)**

Le système DNR réduit le sifflement et les autres bruits de haute fréquence. Il diffère des autres systèmes de réduction de bruit dans le fait que si le son n'a pas été enregistré avec un système de réduction de bruit, le mode DNR réduira quand même le bruit lors de la lecture. Mettez-le sous tension lors de la reproduction de bandes cassettes vidéo. Il est tout spécialement efficace lorsque de la reproduction de bandes à vitesse lente enregistrées sur le mode LP (mode longue durée).  
\* L'utilisation du système de réduction de bruit dynamique DNR est autorisée par "National Semiconductor Corporation".

**Picture control**

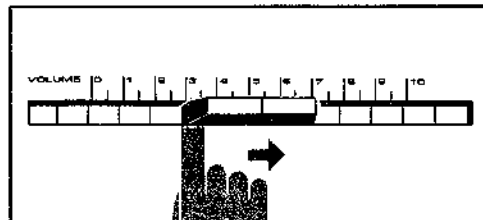
To adjust picture quality (sharpness) of your main monitor or home TV. Slide the control right to increase picture sharpness. Slide the control left to decrease picture sharpness.

**Commande d'image**

Pour ajuster la qualité de l'image (contraste) du moniteur ou du téléviseur. Faites glisser la commande à droite pour augmenter le contraste de l'image. Faites glisser la commande à gauche pour diminuer le contraste de l'image.

**To adjust the volume**

The VIDEO/AUDIO selector, allows these controls to be used on either the video playback sound, or audio playback sound. Use the VOLUME control To increase the volume → Slide right. To decrease the volume → Slide left.

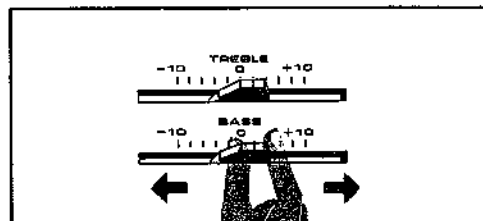


**Pour le réglage du volume**

Le sélecteur VIDEO/AUDIO permet à ces commandes d'être utilisées aussi bien pour un son de reproduction vidéo que pour un son de reproduction audio. Pour augmenter le volume → Faites glisser le curseur à droite. Pour le réduire → Faites glisser ce curseur à gauche.

**To boost or reduce the treble and bass responses**

Use the BASS and TREBLE controls. To boost or reduce the treble response → Slide the TREBLE control right or left respectively. To boost or reduce the bass response → Slide the BASS control right or left respectively.

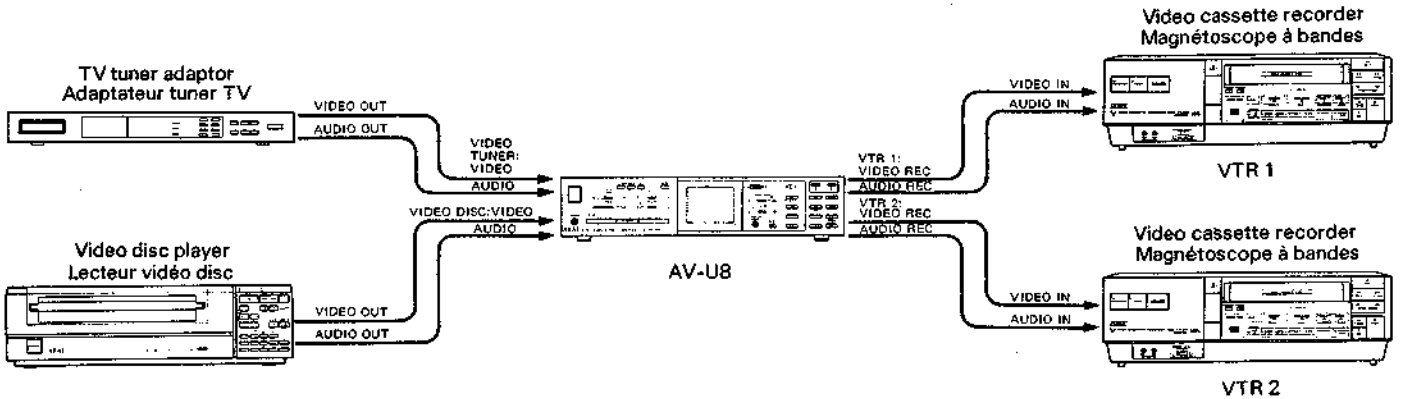


**Pour accentuer ou pour réduire les réponses des fréquences aiguës (TREBLE) et des basses fréquences (BASS)**

Utilisez les commandes des graves (BASS) et des aiguës (TREBLE). Pour accentuer ou réduire la réponse des aiguës → faites glisser la commande TREBLE (aiguës) à droite ou à gauche respectivement. Pour accentuer ou réduire la réponse des graves → Faites glisser la commande BASS (graves) à droite ou à gauche respectivement.



# Let's record a video source Enregistrement d'une source vidéo



## Basic tape recording operations

You can make a copy of an original tape by recording from one video cassette recorder to another.

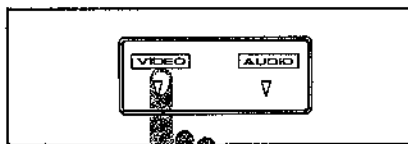
### From TV broadcast:

1. Set the channel selector of the TV to the video channel.
2. Set the VTR to record. (Refer to your VTR's operator's manual)

If you want to watch this recording on the Akai AV-U8's built-in monitor while you watch another program on the main TV:

Depress the video selector on the Akai AV-U8.

1



Pressez VIDEO SELECTOR (sélecteur vidéo) sur le AV-U8

Depress the VTR 1 button.

2



Pressez la touche VTR 1 (magnétoscope 1)

Depress the MONITOR button.

3



Pressez la touche MONITOR (moniteur)

Change the TV's channel selector to the desired station.

4



Positionnez CHANNEL SELECTOR (sélecteur de canal) à la station désirée.

## Opérations de base d'enregistrement de bandes

Vous pouvez faire la copie d'une bande originale en enregistrant d'un magnétoscope à un autre.

### D'une émission de télévision

1. Réglez le CHANNEL SELECTOR (sélecteur de canal) du téléviseur sur VIDEO CHANNEL (canal vidéo).
2. Réglez le VTR (magnétoscope) à RECORD (enregistrement) (Vous référez à votre manuel d'utilisateur)

Si vous désirez regarder cet enregistrement sur le moniteur incorporé AV-U8 Akai tout en regardant un autre programme sur le téléviseur principal:



**Before recording  
Avant l'enregistrement**

Akai AV-U8 AV-U8 Akai	
①	Power cord is properly connected to the household AC outlet. Le cordon secteur est bien connecté à une sortie CA murale.
②	Main POWER switch is turned ON. (Rear panel) L'interrupteur principal d'alimentation (MAIN POWER) du AV-U8 Akai est sous tension (ON), (panneau arrière).
③	All the components are properly connected. Tous les composants sont correctement connectés, et sous tension.
④	FUNCTION button is set to on. La touche de fonction (FUNCION) est sous tension.

Home TV Le téléviseur est	
①	Turned on. Sous tension.
②	Properly connected. Connecté correctement.
③	Set to the video channel. Régulé sur le canal vidéo.

**When recording from one video source to another**

First select the Video mode with the VIDEO/AUDIO selector.



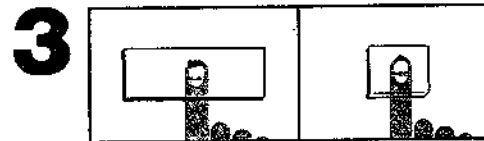
Sélectionnez d'abord le mode vidéo à l'aide du sélecteur VIDEO/AUDIO.

Select the source for recording with one of the REC SELECTOR buttons. (Red buttons)



Choisissez la source d'enregistrement à l'aide d'une des touches REC SELECTOR (sélecteur d'enregistrement).

Turn on all the components involved and set their recording or playback modes accordingly. (Refer to the operator's manuals of these components for operation details.)



Mettez sous tension tous les éléments concernés et réglez de façon adéquate leurs modes enregistrement ou reproduction. (Vous référer aux manuels de l'utilisateur de ces éléments pour les détails de fonctionnement.)

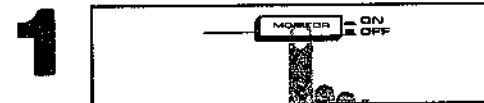
**Notes on the built-in monitor of the Akai AV-U8**

The Akai AV-U8's built-in black and white monitor can be used to watch any recording source while you enjoy another program on your home TV screen.

**Remarques sur le moniteur incorporé du AV-U8 Akai**

Le moniteur noir et blanc incorporé du AV-U8 Akai peut être utilisé pour regarder toute source d'enregistrement tout en appréciant un autre programme sur votre écran de téléviseur.

Depress the MONITOR button.



Pressez la touche MONITOR (moniteur).

Adjust the BRIGHTNESS control to suit your taste.



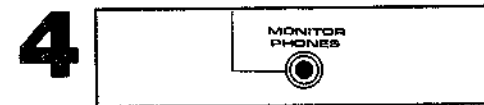
Réglez la commande BRIGHTNESS (luminosité) selon vos goûts.

Depress the 50/60 selector to playback source.



Pressez le sélecteur 50/60 à la source de reproduction.

Connect a pair of headphones to the MONITOR PHONES jack on the front of the Akai AV-U8 to listen to the sound being recorded.



Connectez un casque au MONITOR PHONES (jack de casque de contrôle) à l'avant du AV-U8 Akai pour écouter le son en cours d'enregistrement.

When not using the built-in monitor, depress the MONITOR button again.

Quand vous n'utilisez pas le moniteur incorporé, pressez à nouveau la touche MONITOR.

**NOTE:**  
The phones output of the monitor section is not affected by the DNR system. Instead, this output is equipped with a permanently set high frequency filter to reduce tape hiss. Some difference may be noted in sound quality between the monitor and amplifier phones output. This is not a malfunction of the AV-U8 or VTR.

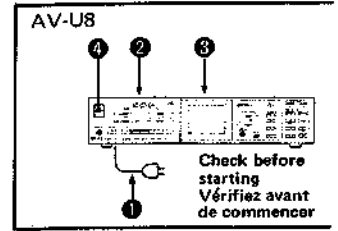
**REMARQUE:**  
La sortie de casque de la section moniteur n'est pas affectée par le système DNR (réduction de bruit dynamique). Au contraire, cette sortie est équipée d'un filtre à haute fréquence réglé en permanence pour réduire le souffle sur la bande. Quelques différences peuvent apparaître au niveau de la qualité du son entre les sorties de casque de l'amplificateur et du moniteur. Il ne s'agit pas d'un fonctionnement défectueux du AV-U8 ou du magnétoscope.

**On the 50/60 (INT MONI) selector**  
Set the selector to 60 (the indicator will light) when playing back video discs or tapes recorded on the NTSC System. At all other times, leave the selector set to 50. (Your VTR must also be capable of switching to NTSC.)

**Sur le sélecteur 50/60 (INT/MONI)**  
Réglez le sélecteur sur 60 (l'indicateur s'allumera) lors de la reproduction de vidéo discs ou de bandes enregistrées sur système NTSC. Dans tous les autres cas, laissez ce sélecteur réglé sur 50. (Votre magnétoscope doit également être connectable au système NTSC.)



# Let's enjoy the music Appréciez la musique



Set the VIDEO/AUDIO selector to AUDIO.  
Réglez le sélecteur VIDEO/AUDIO à AUDIO

## Playback

Reproduction

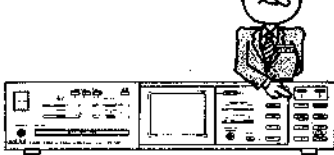
### Step 1 Phase

Select the input source.  
Sélectionnez la source d'entrée

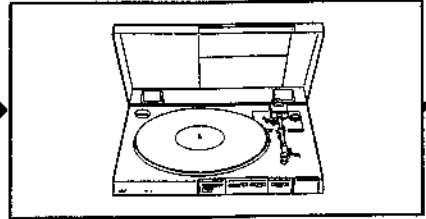
### Step 2 Phase

Play back the component.  
Reproduisez les éléments

#### Player system Système lecteur

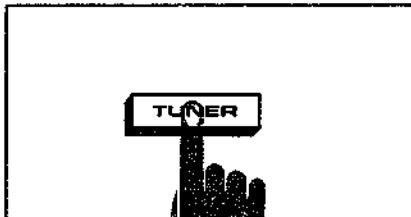


Depress the PHONO button.  
Pressez la touche PHONO.

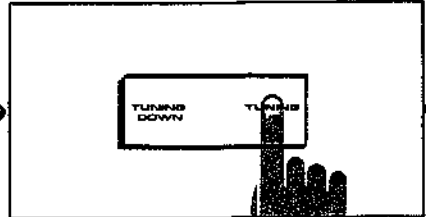


Play back the record.  
Reproduisez l'enregistrement.

#### AUDIO TUNER Tuner



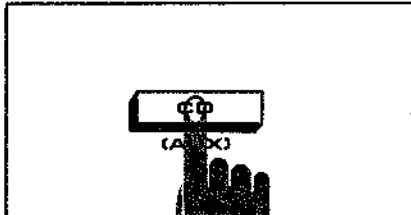
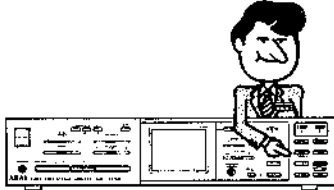
Depress the TUNER button.  
Pressez la touche TUNER.



Tune in a station.  
Syntonisez dans une station

#### Compact disc player or other component

#### Lecteur de compact disc ou autre élément

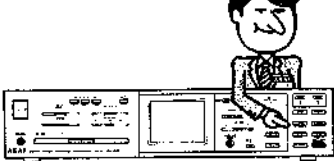


Depress CD(AUX) button.  
Pressez la touche CD (AUX).

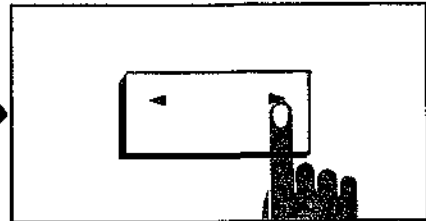


Play back the component connected to the  
CD (AUX) jacks.  
Reproduisez le composant connecté aux  
jacks CD (AUX).

#### Tape deck Platine



Depress the TAPE MONITOR button.  
Pressez la touche TAPE MONITOR.



Depress the PLAY (▶) button to play  
back the tape.  
Pressez la touche PLAY (▶) pour repro-  
duire la bande

Power cord is properly connected to the household AC outlet.	①	Le cordon secteur est bien connecté à une sortie CA murale.
Main POWER switch is turned ON. (Rear panel)	②	L'interrupteur principal d'alimentation (POWER) du AV-U8 Akai est sous tension (ON) (panneau arrière).
All the components are properly connected.	③	Tous les composants sont correctement connectés.
FUNCTION button is set to on.	④	La touche de fonction (FUNCTION) est sous tension.

### Note on the CD (AUX) jacks

Connect a compact disc player or tape deck for playback, to the CD (AUX) jacks. To match the signal levels, it is best to connect a component whose signal output level is more than 150 mV (Refer to specifications).

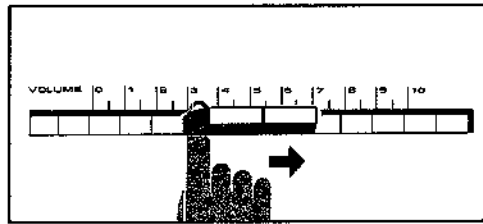
The VIDEO/AUDIO selector allows these controls to be used for either video or audio sound adjustment.

### On the BALANCE control

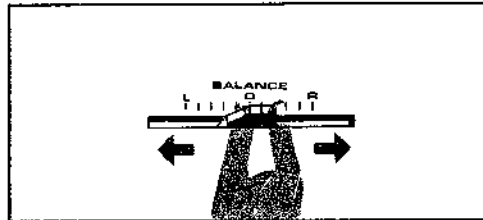
Use the BALANCE control when you feel there is a deficiency in the left and right speaker balance due to the speaker placement.

Tune in an AM station to receive monaural signals.

Set the VOLUME control to the normal listening level.

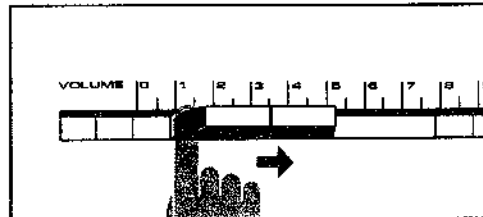


Slide the BALANCE control towards LEFT or RIGHT until the sound seems to come from the center.



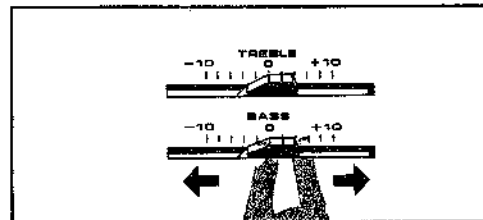
### To adjust the volume

Use the VOLUME control.  
To increase the volume → Slide right.  
To decrease the volume → Slide left.



### To boost or reduce the treble and bass responses

Use the BASS and TREBLE controls.  
To boost or reduce the treble response → Slide the TREBLE control right or left respectively.  
To boost or reduce the bass response → Slide the BASS control right or left respectively.



### Remarque sur les jacks CD (AUX)

Connectez un lecteur compact disc ou une platine pour la reproduction, aux jacks CD (AUX). Pour faire correspondre les niveaux de signaux il est recommandé de connecter un composant dont le niveau de sortie de signal est supérieur à 150mV. (Référez-vous aux spécifications)

Le sélecteur VIDEO/AUDIO permet à ces commandes d'être utilisées aussi bien pour le réglage du son audio que vidéo.

### Sur la commande d'équilibre (BALANCE)

Utilisez la commande BALANCE quand vous sentez qu'il y a une déficience dans l'équilibre des niveaux gauche et droit du fait de l'emplacement des haut-parleurs.

Syntonisez une station AM pour recevoir les signaux monoauraux.

Réglez la commande VOLUME pour un niveau d'écoute normal.

Faites glisser la commande BALANCE (équilibre) vers LEFT (gauche) ou RIGHT (droite) jusqu'à ce que le son semble parvenir du centre.

### Pour régler le volume

Utilisez la commande Volume  
Pour augmenter le volume → Faites glisser le curseur à droite.  
Pour le réduire → Faites glisser ce curseur à gauche.

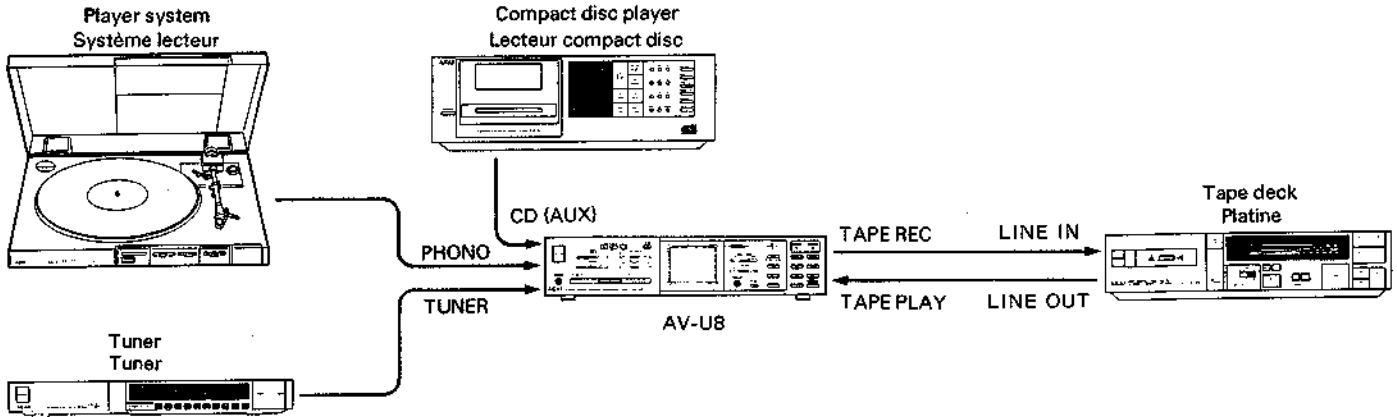
### Pour accentuer ou pour réduire les réponses des fréquences aiguës (TREBLE) et des basses fréquences (BASS)

Utilisez les commandes des graves (BASS) et des aiguës (TREBLE).  
Pour accentuer ou réduire la réponse des graves → Faites glisser la commande BASS (graves) à droite ou à gauche respectivement.  
Pour accentuer ou réduire la réponse des aiguës → faites glisser la commande TREBLE (aiguës) à droite ou à gauche respectivement.



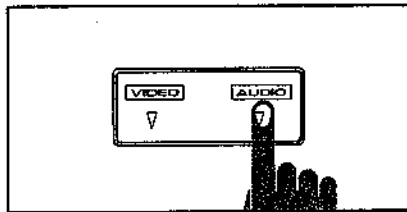
# Let's record an audio source

## Enregistrement d'une source audio



Set the VIDEO/AUDIO selector to AUDIO.

**1**



Réglez le sélecteur VIDEO/AUDIO à AUDIO.

Select the music source with one of the input selectors.

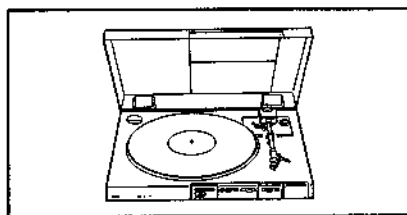
**2**



Sélectionnez la source musicale à l'aide d'un des sélecteur INPUT (entrée).

Play back the music source.

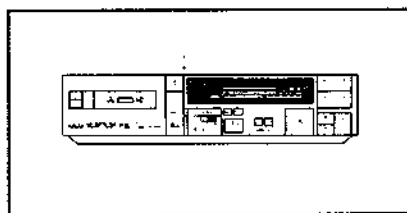
**3**



Reproduisez la source musicale

Set the tape deck to recording mode after setting the recording levels.

**4**



Positionnez la platine au mode enregistrement après avoir réglé les niveaux d'enregistrement.

If the tape deck has independent erase, recording and playback heads (i.e. is a 3-head deck), just recorded signals can be monitored by depressing the TAPE MONITOR button of the AV-U8.

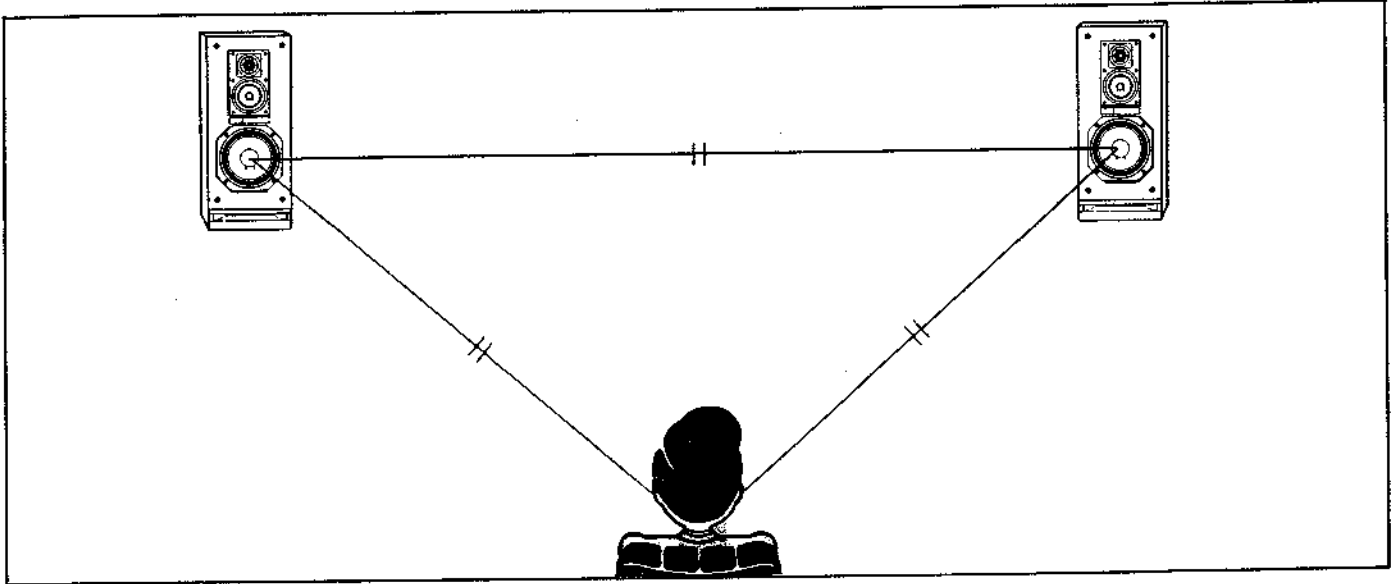
\* The listening sound can be adjusted (Tone, balance and volume controls), but it will have no effect on the recorded sound.

Si la platine a des têtes de reproduction, d'enregistrement et d'effacement indépendantes (c'est-à-dire qu'il s'agit d'une platine à 3 têtes), seuls les signaux enregistrés peuvent être commandés en pressant la touche TAPE MONITOR (contrôle de bande) du AV-U8.

\* Le son d'écoute peut être réglé (commandes TONE (de tonalité), BALANCE (d'équilibre) et VOLUME), mais ceci n'aura aucun effet sur les sons enregistrés.



## On the speaker system Sur le système haut-parleurs



### Speaker placement

The playback characteristics of the speaker system are greatly influenced by the placement and room in which they are used. For example, if the speaker system is placed near a hard wall, the bass will sound better but the treble might seem too strong. Playback the music without using the tone controls and move the speaker system around to find the best location.

However, please keep the following in mind.

Place the speaker system:

- On a flat and solid surface which does not transmit too many vibrations.
- In a well ventilated, not very humid place.
- Away from direct sunlight and heat sources (stoves, etc.).
- Away from your turntable and TV.

### Attention

To prevent damage to the speaker system

- Do not raise the volume too high.
- Turn off the Akai AV-U8 when changing or connecting the player system's phono cartridge.
- Lower the volume when changing radio stations, during cueing or reviewing a tape.
- Do not touch the speaker's diaphragms.

### How to clean the speaker system

- Clean the speaker system with a soft, dry cloth.
- If it is very dirty, use a mild detergent.
- To protect the diaphragms (the vibration parts) do not spray liquid cleaner directly in the speaker system. Always spray it on a cloth first.
- Never use alcohol, paint thinner, chemically treated cloth or use a spray-type insecticide near the speaker system, as this will damage the finish.

Please do not place conventional speaker systems near your TV monitor or home TV as the interference from the magnetic field of the speakers will cause the color of the TV picture to change. This problem will not occur with magnetic shield type speakers.

### Positionnement des haut-parleurs

Les caractéristiques de reproduction du système haut-parleurs sont fortement influencées par son positionnement et la salle dans laquelle il est utilisé. Par exemple, si le système haut-parleurs est placé près d'un mur, les sonorités graves seront meilleures, mais les aigus peuvent sembler trop fortes. Reproduisez de la musique sans utiliser les commandes de tonalité et déplacez le système haut-parleurs afin de déterminer le meilleur emplacement.

- Sur une surface plate et solide, qui ne transmet pas trop de vibrations.
- Dans un endroit bien aéré, peu humide.
- Loin des rayons directs du soleil, de la chaleur (four), etc.
- Loin de la table de lecture et d'un téléviseur.

### Attention

Pour éviter tout dommage au système haut-parleurs:

- Ne réglez pas le volume trop fort.
- Mettez hors circuit le AV-U8 pour changer ou installer la cellule de la table de lecture.
- Diminuez le volume pour changer de stations de radio ou embobiner rapidement une bande.
- Ne touchez pas les membranes des haut-parleurs.

### Nettoyage du système haut-parleurs

- Nettoyez le système haut-parleurs avec un tissu doux et sec.
- S'il est très sale, utilisez un détergent doux.
- Pour protéger les membranes (les parties vibrant), n'utilisez pas un nettoyant liquide en aérosol directement sur le système haut-parleurs. Mettez-le d'abord sur un tissu.
- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant, de tissu traité chimiquement ou des insecticides de type aérosol près du système haut-parleurs. Ils endommageraient la finition.

Ne placez pas de système de haut-parleurs conventionnels près de votre moniteur TV ou de votre téléviseur puisque les parasites dus au champ magnétique des haut-parleurs modifient la couleur de l'image TV. Ce problème ne se produira pas avec des haut-parleurs du type à écran magnétique.



# Special connections with Akai VTR's

## Connexions spéciales avec un magnétoscope Akai

Some Akai VTR's are equipped with external connection pins which join the VTR's tuner section to its recorder section. On some other types of VTR's when the VIDEO IN and AUDIO IN jacks are connected, the tuner is automatically disconnected and cannot be used to record TV broadcasts. Some VTR's contain a selector switch to choose between the Internal Tuner, Line In and Camera inputs. When making a recording, Line In must be selected which also cuts out the use of the internal tuner.

With some Akai VTR's and the AV-U8 you can simultaneously record from a Video disc to VTR while watching a TV broadcast on a monitor type TV, using the built-in tuner inside of the VTR. By turning your AV-U8's built-in monitor to the video disc source with the REC SELECTOR button, you can watch the progress of the video disc to VTR recording while at the same time, watching a TV broadcast on your monitor type home TV screen.

Certains magnétoscopes à bandes Akai sont tous équipés de broches de connexion externe qui joignent la section tuner du magnétoscope à sa section enregistrement. Sur certains autres types de magnétoscopes, quand les jacks d'entrée vidéo et d'entrée audio (VIDEO IN, AUDIO IN) sont connectés, le tuner est automatiquement déconnecté et ne peut être utilisé pour enregistrer une émission de télévision. Certains magnétoscopes sont équipés d'un sélecteur permettant de choisir entre les entrées du tuner intérieur (INTERNAL TUNER), de l'entrée de ligne (LINE IN) et de caméra. Lorsque vous faites un enregistrement, sélectionnez LINE IN (entrée de ligne) qui empêche l'utilisation du tuner intérieur.

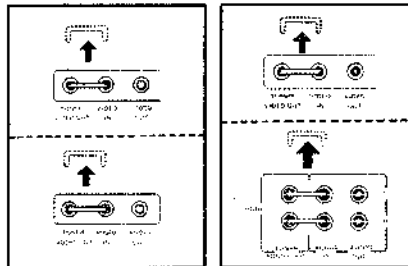
Avec certains magnétoscopes à bandes Akai et le AV-U8 vous pouvez enregistrer simultanément d'un vidéo disc au magnétoscope (VTR) tout en regardant une émission de télévision sur un téléviseur du type moniteur en utilisant le tuner, incorporé au magnétoscope (VTR). En réglant votre moniteur incorporé AV-U8 à la source vidéo disc avec les touches du sélecteur d'enregistrement vidéo (REC SELECTOR), vous pouvez regarder le déroulement du vidéo disc en cours d'enregistrement sur le magnétophone à bandes tout en regardant en même temps sur votre téléviseur une émission de télévision.

Akai VS Series  
Home Video  
VIDEO  
Série VS Akai

### To accomplish this connection:

Pull out the External 'U' pins on the back of the Akai VTR.

**1**



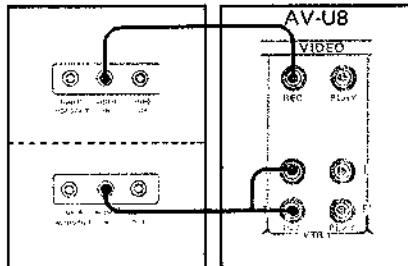
### Pour accomplir cette connexion:

Tirez les broches extérieures en "U" à l'arrière du magnétoscope Akai.

Connect the VIDEO IN of the Akai VTR to the AV-U8's VTR 1 VIDEO REC jack (yellow).

Connect the AUDIO IN of the Akai VTR to the AV-U8's VTR 1 AUDIO REC jacks (white and red).

**2**



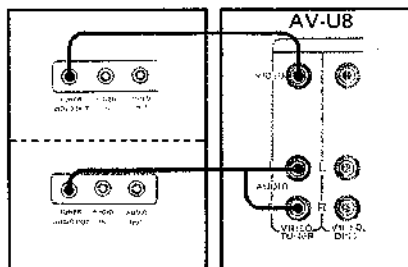
Connectez le jack entrée vidéo (VIDEO IN) du magnétoscope Akai au d'enregistrement (VIDEO REC) (jaune) magnétoscope 1 (VTR 1) du AV-U8.

Connectez l'entrée audio (AUDIO IN) du magnétoscope Akai aux jacks d'enregistrement audio (AUDIO REC) (blanc et rouge) du magnétoscope 1 (VTR 1) du AV-U8.

Connect the Akai VTR's TUNER VIDEO OUT to the AV-U8's VIDEO TUNER VIDEO jack (yellow).

Connect the Akai VTR's TUNER AUDIO OUT to the AV-U8's VIDEO TUNER AUDIO jacks (white and red).

**3**



Connectez la sortie vidéo tuner (TUNER VIDEO OUT) du magnétoscope Akai au (jaune) VIDEO TUNER VIDEO du AV-U8.

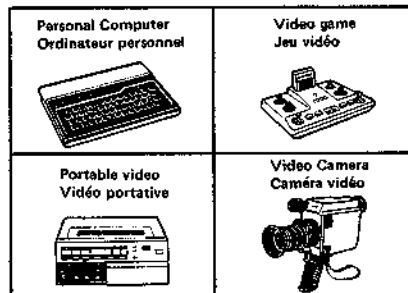
Connectez la sortie audio tuner (TUNER AUDIO OUT) du magnétoscope Akai aux jacks (blanc et rouge) VIDEO TUNER AUDIO du AV-U8 noir.

When the FUNCTION button of the AV-U8 is turned off, TUNER 1 is automatically selected. This enables any preprogrammed recordings to take place on the VTR as usual.

Quand la touche de fonction (FUNCTION) du AV-U8 est hors circuit, le TUNER 1 est automatiquement sélectionné. Ceci permet à tout enregistrement programmé de prendre place normalement sur le magnétoscope.

### Other connections

In addition to this connection, you can connect any component to any available Video and Audio IN jacks on the back of the Akai AV-U8, provided they have Video and Audio Out jacks. Such popular components as Home video games and Personal Computers which are equipped with a composite signal output (Video out) can be centralized through the advanced electronics of the Akai AV-U8.



### Autres connexions

En plus de cette connexion, vous pouvez brancher toutes sortes de composants sur tous les jacks IN (d'entrée) vidéo et audio qui sont disponibles, à l'arrière du AV-U8 Akai, à la condition toutefois qu'ils aient des jacks OUT (de sorties) vidéo et audio. Des éléments populaires tels que les jeux vidéo personnels et les ordinateurs individuels qui sont équipés d'une sortie de signal composé (VIDEO OUT), peuvent être centralisés par l'électronique avancée du AV-U8 Akai.



# Problem ? Let's check

## Des problèmes? Vérifions

**No sound**  
**Absence de son**

- Power cord plugged in?
- Main POWER switch set to ON?
- FUNCTION button turned on?
- The headphones are connected.
- VIDEO/AUDIO selector and input selector are properly set?
- VOLUME control set to normal listening level?
- Le cordon secteur est-il branché?
- L'interrupteur principal d'alimentation (POWER) est-il positionné sur ON?
- La touche fonction (FUNCTION) est-elle sur ON?
- Le casque est connecté.
- Les sélecteurs VIDEO/AUDIO et INPUT sont-ils correctement positionnés.
- La commande VOLUME est-elle réglée à un niveau d'écoute normal?

**No picture**  
**Home TV or Main monitor**  
**Absence d'image sur le**  
**téléviseur ou moniteur principal**

- TV set to video channel?
- Video cassette recorder or video disc player set to playback mode?
- TV réglée au canal vidéo?
- Magnétoscope à bandes ou lecteur vidéo disc sur le mode reproduction?

**No picture**  
**Built-in monitor**  
**Absence d'image sur le**  
**moniteur incorporé**

- MONITOR button set to ON ?
- REC SELECTOR is improperly set.
- BRIGHTNESS control is improperly set.

**Built - in monitor**  
**Picture rolling**  
**Roulement continu de l'image**  
**du moniteur incorporé**

- Touche moniteur (MONITOR) en circuit?
- Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) mal réglé.
- Commande luminosité (BRIGHTNESS) mal réglée.

**During record playback humming noise is heard.**  
**Durant la reproduction d'enregistrement, un bourdonnement se fait entendre**

- 50/60 (INTI MONI) switch set correctly?
- Adjust vertical hold (V-Hold) on the side of the AV-U8 with a screwdriver.
- La touche 50/60 du moniteur interne (INT. MONI) est-elle correctement réglée?
- Ajustez le balayage vertical (V-HOLD) sur le côté du AV-U8, à l'aide d'un tournevis.

- Ground wire connected?
- Le fil de mise à la terre est-il bien connecté?

**During record playback, you can not hear the bass and the sound seems not to be in stereo.**

**Durant la reproduction d'enregistrement, vous ne pouvez pas écouter complètement les basses, ou le son ne semble pas être stéréophonique.**

- Check the speaker connections. Make sure that ⊖ wires are connected to ⊖ terminals and ⊕ wires to ⊕ terminals.
- Check the cartridge connections. Make sure that the lead wires are connected properly.
- Vérifiez la connexion des haut-parleurs. Assurez-vous que les fils ⊖ sont connectés aux bornes ⊖ et les fils ⊕ aux bornes ⊕.
- Vérifiez les connexions de la cellule de lecture. Assurez-vous que les connexions soient bien faites.

Should a problem persist, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Si un problème persiste, écrivez les numéros de modèle et de série ainsi que toutes les données pertinentes concernant la garantie sans oublier une description aussi claire que possible des troubles existant et contactez votre atelier autorisé de réparations Akai le plus proche ou le département service à la clientèle de Akai Electric Company, Tokyo, Japon.

## Specifications

### Audio section

Rated output power (2-channel driven, 8 ohms)	
20 Hz to 20 kHz	20W x 2/0.08% (THD)
1 kHz	22W x 2/0.08% (THD)
Power bandwidth	10 Hz to 30 kHz
Signal to noise ratio	
PHONO	80 dB
TUNER	90 dB
Channel separation (1 kHz)	55 dB
Load impedance	
Speakers	8 to 16 ohms
Headphones	8 to 32 ohms
Input sensitivity/impedance	
PHONO	2.5 mV/47 kohms
TUNER (Audio)	150 mV/47 kohms
TAPE PLAY	150 mV/47 kohms
TUNER 1 (Video)	150 mV/47 kohms
V. DISC	150 mV/47 kohms
VTR 1/2	150 mV/47 kohms
Output level/impedance	
TAPE REC	150 mV/less than 2 kohms
PHONES	0 to 100 mV
PRE-OUT	1V/less than 1 kohms
PHONO RIAA deviation	20 Hz to 15 kHz $\pm$ 1 dB
PHONO maximum input level	70 mV
Tone control	
BASS	$\pm$ 8 dB (100 Hz)
TREBLE	$\pm$ 8 dB (10 kHz)

### Video section

Input level/impedance	1 Vp-p/75 ohms
Output level/impedance	1 Vp-p/into 75 ohms
Frequency response	5 Hz to 6 MHz $\pm$ 1.5 dB
Crosstalk	less than -45 dB/4.43 MHz
Internal TV monitor	
CRT	4" monochrome
Horizontal resolution	more than 250 lines
Scanning frequency	625 lines/50 Hz or 525 lines/60 Hz switchable
RF output	UHF channels 30 to 39 adjustable (set to 34 prior to shipment)
Power requirements	220V, 50 Hz for Europe except UK 240V, 50 Hz for UK 220V/240V, 50/60 Hz switchable
Dimensions	440(W) x 100(H) x 330(D) mm (17.3 x 3.9 x 13.0 inches)
Weight	7.0 kg (15.4 lbs)

### Standard accessories

Aerial cable	1
A-V connection cord	3
Power cord	1

(Some models' power cords are permanently attached.)

\* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

## Spécifications

### Section audio

Sortie nominale (2 canaux en charge 8 ohms)	
de 20 Hz à 20 kHz	20W x 2/0,08% (distorsion harmonique totale)
1 kHz	22W x 2/0,08% (distorsion harmonique totale)
Bande passante	10 Hz à 30 kHz
Rapport signal/bruit	
PHONO	80 dB
TUNER	90 dB
Séparation de canal (1 kHz)	55 dB
Impédance de charge	
Haut-parleurs	8 à 16 ohms
Casque	8 à 32 ohms
Sensibilité d'entrée/impédance	
PHONO (MM)	2,5 mV/47 kohms
TUNER (audio)	150 mV/47 kohms
TAPE	150 mV/47 kohms
TUNER-1 (vidéo)	150 mV/47 kohms
Vidéo disc	150 mV/47 kohms
MagnétoSCOPE 1/2	150 mV/47 kohms
Niveau de sortie/impédance	
TAPE REC	150 mV/moins de 2 kohms
PHONES	0 à 100 mV
PRE-OUT	1V/ moins de 1 kohm
PHONO (déviatiON RIAA)	20 Hz à 15 kHz ( $\pm$ 1 dB)
Niveau d'entrée maximum phono	70 mV
Commande de tonalité	
GRAVES	$\pm$ 8 dB (100 Hz)
AIGUES	$\pm$ 8 dB (10 kHz)

### Section vidéo

Niveau/impédance d'entrée	1Vp-p/75 ohms
Niveau/impédance de sortie	1Vp-p/dans 75 ohms
Réponse en fréquence	5 Hz à 6 MHz $\pm$ 1,5 dB
Diaphonie	Inférieure à -45 dB/4,43 MHz
TV Moniteur interieur	
TRC	4" monochrome
Définition horizontale	Plus de 250 lignes
Fréquence de balayage	625 lignes/50 Hz, 525 lignes/60 Hz commutable
Sortie RF	Canaux UHF 30 à 39 (préréglés à 34 avant l'expédition)
Alimentation	
Europe sauf le Royaume-Uni	220V, 50 Hz
Royaume-Uni	240V, 50 Hz
Pour les autres pays	220V/240V, 50/60 Hz commutable
Dimensions	440(L) x 100(H) x 330(P) mm
Poids	7.0 kg

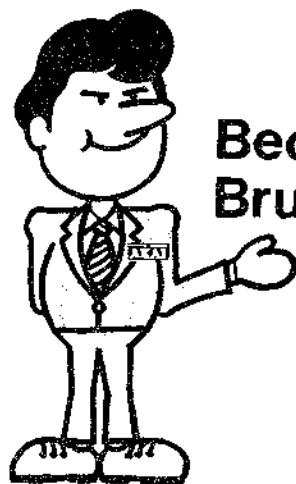
### Accessoires standard

Câble d'antenne	1
Cordons de connexion A-V	3
Cordon d'alimentation	1

(Sauf pour les modèles où le cordon est définitivement fixé)

\* Par suite d'améliorations, la présentation et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.





## Bedienungsanleitung Bruksanvisning

### **ACHTUNG**

Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, muß das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden.

Diese Bedienungsanleitung entspricht den Modellen EO, EK und S.

### **VARNING**

Komponenten får inte utsättas för regn eller fuktighet, eftersom det kan medföra risk för brand eller elektrisk stöt.

Denna bruksanvisning gäller EO, EK och S modellerna.



# Achtung Varning

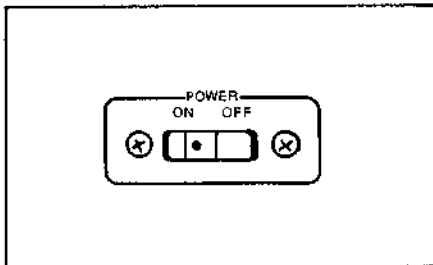
## Stromversorgung

Die Stromspannungsverhältnisse für elektrische Geräte sind gebietsweise unterschiedlich. Bitte stellen Sie sicher, daß Ihr Gerät auf die in Ihrem Wohngebiet herrschende Netzspannung und -frequenz eingestellt ist. Falls irgendwelche Zweifel bestehen, wenden Sie sich an einen Elektro-Fachmann. 220V, 50 Hz für Europa außer Großbritannien 220V/240V, 50/60 Hz umschaltbar für andere Länder.

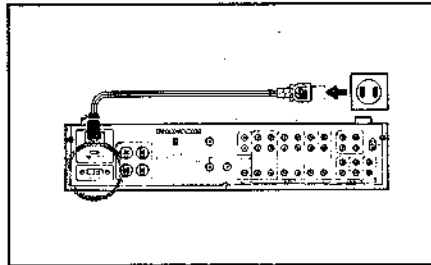
## Spannungsumstellung

Modelle für Deutschland sind nicht mit dieser Einrichtung versehen. Jedes Gerät wird ab Werk dem Bestimmungsland entsprechend eingestellt. Falls Ihr Gerät jedoch nicht richtig eingestellt ist, befolgen Sie die unten angegebenen Schritte.

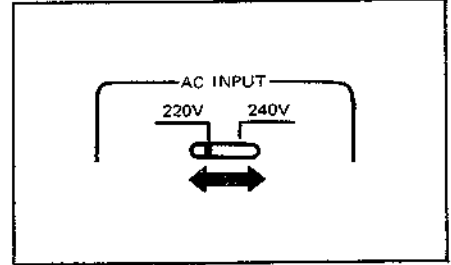
- Stellen Sie sicher, daß der Netzschalter (POWER) auf OFF (AUS) gestellt ist.
- Stellen Sie sicher, daß das Netzkabel nicht eingesteckt ist.
- Verschieben Sie den Wahlschalter für die Netzspannung (AC INPUT) mit einem Schraubenzieher so, daß die Markierung der in Ihrem Gebiet gültigen Spannung steht.



**HINWEIS:** Das Leistungsschild (Seriennummerschild) befindet sich auf der Rückseite des Geräts.



**OBSERVERA:** Märkplattan med apparatens serienummer återfinnes på apparatens baksida.



## Standard-Fernsehsysteme

Dies ist eine unvollständige Liste der weltweit verwendeten Fernsehsendesysteme. Falls Sie ein Gerät im Ausland erwerben, oder aber in ein neues Land übersiedeln, kann diese Liste ein hilfreicher Führer sein.

Land	Farbe	System	S/W	Hz	Netzstrom/Spannung	Land	Farbe	System	S/W	Hz	Netzstrom/Spannung
Australien	PAL	B	CCIR	50	240/415	Mexiko	NTSC	M	USA	60	110/220/120/208/127/220
Österreich	PAL	B	CCIR	50+DC	220/380	Morokko	SECAM(V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Bahrain	PAL	B	CCIR	50	220	Niederlande	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Bangladesch	PAL	B	CCIR	50	230/400	Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Belgien	PAL	B/G(H)	belgisch	50	220/380	Norwegen	PAL	B/G	CCIR	50	230
Brasilien	PAL-M	M	USA	50/60/DC	110/127/220	Oman	PAL	B	USA	50	220
Kanada	NTSC	M	USA	60	120/240	Pakistan	PAL	B	CCIR	50	230/400
China	PAL	D	OIRT	50	220	Panama	NTSC	M	USA	60	115/230
Kolumbien	SECAM(V)	M	USA	60	110/220	Philippinen	NTSC	M	USA	60	110/220
Kuba	NTSC	M	USA	60	110/120/220/440	Polen	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	220/380
Ägypten	SECAM(V)	B	OIRT	50	110/220	Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Finnland	PAL	B/G	CCIR	50	220/230	Puerto Rico	NTSC	M	USA	60	120
Frankreich	SECAM(V)	E/L	French	50	110/127/220/230	Rumänien	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Westdeutschland	PAL	B/G	CCIR	50/DC	220/380	Senegal	SECAM(V)	K1	OIRT	50	127/220
Ostdeutschland	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220	Südafrika	PAL	I	britisch	50+DC	230/380
Griechenland	SECAM	B/H	CCIR	50+DC	127/220	Spanien	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
HongKong	PAL	I	britisch	50	200/346	Sudan	PAL	B	CCIR	50	240
Indonesien	PAL	B	CCIR	50	127/220	Schweden	PAL	B/G	CCIR	50+DC	127/220/380
Irak	SECAM(H)	B	CCIR	50	220/380	Schweiz	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Irland	PAL	A/I	britisch	50	220/380	Taiwan	NTSC	M	USA	60	110/200/220
Israel	PAL	B/G	CCIR	50	230/400	Thailand	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Italien	PAL	B/G	CCIR	50	127/220	Türkei	PAL	B	CCIR	50	220/380
Japan	NTSC	M	USA	50+60	100/200	VAE	PAL	B/G	CCIR	50	220
Jordanien	PAL	B	CCIR	50	220/380	Großbritannien	PAL	I/A	britisch	50	240/415
Nordkorea	SECAM	D	OIRT	60	100/200	USA	NTSC	M	USA	60	120/240
Südkorea	NTSC	M	USA	60	100	UDSSR	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	127/220
Kuwait	PAL	B	CCIR	50	240/415	Venezuela	NTSC	M	USA	50+60	120/240
Malaysia	PAL	B	CCIR	50	230/400	Jugoslawien	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

**HINWEIS:** Die Angaben der angenommenen Farbsysteme bedeuten nicht unbedingt, daß normale, regelmäßige Dienstleistungen gegeben werden.

## Vorsichtsmaßnahmen

Was Sie zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz des Stereo-Receivers Akai AV-U8 wissen sollten.

### Vorsicht vor elektrischen Schlägen!

- Den Stecker nie mit nassen Händen berühren.
- Beim Herausziehen stets am Stecker und nicht am Kabel halten.
- Den Akai AV-U8 nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und zusammenbauen lassen. Ein Laie, der die inneren Teile berührt, kann einen schweren elektrischen Schlag erleiden.
- Kindern verbieten, irgendwelche Gegenstände, vor allem Metallgegenstände, in den Akai AV-U8 zu stecken.

### Schutz des Akai AV-U8.

- Das Gerät nur mit Haushalt-Netzstrom betreiben. Nie Gleichstrom verwenden.
- Falls Wasser auf den Akai AV-U8 verspritzt, sofort das Netzkabel ziehen und den Händler kontaktieren.
- Den Akai AV-U8 nicht in direkter Sonneneinstrahlung und an einem gut belüfteten Ort aufstellen.
- Den Akai AV-U8 von Hitzequellen (z.B. Öfen usw.) fernhalten, damit die internen Schaltungen und die Geräteoberfläche nicht beschädigt werden.
- Den Gebrauch von Insektensprays in der Nähe des Akai AV-U8 vermeiden. Solche Sprays können sich plötzlich entzünden und das Gerät beschädigen.
- Um eine Beschädigung der Geräteoberfläche zu vermeiden, für die Reinigung des Akai AV-U8 niemals Alkohol, Farbverdünner oder ähnliche Chemikalien verwenden.
- Den Akai AV-U8 auf einer ebenen und soliden Oberfläche aufstellen.

Vor Inbetriebnahme des Akai AV-U8 diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um die Leistung des Geräts voll auszunutzen zu können.

## Försiktighetsåtgärder

Detta bör Du veta för Din egen säkerhet och för att skydda Akais stereo receiver AV-U8.

### Var försiktig! Du kan få en elektrisk stöt.

- Rör inte själva stickkontakten med våta händer.
- Drag alltid ut nätsladden genom att hålla i kontakten - ej i sladden.
- Låt endast en kvalificerad elektriker reparera och montera ihop Akai AV-U8. En icke-fackkunnig person kan röra de inre delarna och få en allvarlig elektrisk stöt.
- Låt inte barn sticka in föremål, speciellt inte metallföremål, i Akai AV-U8.

### Var rädd om Din Akai AV-U8.

- Använd endast ett vanligt el-uttag. Använd inte likströmskällor.
- Om det spills vatten på Akai AV-U8, måste Du genast koppla apparaten ifrån nätet och kontakta Din återförsäljare.
- Kontrollera att Akai AV-U8 står på en välventilerad plats och att den inte står i direkt solljus.
- Ställ inte apparaten nära värmekällor (element, osv.) för att undvika skada inre kretsar och den yttre ytan.
- Använd inte insektsspray i närheten av Akai AV-U8. Detta kan skada ytbehandlingen och kan plötsligt fatta eld.
- För att inte skada ytbehandlingen, får Du inte rengöra Akai AV-U8 med alkohol, fösningsmedel för färg eller liknande kemikalier.
- Ställ Akai AV-U8 på ett jämnt, stabilt underlag.

För att dra full nytta av Akai AV-U8 så länge som möjligt, måste Du först läsa igenom denna bruksanvisning noggrant.

## Världens olika standard TV-sändningssystem

Detta är en partiell lista över skilda TV-sändningssystem som används i världen. Denna guide ger Dig snabb information om Du köper Din utrustning i ett annat land eller flyttar utomlands.

Land	Färg	system	B/W	Hz	Nätspänning	Land	Färg	system	B/W	Hz	Nätspänning
Australien	PAL	B	CCIR	50	240/415	Mexiko	NTSC	M	USA	60	110/220/120/208/127/220
Österrike	PAL	B	CCIR	50+DC	220/380	Morocco	SECAM(V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Bahrain	PAL	B	CCIR	50	220	Holland	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400	Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Belgien	PAL	B/G(H)	Belgiskt	50	220/380	Norge	PAL	B/G	CCIR	50	230
Brasilien	PAL-M	M	USA	50/60/DC	110/127/220	Oman	PAL	B	USA	50	220
Kanada	NTSC	M	USA	60	120/240	Pakistan	PAL	B	CCIR	50	230/400
Kina	PAL	D	OIRT	50	220	Panama	NTSC	M	USA	60	115/230
Colombia	SECAM(V)	M	USA	60	110/220	Philippinerna	NTSC	M	USA	60	110/220
Kuba	NTSC	M	USA	60	110/120/220/440	Poland	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	220/380
Egypten	SECAM(V)	B	OIRT	50	110/220	Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Filand	PAL	B/G	CCIR	50	220/230	Puerto Rico	NTSC	M	USA	60	120
Frankrike	SECAM(V)	E/L	Franskt	50	110/127/220/230	Rumänien	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Västtyskland	PAL	B/G	CCIR	50/DC	220/380	Senegal	SECAM(V)	KI	OIRT	50	127/220
Östtyskland	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220	Syd Afrika	PAL	I	Brittiskt	50+DC	230/380
Grekland	SECAM	B/H	CCIR	50+DC	127/220	Spanien	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Hong Kong	PAL	I	Brittiskt	50	200/346	Sudan	PAL	B	CCIR	50	240
Indonesien	PAL	B	CCIR	50	127/220	Sverige	PAL	B/G	CCIR	50+DC	127/220/380
Irak	SECAM(H)	B	CCIR	50	220/380	Schweiz	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Irland	PAL	A/I	Brittiskt	50	220/380	Taiwan	NTSC	M	USA	60	110/200/220
Israel	PAL	B/G	CCIR	50	230/400	Thailand	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Italien	PAL	B/G	CCIR	50	127/220	Turkiet	PAL	B	CCIR	50	220/380
Japan	NTSC	M	USA	50+60	100/200	FAE	PAL	B/G	CCIR	50	220
Jordan	PAL	B	CCIR	50	220/380	Storbritannien	PAL	I/A	Brittiskt	50	240/415
Nord Korea	SECAM	D	OIRT	60	100/200	USA	NTSC	M	USA	60	120/240
Syd Korea	NTSC	M	USA	60	100	Sovjet	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	127/220
Kuwait	PAL	B	CCIR	50	240/415	Venezuela	NTSC	M	USA	50+60	120/240
Malaysia	PAL	B	CCIR	50	230/400	Jugoslavien	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

### OBSERVERA:

Listningen över vilket TV-sändningssystem som används indikerar inte någon särskild service.



## Merkmale

Der Akai Audio-Video-Verstärker AV-U8 beinhaltet einen integrierten HiFi-Stereo-Endverstärker mit 22W x 2 (bei 8 ohm), einen Video-Wähler und einen 4-Zoll Fernsehmonitor. Dieses Gerät besitzt die Eigenschaften einer Kontrollzentrumskonsole, welche den Grundbaustein eines Audio- und Videosystems bildet.

- 2 Video-Cassettenrecorder können für Band-zu-Band-Aufnahmen angeschlossen werden.
- Eingebauter, 4-Zoll großer Schwarzweißmonitor mit Kopfhörerbuchsen für Tonkontrolle und Lautstärkereglung.
- Ausgerüstet mit speziellen Buchsen für Video-Disc-Spieler und Fernsehtuner/Adapter.
- DNR (Dynamic Noise Reduction = Dynamische Rauschverminderung)-System vermindert Rauschen und andere Hochfrequenzgeräusche während der Bandwiedergabe.
- Video-Aufnahmewähler für einfaches aufnehmen von einer Video-Quelle.
- Der Videoteil besitzt linke und rechte Eingangs-/Ausgangsbuchsen für Stereo- oder zweisprachige Aufnahme/Wiedergabe.
- Mit speziellen Fernsehmonitor-Ausgangsbuchsen versehen.
- Eingebauter Signalverstärker für die Verstärkung des Sendesignals.
- Bildregler für den Hauptmonitor.
- Stereo-Endverstärkerteil mit einer Nennausgangsleistung von 22W x 2 (bei 8 Ohm).
- Tiefen- und Höhenregler für die wunschgemäße Einstellung des Klangs.
- Vorverstärkerausgangsbuchsen "PRE OUT" (EXT AMP) ermöglichen den Anschluß an einen leistungsstärkeren Stereo-Verstärker.

## Inhaltsverzeichnis

Achtung	25
Vorsichtsmaßnahmen	26
Merkmale	27
Bedienungselemente	28
Grundsätzliche Anschlüsse des Akai AV-U8 an Ihr Fernsehgerät und Ihren Video-Cassettenrecorder	29-30
Sehen wir uns die Rückseite des Akai AV-U8 an	31-32
Zusätzliche Anschlüsse für das Videoteil	33-34
Anschlüsse für das Audioteil	35-36
Probieren wir die verschiedenen Eingangsquellen aus	37-38
Betriebsartenwahlschalter (MODE SELECTOR)	38
Wenn Sie keine getrennten Lautsprecherboxen verwenden	38
Das dynamische Rauschverminderungssystem (DNR)	38
Bildregelung	38
Nehmen wir von einer Videoquelle auf	39-40
Für Aufnahmen von einer videoquelle auf eine andere	40
Bemerkungen zum eingebauten Monitor des Akai AV-U8	40
Zum 50/60-Wähler (INT MONI)	40
Genießen wir die Musik	41-42
Bemerkung zu den Zusatzbuchsen (CD(AUX))	42
Über den Balanceregler (BALANCE)	42
Nehmen wir von einer Audioquelle auf	43
Die Lautsprecheranlage	44
Besondere Anschlüsse mit Akai Video-Cassettenrecordern	45
Andere Anschlüsse	45
Problem? Zuerst mal nachsehen	46
Technische Daten	47

## Eigenschaften

Akais audio- und videoförstärkare AV-U8 umfasst eine integrierte Hi-Fi stereoförstärkardel på 2 x 22 watt (vid 8 ohm), en videoförvaldsdel och en 4 tums TV monitor. Apparaten fungerar som ett kontrollcentrum i Ditt audio- och videosystem.

- 2 videokassettbandspelare kan anslutas vilket möjliggör enkel bandkopiering av videomaterial.
- 4 tums svartvit inbyggd TV monitor med uttag för ljudövervakning och separat ljudstyrkekontroll.
- Särskilda uttag för videodiskspelare och TV tuner/adapter.
- Dynamiskt brusreduceringssystem (DNR) vilket effektivt reducerar brus och andra störningar i det höga frekvensområdet under avspelning av band.
- Videospelingsväljare som är praktisk för val av den videobandspelare Du vill spela in på.
- Videodelen har försetts med in- och utgångar för ljud för både vänster och höger kanaler, samt för in-/avspelning av stereoprogram eller tvåspråkiga program.
- På apparaten finns även ett särskilt TV monitoruttag.
- Inbyggd signal-booster för förstärkning av TV signalen.
- Bildkontroll för huvudmonitorn.
- 2 x 22 watts (vid 8 ohm) märkuteffekt från stereoförstärkardelen.
- Bas och diskant kan kontrolleras separat så att Du får exakt den tonåtergivning Du önskar.
- Förförstärkarutgångar (PRE OUT EXT AMP) finns även så att Du kan ansluta en effektförstärkare med högre uteffekt.

## Innehållsförteckning

Varning	25
Försiktighetsåtgärder	26
Egenskaper	27
Manöverorgan	28
Grundanslutning från Akai AV-U8 till Din TV och videokassettbandspelare	29-30
Bekanta Dig med bakpanelen på Akai AV-U8	31-32
Ytterligare anslutningar till videodelen	33-34
Anslutningar till audiodelen	35-36
Experimentera med olika ingångskällor	37-38
Kanalväljare (MODE SELECTOR)	38
Om Du inte använder separata högtalare	38
Dynamiskt brusreduceringssystem (DNR)	38
Bildkontroll	38
Inspelning från en videokälla	39-40
Inspelning från en videokälla till en annan	40
Observera angående den inbyggda TV monitorn i Akai AV-U8	40
Angående 50/60 väljare (INT MONI)	40
Njut av musiken	41-42
Observera angående CD (AUX) ingångarna	42
Angående balanskontrollen (BALANCE)	42
Inspelning av en ljudkälla	43
Angående högtalarna	44
Specialanslutningar med Akai videobandspelare	45
Ytterligare anslutningar	45
Kontrollera här Problem?	46
Specifikationer	47



# Bedienungselemente Manöverorgan

**Funktionstaste (FUNCTION)**  
Zum Ein- und Ausschalten des Akai AV-U8.

**Funktionstangent (FUNCTION)**  
Sätter på och stänger av Akai AV-U8.

**Balancerregler (BALANCE)**  
Zur Regelung der Balance zwischen linkem und rechtem Kanal.

**Balanskontroll (BALANCE)**  
Används för justering av ljudbalansen mellan vänster och höger högtalare.

**Schalter für die dynamische Rauschverminderung (DNR)**  
Zur Verminderung von Rauschen. Besonders wirksam bei der Wiedergabe von Videocassetten.  
\* Das dynamische Rauschverminderungssystem ist nur bei der Wiedergabe wirksam.

**DNR ömkopplare (dynamisk brusreducering)**  
Används för reducering av bandbrus. Systemet är särskilt effektivt om det kopplas in under avspeling av videoband.  
\* Det dynamiska brusreduceringsystemet fungerar endast under avspeling.

**Betriebsartenwahlschalter (MODE SELECTOR)**  
L (CH 1)/CH. 1/ST/MIX. R (CH 2)/CH 2  
Um die entsprechende Betriebsart zum Hören zu wählen.

**Kanalväljare (MODE SELECTOR) (L(CH1), CH1, ST/MIX, R(CH2)/CH2)**  
För val av vänster och/eller höger kanal.

**Lautstärkeregler (VOLUME)**  
Für die Regelung des Lautstärkepegels.

**Ljudstyrkekontroll (VOLUME)**  
Används för justering av ljudstyrkan.

**Bildregler (PICTURE)**  
Um die Bildqualität (Schärfe) des Hauptmonitors zu justieren.  
\* Dieser Regler ändert nicht die Bildqualität des eingebauten Fernsehmonitors.

**Bildkontroll (PICTURE)**  
Används för justering av bildkvaliteten (dvs. klarheten) på huvudmonitorn.  
\* Denna kontroll påverkar inte bildkvaliteten på den inbyggda TV monitorn.

**Klangregler**  
Für die Regelung der Höhen und Tiefen.

**Klangfärgskontroller**  
För justering av bas- och diskantåtergivningarna.

**Kopfhörerbuchse (PHONES)**  
Zum Hören über Kopfhörer.  
\* Wenn die Kopfhörer angeschlossen sind, wird die Abgabe an die Lautsprecherboxen automatisch unterbrochen.

**Hörtelefonuttag (PHONES)**  
För avlyssning via hörtelefoner.  
\* När ett par hörtelefoner ansluts till detta uttag kopplas ljudet till högtalarna automatiskt bort.

**Video/Audio-Wähler (VIDEO/AUDIO) und Anzeige**  
Für die Wahl der Video- und Audio-Wiedergabequelle.

**VIDEO/AUDIO väljare**  
För val av videokälla eller audiokälla för avspeling.

**Fernsehmonitor für Bildkontrolle**  
TV monitor för bildövervakning.

**Helligkeitsregler (BRIGHTNESS)**  
Um die Helligkeit des eingebauten Fernsehmonitors einzustellen.

**Ljusstyrkekontroll (BRIGHTNESS)**  
Används för justering av ljusstyrkan på den inbyggda TV monitorn.

**Monitortaste (MONITOR)**  
Zum Einschalten des eingebauten Fernsehmonitors.

**MONITOR tangent**  
Sätter på den inbyggda TV monitorn.

**Video-Aufnahmewähler (REC SELECTOR)**  
Zur Wahl der Video-Aufnahmequelle.

**Videospelingsväljare (REC SELECTOR)**  
För val av den videokälla Du vill spela in ifrån.

**50/60-Wähler (INT MONI) und Anzeige**  
Um die Anzahl der Abtastzeilen auf dem eingebauten Fernsehmonitor zu wählen. Sehen Sie Seite 40.

**50/60 väljare och indikator (INT MONI)**  
För val av antal avskningslinjer i den inbyggda TV monitorn. Se sid. 40.

**Monitor-Kopfhörerbuchse (MONITOR PHONES)**  
Um den Ton zu hören, der das Bild auf dem eingebauten Fernsehmonitor begleitet, während der Hauptmonitor auf eine getrennte Quelle abgestimmt ist.

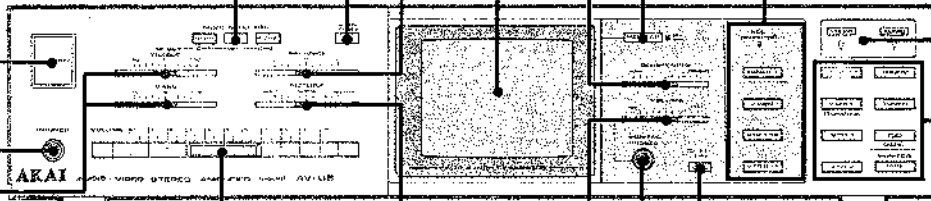
**Hörtelefonuttag für monitorn (MONITOR PHONES)**  
För lyssning till ljudet som hör till bilden som visas på den inbyggda monitorn i de fall då huvudmonitorn tar emot en annan kanal.

**Lautstärkeregler für die Monitor-Kopfhörer (MONITOR PHONES VOLUME)**  
Für die Regelung der Lautstärke der Monitor-Kopfhörer.

**Ljudstyrkekontroll för hörtelefonuttaget för monitorn (MONITOR PHONES VOLUME)**  
Används för reglering av ljudstyrkan i hörtelefonerna som är anslutna till hörtelefonuttaget för monitorn (MONITOR PHONES).

**Eingangswähler**  
Zur Wahl der Wiedergabequelle.

**Ingångsväljare**  
För val av avspelningskälla.





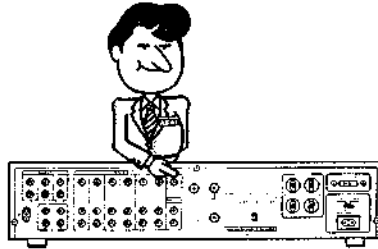
# Grundsätzliche Anschlüsse des Akai AV-U8 an Grundanslutning från Akai AV-U8 till Din TV och

Wenn Sie ein Monitor-Fernsehgerät oder Heimfernsehgerät mit sowohl Antennenbuchsen als auch speziellen Video-(VIDEO INPUT) und Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO INPUT) verwenden, sehen Sie bitte "Anschlüsse für das Videoteil" (Seite 34).

## HINWEIS

Anschlüsse für das Videoteil

- Falls an Ihrem Heimfernsehgerät bereits ein Video-Cassettenrecorder angeschlossen ist, so entfernen Sie zuerst das Antennenkabel und die Video-Verbindungskabel.



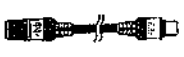
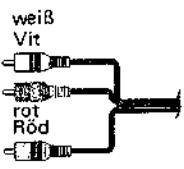
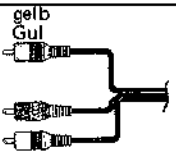
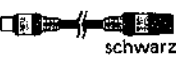
Se kapitlet "Anslutningar till videodelen" på sid. 34 om en TV monitor eller vanlig TV med både antennanslutningar och särskilda video- och audioingångar används.

## OBSERVERA

Anslutningar till videodelen

- Om en videokassetbandspelare redan har anslutits till Din TV, måste Du först koppla ur anslutningarna av antenkabeln och videokabeln innan Du påbörjar anslutningarna.

## So werden die Anschlüsse gemacht Så här gör Du anslutningarna

Kabel/Anschlußkabel Kabel/anslutningsladd	Anschluß Anslutningar	Verbindungskabel Anslutningsladdar
① Antennenkabel Antennkabel	Antennenkabel: Schließen Sie das Antennenkabel an den Antenneneingang (ANT. IN) des Akai AV-U8 an. (Falls das Antennenkabel bereits an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Video-Cassettenrecorder angeschlossen ist, dann trennen Sie das Kabel zuerst vom Gerät.) Antennkabel: Anslut denna till antenningången (ANT.IN) på Akai AV-U8. (Om denna kabel redan är ansluten till Din TV eller videokassetbandspelare, måste Du först koppla ur den.)	Erhålltlich bei Ihrem Audio- und Video-Händler.  Säljes separat i handeln.
② 	Verbinden Sie den Antennenausgang (ANT. OUT, VTR) des Akai AV-U8 mit dem Antenneneingang (ANT. IN) des Video-Cassettenrecorders.  Anslut antenningången för videokassetbandspelare (ANT. OUT VTR) på Akai AV-U8 till antenningången (ANT. IN) på videokassetbandspelaren.	Standardzubehör des Video-Cassettenrecorders oder aber im Handel erhältlich (Antennenkabel mit IEC-Stecker).  Standard tillbehör med videokassetbandspelaren eller säljes separat i handeln. (antennkabel med IEC kontakt)
③ 	Verbinden Sie die Audio-Wiedergabebuchsen (AUDIO PLAY) des Akai AV-U8 für den Video-Cassettenrecorder 1 (VTR 1) mit den Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUT) des Video-Cassettenrecorders. Wenn Sie einen herkömmlichen Video-Cassettenrecorder (monaural) verwenden, verbinden Sie dessen Audio-Ausgangsbuchse (AUDIO OUT) mit dem linken Kanal der Audio-Wiedergabebuchse (AUDIO PLAY VTR 1) des Akai AV-U8, und stellen Sie den Betriebsartenwähler auf L, CH 1 (Linker Kanal, 1).  Anslut ljudingångarna för VTR 1 (VTR 1 AUDIO PLAY) till ljudutgångarna (AUDIO OUT) på videobandspelaren. Om den videobandspelare som används är en vanlig modell med monoljud, skall Du ansluta dess ljudutgång (AUDIO OUT) till den vänstra kanalen av ljudutgångarna för VTR 1 (VTR 1 AUDIO PLAY) på Akai AV-U8, och ställa kanalväljaren i läge L (CH 1) (vänster - kanal 1).	Audio-Kabel mit Stiftsteckern sind Standardzubehör. (Weiß und rot)  Audiosladdar med stiftkontakt, vit och röd (standard tillbehör)
④ 	Verbinden Sie die Video-Wiedergabebuchse (VIDEO PLAY) für den Video-Cassettenrecorder 1 (VTR 1) des Akai AV-U8 mit der Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) des Video-Cassettenrecorders.  Anslut videoingångarna för VTR 1 (VTR 1 VIDEO PLAY) på Akai AV-U8 till videoutgångarna (VIDEO OUT) på videokassetbandspelaren.	Video-Kabel mit Stiftsteckern sind Standardzubehör. (Gelb)  Videosladdar med stiftkontakt, gula (standard tillbehör)
⑤ 	Verbinden Sie den Antennenausgang (RF OUT, TV) des Akai AV-U8 mit dem Antenneneingang (ANT. IN) Ihres Fernsehgeräts.  Anslut radiofrekvensutgången för TV (RF OUT (TV)) på Akai AV-U8 till antenningången (ANT. IN) på Din TV.	Antennenkabel (VY-15 oder VY-19) ist Standardzubehör. (Schwarz)  Antennkabel (VY-15 eller VY-19), standard tillbehör (svart)

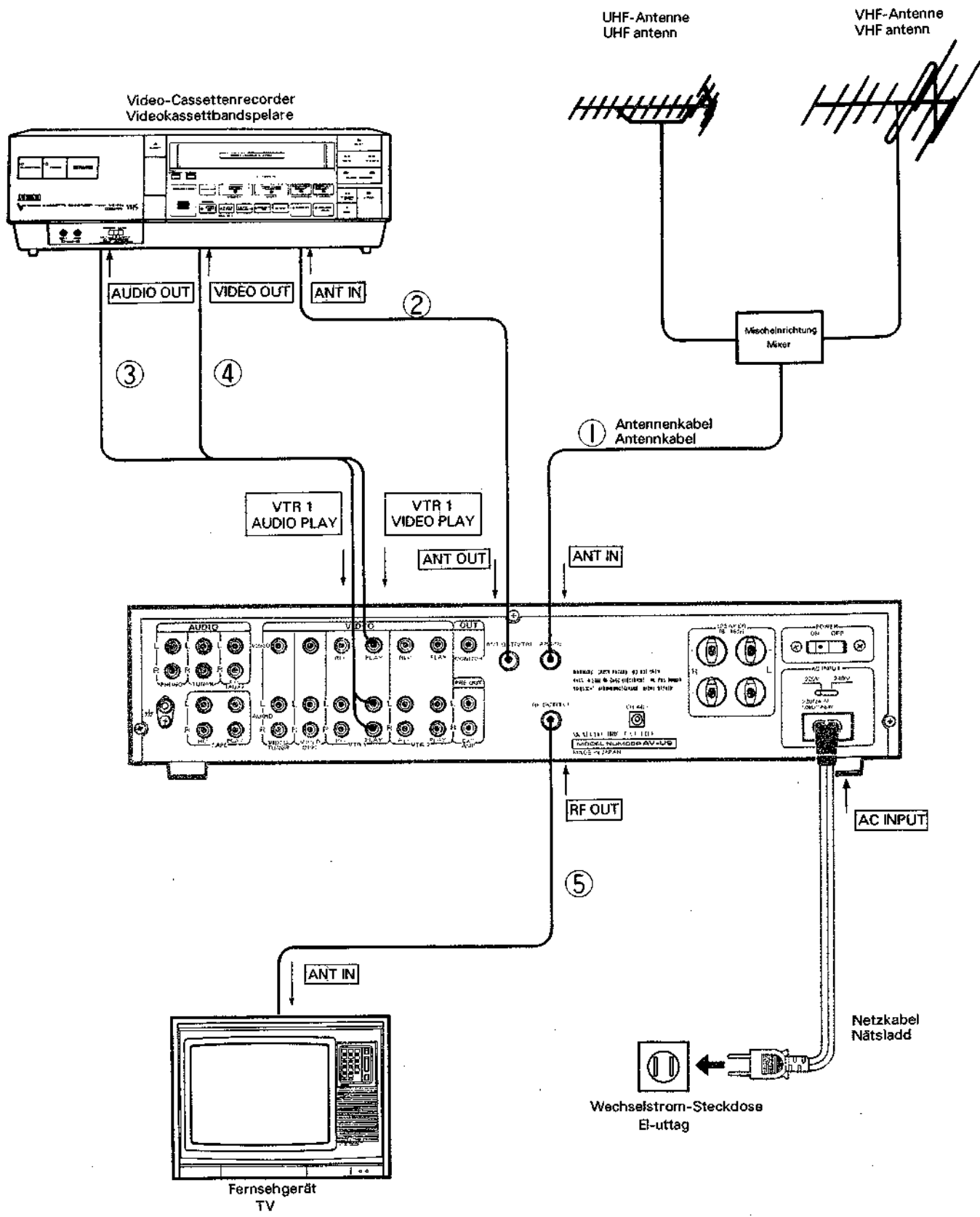
## HINWEIS:

Für Video-Cassettenrecorder mit DIN-Buchsen den getrennt erhältlichen Adapter DR-110P verwenden.  
Für Video-Cassettenrecorder mit BNC-Buchsen den getrennt erhältlichen Adapter JP-RB3 verwenden.  
Für Video-Cassettenrecorder mit M-Buchsen den getrennt erhältlichen Adapter JP-RM3 verwenden.

## OBSERVERA:

Använd adaptorn DR-110P (extra tillbehör) för anslutning av videobandspelare med DIN kontakter.  
Använd adaptorn JP-RB3 (extra tillbehör) för anslutning av videobandspelare med BNC kontakter.  
Använd adaptorn JP-RM3 (extra tillbehör) för anslutning av videobandspelare med M kontakter.

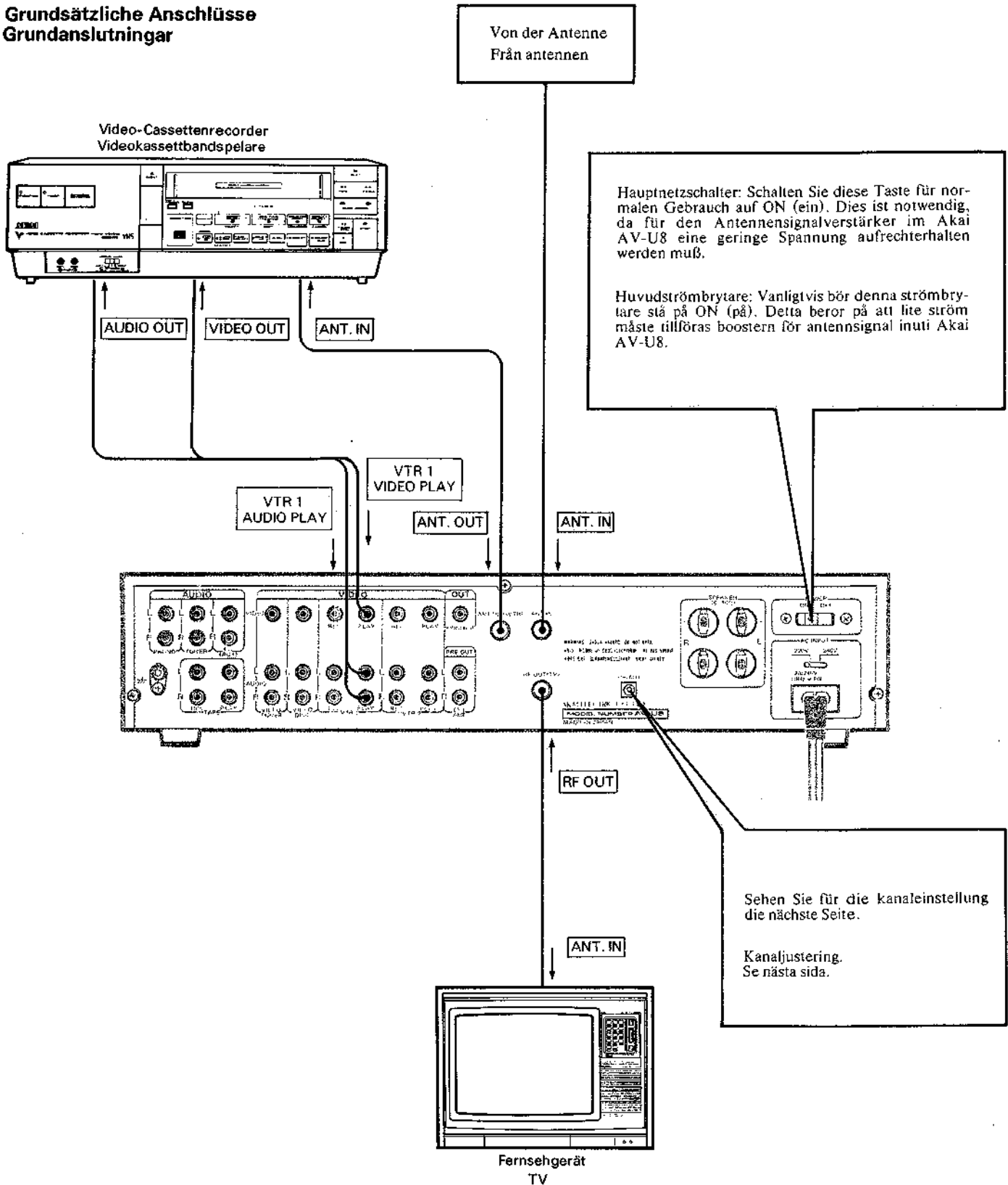
# Ihr Fernsehgerät und Ihren Video-Cassettenrecorder videokassetbandspelare





# Sehen wir uns die Rückseite des Akai AV-U8 an Bekanta Dig med bakpanelen på Akai AV-U8

## Grundsätzliche Anschlüsse Grundanslutningar





## Kanaleinstellung

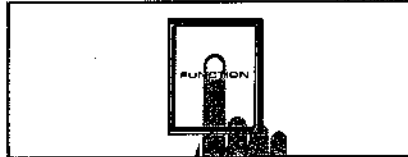
Mit dem Akai AV-U8 ist es möglich eine Kanaleinstellung für perfekte, klare Bilder vorzunehmen, wobei es keine Rolle spielt, wieviele Video-Cassettenrecorder angeschlossen sind. Wenn Sie vorher Ihr Fernsehgerät auf den Videokanal Ihres Video-Cassettenrecorders eingestellt hatten, so müssen Sie das Fernsehgerät dennoch auf den Videokanal für den Akai AV-U8 einstellen. Die Vorgehensweise ist grundsätzlich dieselbe.

### Vor der Einstellung:

Sichergehen, daß alle Anschlüsse richtig sind.

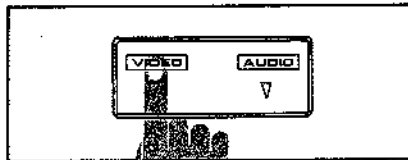
Fernsehgerät, Video-Cassettenrecorder und AV-U8 einschalten.

1



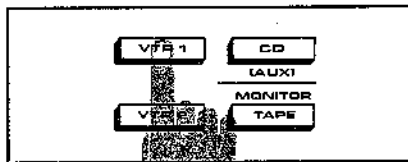
Den Video/Audio-Wähler (VIDEO/AUDIO) des Akai AV-U8 auf VIDEO stellen.

2



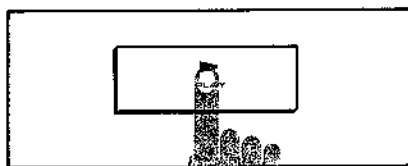
Die Taste für den Video-Cassettenrecorder 1 (VTR 1) am Akai AV-U8 drücken. (Silbernes Teil)

3



Eine Cassette in den Video-Cassettenrecorder einlegen und mit der Wiedergabe beginnen.

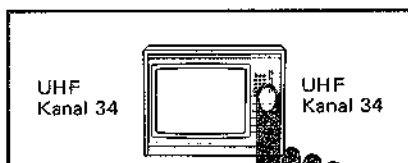
4



Um die Wiedergabe auf Ihrem Fernsehgerät zu empfangen:

Das Fernsehgerät auf UHF Kanal 34 einstellen.

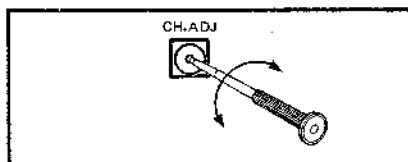
5



Wenn das Bild klar empfangen wird, sind keine weiteren Einstellungen erforderlich. Wenn das Bild nicht klar ist, (d.h. überlappende Fernsehsendungen):

Drehen Sie den UHF-Kanalwähler in Richtung höherer oder tieferer Kanäle, zwischen Kanal 30 und 39, bis der Bildschirm leer ist. Justieren Sie dann mit einem Schraubenzieher den Kanalregler (CH. ADJ) auf der Rückseite des Akai AV-U8 in derselben Richtung wie den Fernseh-Kanalwähler (d.h. höher oder tiefer), bis der Empfang vom Video-Cassettenrecorder klar ist.

6



## Kanaljustering

Med Akai AV-U8 behöver Du endast ställa in en enda videokanal på Din TV, vilket innebär att bilden alltid blir lika skarp oberoende av hur många videobandspelare som ansluts.

Med Akai AV-U8 måste Du först ställa in videokanalen för AV-U8 på Din TV även ifall Du vid ett tidigare tillfälle har ställt in videokanalen på Din TV till den frekvens som Din videobandspelare sänder på. Tillvägagångssättet är i praktiken det samma:

### Innan Du börjar

Kontrollera att alla anslutningar har gjorts rätt.

Sätt på Din TV, videobandspelare och AV-U8.

Ställ VIDEO/AUDIO väljaren på Akai AV-U8 i läge VIDEO.

Tryck på VTR 1 tangenten på Akai AV-U8. (Silverdelen)

Lägg i ett kassetband i Din videobandspelare och starta avspelning av bandet.

Följ anvisningarna nedan för mottagning av signalen i Din TV:

Ställ in UHF kanal 34 på Din TV.

Om bilden tas emot klart behöver Du inte göra några fler justeringar.

Följ anvisningarna nedan om bilden inte är klar (dvs. en annan kanal sänder på frekvensen):

Vrid UHF väljaren mot en högre eller lägre frekvens mellan kanal 30 och 39 tills ingenting visas på skärmen. Skruva sedan kanaljusterings-anordningen (CH. ADJ.) på baksidan av Akai AV-U8 med en skruvmejsel i samma riktning som Du skruvade UHF väljare på Din TV (dvs. uppåt eller neråt) tills mottagningen från videobandspelaren är helt klar.

### HINWEIS:

\* Für diese Einstellung sollte die automatische Scharfeinstellung Ihres Fernsehgeräts (AFT oder AFC) auf OFF (AUS) gestellt sein. Schalten Sie sie wieder ein, wenn die Einstellung beendet ist.

### OBSERVERA:

\* När denna justering görs måste omkopplaren för automatisk frekvensavstämning (AFT) eller automatisk frekvenskontroll (AFC) först kopplas ur. Aktivera omkopplaren igen när justering har gjorts.

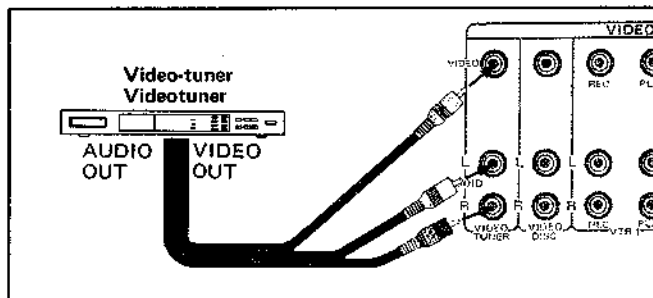


## Zusätzliche Anschlüsse für das Videoteil Ytterligare anslutningar till videodelen

### ■ ZUSÄTZLICHER ODER GETRENNTER VIDEO-TUNER

**VIDEO:** Schließen Sie die Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) des Tuners an die Videotuner-Videobuchse (VIDEO TUNER VIDEO) (gelb) des Akai AV-U8 an.

**AUDIO:** Schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUT) des Tuners an die Videotuner-Audiobuchsen (VIDEO TUNER AUDIO) (rot und weiß) des Akai AV-U8 an.



### ■ EXTRAELLER OBEROENDE VIDEOTUNER

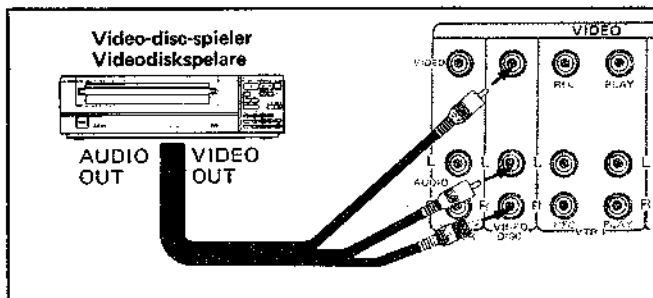
**VIDEO:** Anslut tunerns videoutgångar (VIDEO OUT) till de gula VIDEO TUNER VIDEO ingångarna på Akai AV-U8.

**AUDIO:** Anslut tunerns audioutgångar (AUDIO OUT) till de vita och röda VIDEO TUNER AUDIO ingångarna på Akai AV-U8.

### ■ VIDEO-DISC-SPIELER (Bildplattenspieler)

**VIDEO:** Schließen Sie die Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) des Video-Disc-Spielers an die Video-Disc-Videobuchse (VIDEO DISC VIDEO) (gelb) des Akai AV-U8 an.

**AUDIO:** Schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUT) des Video-Disc-Spielers an die Video-Disc-Audiobuchsen (VIDEO DISC AUDIO) (weiß und rot) des Akai AV-U8 an.



### ■ VIDEODISKSPELARE

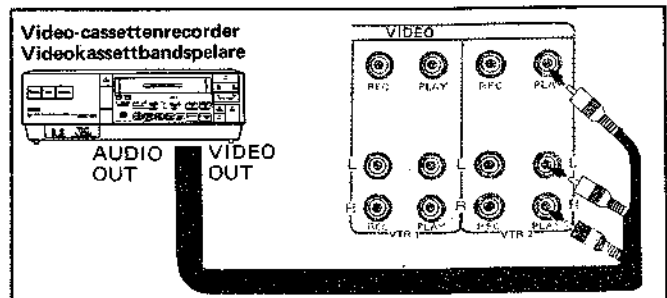
**VIDEO:** Anslut videodiskspelarens videoutgångar (VIDEO OUT) till de gula VIDEO DISC VIDEO ingångarna på Akai AV-U8.

**AUDIO:** Anslut videodiskspelarens audioutgångar (AUDIO OUT) till de vita och röda VIDEO DISC AUDIO ingångarna på Akai AV-U8.

### ■ ZWEITER VIDEO-CASSETTENRECORDER

**VIDEO:** Schließen Sie die Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) des Video-Cassettenrecorders an die Video-Wiedergabebuchse (VIDEO PLAY) (gelb) für den 2. Video-Cassettenrecorder (VTR 2) am Akai AV-U8 an.

**AUDIO:** Schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUT) des Video-Cassettenrecorders an die Audio-Wiedergabebuchsen (AUDIO PLAY) (weiß und rot) für den 2. Video-Cassettenrecorder (VTR 2) am Akai AV-U8 an.



### ■ EN ANDRA VIDEOKASSETTBANDSPELARE

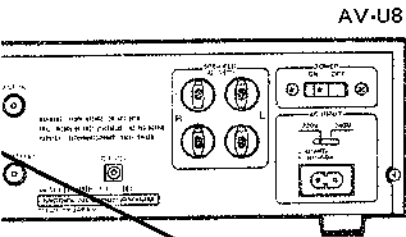
**VIDEO:** Anslut videobandspelarens videoutgång (VIDEO OUT) till den gula videoingången för VTR 2 (VTR 2 VIDEO PLAY) på Akai AV-U8.

**AUDIO:** Anslut videobandspelarens audioutgångar (AUDIO OUT) till de vita och röda audioingångarna för VTR 2 (VTR 2 AUDIO PLAY) på Akai AV-U8.

### Vor dem Anschluß

- Alle Komponenten ausschalten.
- Alle Verbindungen fest und sicher vornehmen.
- Immer Links (L) mit Links (L) und Rechts (R) mit Rechts (R) verbinden.

- Verwenden Sie diese Buchsen zum Überspielen von VTR 2 auf VTR 1, oder für die besonderen Anschlüsse auf Seite 45.
- Använd dessa anslutningar för bandkopiering från videobandspelaren ansluten till VTR 2 till den ansluten till VTR 1 eller använd dem för specialanslutningarna på sid. 45.



### Innan anslutningarna

- Stäng av alla komponenterna.
- Gör alla anslutningar ordentligt.
- Se till att vänster kanal (L) alltid ansluts till vänster kanal (L) och att höger (R) alltid ansluts till höger (R).

### ■ MONITOR-FERNSEHGERÄT ODER ZUSÄTZLICHES FERNSEHGERÄT

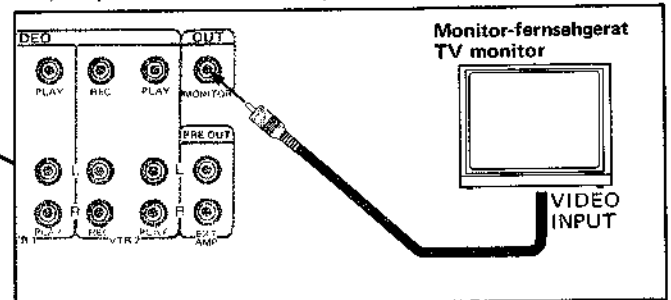
**Zusätzliches Monitor-Fernsehgerät:** Schließen Sie die Video-Eingangsbuchse (VIDEO INPUT) des Monitors an die Monitorbuchse (MONITOR) (gelb) des Akai AV-U8 an.

**Heim-Fernsehgerät mit Video-Eingangsbuchse:** Die Bildqualität Ihres Fernsehgeräts kann verbessert werden, wenn es mit einer Video-Eingangsbuchse ausgerüstet ist. In diesem Fall, wenn Sie Ihr Fernsehgerät bereits den Anweisungen auf Seite 29 entsprechend angeschlossen haben:

1. Ziehen Sie das Kabel, welches den Antennenausgang (RF OUT) des Akai AV-U8 mit der Antennenklemme des Fernsehgeräts verbindet, ab.
2. Verbinden Sie die Video-Eingangsbuchse (VIDEO INPUT) des Fernsehgeräts mit der Monitor-Ausgangsbuchse (MONITOR OUT) des Akai AV-U8.

#### HINWEIS:

Falls das von Ihnen verwendete Monitor-Fernsehgerät nicht mit einem Tuner oder Lautsprecher ausgerüstet ist, so schließen Sie, entsprechend den Anweisungen auf Seite 33 einen getrennten Tuner und, entsprechend den Anweisungen auf Seite 36, Lautsprecher an.



### ■ TV MONITOR ELLER VANLIG TV

**En annan TV monitor:** Anslut TV monitorns videoingång (VIDEO INPUT) till det gula MONITOR uttaget på Akai AV-U8.

**Vanlig TV med videoingång:** Bildkvaliteten på Din TV kan förbättras om det finns en särskild videoingång.

Följ i så fall anvisningarna nedan om TV:n redan har anslutits enligt anvisningarna på sid. 29:

1. Koppla bort kabeln mellan radiofrekvensutgången på Akai AV-U8 och antenningången på Din TV.
2. Anslut videoingången på Din TV till monitorutgången (MONITOR OUT) på Akai AV-U8.

#### OBSERVERA:

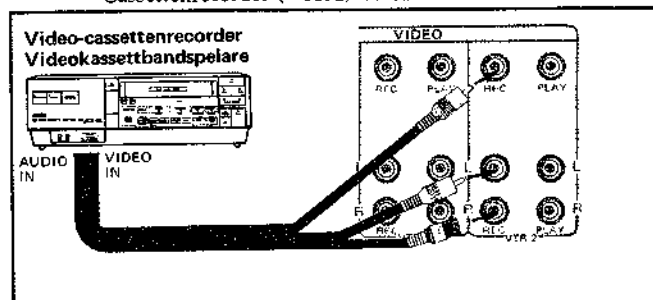
Om det inte finns någon tuner eller högtalare i Din TV monitor (om sådan används), kan Du ansluta en separat tuner enligt anvisningarna på sid. 33 och ansluta separata högtalare enligt anvisningarna på sid. 36.

### För Band-zu-Band-Überspielen von Video-Cassettenrecorder 1 zu Videocassettenrecorder 2, oder für Aufnahmen von einer VIDEO DISC

Machen Sie auch die folgenden Verbindungen

**VIDEO:** Schließen Sie die Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN) des Video-Cassettenrecorders an die Video-Aufnahmebuchse (VIDEO REC) (gelb) für den 2. Video-Cassettenrecorder (VTR 2) am Akai AV-U8 an.

**AUDIO:** Schließen Sie die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO IN) des Video-Cassettenrecorders an die Audio-Aufnahmebuchsen (AUDIO REC) (weiß und rot) für den 2. Video-Cassettenrecorder (VTR 2) am Akai AV-U8 an.



### För bandkopiering från VTR 1 till VTR 2 eller från en videodiskspelare

Gör då också följande anslutningar.

**VIDEO:** Anslut videobandspelarens videoingång (VIDEO IN) till de gula vidoutgångarna för VTR 2 (VTR 2 VIDEO REC) på Akai AV-U8.

**AUDIO:** Anslut videobandspelarens audioingångar (AUDIO IN) till de vita och röda audioutgångarna för VTR 2 (VTR 2 AUDIO OUT) på Akai AV-U8.

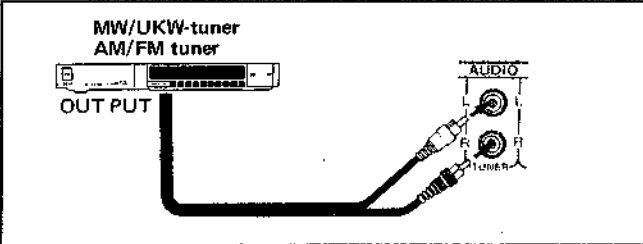


# Anslutningar till audiodelen

## Anslutningar till audiodelen

### MW/UKW-TUNER

Schließen Sie die Ausgangskabel des Tuners an die TUNER-Buchsen (weiß und rot) des Akai AV-U8 an.



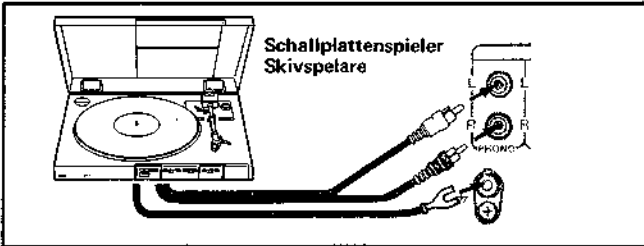
### AM/FM TUNER

Anslut utgångssladden från tunern till de vita och röda TUNER ingångarna på Akai AV-U8.

### SCHALLPLATTENSPIELER

Schließen Sie die Ausgangskabel des Plattenspieler systems an die PHONO-Buchsen (weiß und rot) und das Erdkabel an die Erdklemme (⚡) des Akai AV-U8 an.

\* Schließen Sie das Erdkabel fest an die Erdklemme (⚡) an.



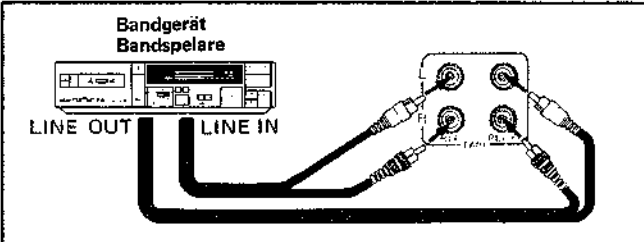
### SKIVSPELARE

Anslut utgångssladden från Din skivspelare till de vita och röda skivspelaringångarna (PHONO) på Akai AV-U8 och skivspelarens jordningskabel till jordanslutningen (⚡).

\* Anslut jordningskabeln ordentligt till jordanslutningen (⚡).

### BANDGERÄT

Schließen Sie die Eingangsbuchsen (LINE IN) Ihres Cassettendecks oder offenen Bandgeräts an die Band-Aufnahmebuchsen (TAPE REC) (weiß und rot) des Akai AV-U8 an. Schließen Sie die Ausgangsbuchsen (LINE OUT) Ihres Cassettendecks oder offenen Bandgeräts an die Band-Wiedergabebuchsen (TAPE PLAY) (weiß und rot) des Akai AV-U8 an.

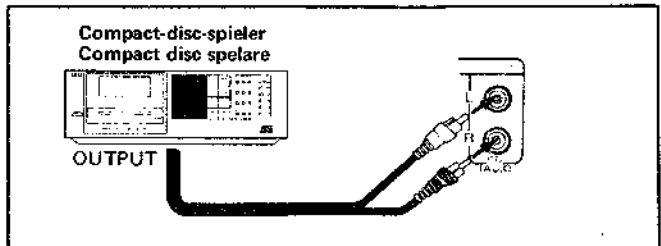


### BANDSPELARE

Anslut linjeingångarna (LINE IN) på Din bandspelare till de vita och röda bandutgångarna (TAPE REC) på Akai AV-U8. Anslut linjeutgångarna (LINE OUT) på Din bandspelare till de vita och röda bandingångarna (TAPE PLAY) på Akai AV-U8.

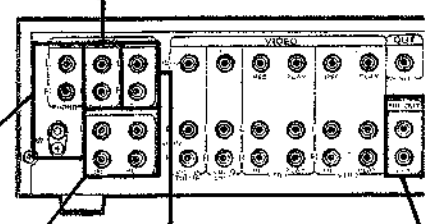
### COMPACT-DISC-SPIELER ODER ANDERE KOMPONENTE

Die Zusatzbuchsen [CD (AUX)] des Akai AV-U8 sind Eingangsbuchsen für solche Komponenten wie einen Compact-Disc-Spieler (CD oder DAD), ein zusätzliches Bandgerät usw.



### COMPACT DISC SPELARE ELLER EN EXTRA KOMPONENT

CD (AUX) ingångarna på Akai AV-U8 kan användas för anslutning av en compact disc-spelare, en extra bandspelare, e.dyl.



## Vor dem Anschluß

Vor dem Anschluß alle Komponenten ausschalten.

- Die weißen Stiftstecker an die linken (weißen) Buchsen und die roten Stiftstecker an die rechten (roten) Buchsen anschließen.
- Alles fest miteinander verbinden.
- Die roten Lautsprecherklemmen (SPEAKER) des Akai AV-U8 und die roten Klemmen der Lautsprecherboxen sind ⊕ und die schwarzen Klemmen sind ⊖.
- Um Beschädigungen der Kabel zu vermeiden, beim An- und Abschließen der Kabel immer den Stecker halten und nicht am Kabel ziehen.

### HINWEIS:

Das abgebildete Netzkabel ist für alle Modelle, außer dem für Westdeutschland. Bei dem Modell für Westdeutschland ist das Netzkabel fest mit dem Gerät verbunden.

### OBSERVERA:

Nätsladden i bilden medföljer alla modeller utom den för Västyskland. På den västyska modellen har nätsladden permanent fixerats.

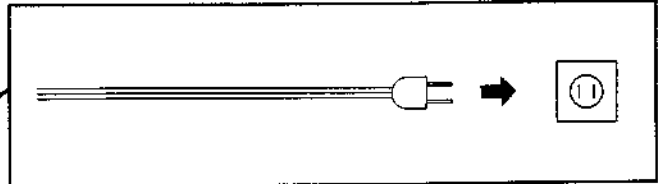
## Innan anslutningarna

Stäng av alla komponenterna innan Du gör anslutningarna.

- Kontrollera att vita stiftkontakter ansluts till vita uttag för vänster kanal och att röda stiftkontakter ansluts till röda uttag för höger kanal.
- Gör alla anslutningarna ordentligt.
- De röda högtalaranslutningarna (SPEAKER) på Akai AV-U8 är ⊕ och de svarta anslutningarna är ⊖.
- För att undvika att anslutningssladdarna skadas, bör Du sticka i respektive dra ut kontakter genom att hålla i själva kontakten, ej i sladden.

## NETZKABEL

Schließen Sie dieses Kabel an eine Steckdose an. Schließen Sie das Kabel nicht an einen Timer an, da hierdurch der Signalverstärker des Akai AV-U8 vom Netz getrennt würde. Vergewissern Sie sich, daß auch alle Netzkabel der anderen Komponenten angeschlossen sind.



## NÄTSLADD

Anslut nätsladden till ett el-uttag. Anslut inte Din AV-U8 till en audiotimer eftersom signalboostern inuti AV-U8 i så fall kopplas ur. Anslut också nätsladdarna från de andra komponenterna.

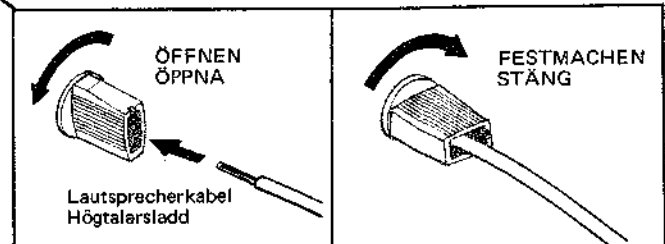
## LAUTSPRECHERKLEMMEN (SPEAKER)

Verbinden Sie:

- die ⊕ Kabel mit den ⊕ Klemmen;
- die ⊖ Kabel mit den ⊖ Klemmen;
- die linke Lautsprecherbox mit den linken (L) Klemmen; und die rechte Lautsprecherbox mit den rechten (R) Klemmen.

## Anschluß der Lautsprecher

1. Entfernen Sie etwa 1 cm der Vinylumhüllung am Ende des Lautsprecherkabels.
  2. Öffnen Sie die Klemme, indem Sie sie in senkrechte Stellung bringen, und führen Sie das Kabel in die Klemme ein.
  3. Die Klemme im Uhrzeigersinn drehen, um Sie zu verriegeln.
  4. Ziehen Sie leicht am Kabel, um sich zu vergewissern, daß es gut angeschlossen ist.
- \* Schließen Sie Plus und Minus und Links und Rechts richtig an. Werden Plus- und Minusklemmen vertauscht, so erhält man einen schlechten Klang.
  - **Über die Lautsprecherimpedanz**  
Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm. Beziehen sie sich auf die Kennzeichnungen auf der Rückseite der Lautsprecherboxen.



## HÖGTALARANSLUTNINGAR (SPEAKER)

Se till att

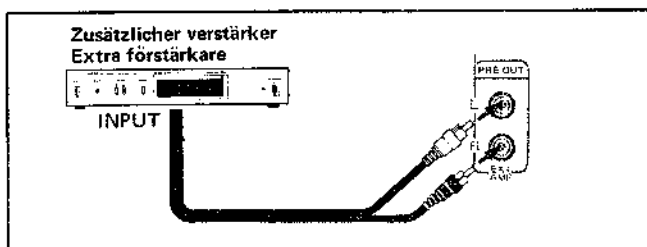
- ⊕ sladdar ansluts till ⊕ anslutningar,
- ⊖ sladdar ansluts till ⊖ anslutningar,
- vänster högtalare ansluts till (L) anslutningar, och
- höger högtalare ansluts till (R) anslutningar.

## Högtalaranslutningar

1. Skala av ca. 1 cm av plastöverdraget i ena ändan av högtalarladden.
  2. Vrid anslutningen vertikalt så att hålet öppnas och stick in sladden i anslutningshålet.
  3. Vrid anslutningen medurs så att hålet stängs igen.
  4. Drag lite försiktigt i sladden för att kontrollera att anslutningen har gjorts ordentligt.
- \* Se till så att plus och minus samt vänster och höger ansluts rätt. Om plus- och minusanslutningarna omkastas, resulterar detta i dåligt och onaturligt ljud.
  - **Angående högtalarimpedansen**  
Använd högtalare med en impedans på 8 till 16 ohm. Se märkningarna på baksidan av Dina högtalare.

## ZUSÄTZLICHER VERSTÄRKER

Die Vorverstärkerbuchsen [PRE OUT (EXT AMP)] sind Ausgangsbuchsen für den Anschluß eines zusätzlichen Verstärkers für höhere Ausgangsleistung. Wenn alle Komponenten angeschlossen sind, werden Balance und Lautstärke mit dem Akai AV-U8 geregelt, wobei der AV-U8 als Vorverstärker und der zweite Verstärker als Endverstärker wirkt.



## EXTRA FÖRSTÄRKARE

Förförstärkarutgångarna (PRE OUT EXT AMP) på AV-U8 är för anslutning av en yttre förstärkare så att högre effekt kan fås. När alla anslutningar har gjorts till Akai AV-U8, fungerar dess kontroller för balans, ljudstyrka och klangfärg för båda förstärkare, vilket innebär att Akai AV-U8 fungerar som förförstärkare och den yttre förstärkaren som effektförstärkare.



# Probieren wir die verschiedenen Eingangsquellen aus Experimentera med olika ingångskällor

AV-U8



## Wiedergabe Avspelning

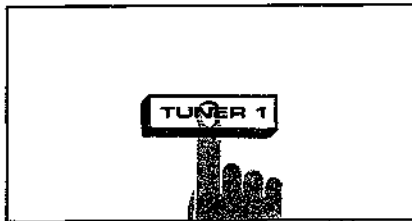
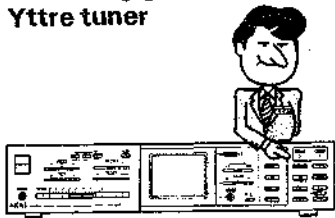
### Schritt 1 Steg

Wählen Sie die Eingangsquelle  
Välj ingångskälla

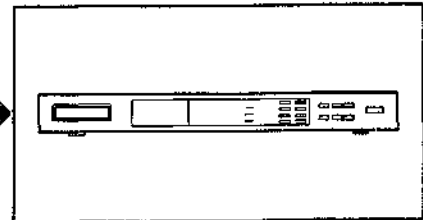
### Schritt 2 Steg

Stellen Sie die Komponente auf Wiedergabe  
Starta avspelning av komponenten.

#### Unabhängiger Tuner Yttre tuner

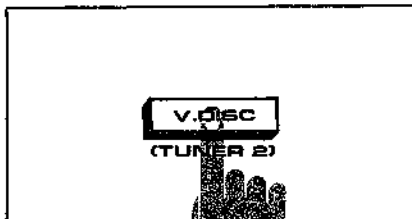


Drücken Sie die TUNER 1 Taste.  
Tryck på TUNER 1 tangenten



Wählen Sie ein Fernsehprogramm  
Välj TV program.

#### Video-Disc-Spieler Videodiskspelare



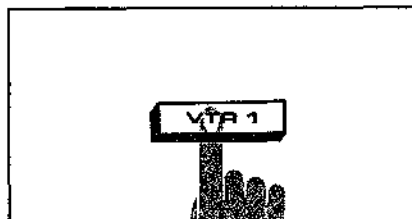
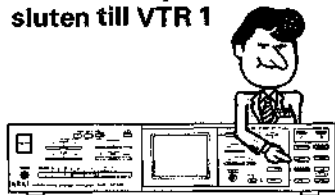
Drücken Sie die V. DISC (TUNER 2) Taste  
Tryck på V. DISC (TUNER 2) tangenten.



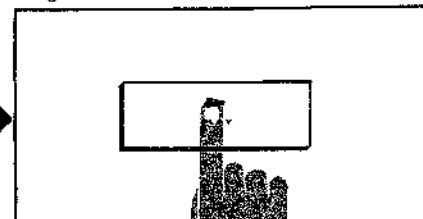
Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY ◀) des Video-Disc-Spielers, um die Disc wiederzugeben.

Tryck på avspelnings-tangenten (PLAY ◀) på videodiskspelaren för att starta avspelning av disken.

#### Video- Cassettenrecorder für VTR 1 Videobandspelaren ansluten till VTR 1



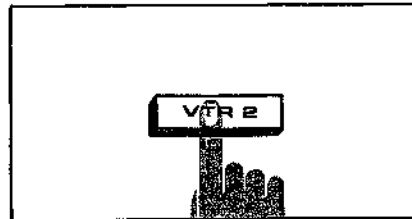
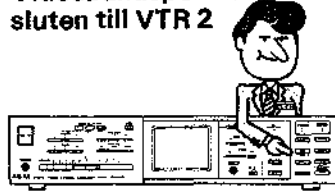
Drücken Sie die VTR 1 Taste  
Tryck på VTR 1 tangenten.



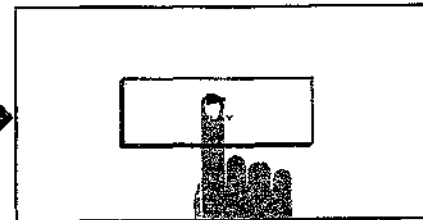
Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY ▶) des Video-Cassettenrecorders, um eine Videocassette wiederzugeben, oder wählen Sie mit dem Tuner des Video-Cassettenrecorders ein Fernsehprogramm.

Tryck på videobandspelarens avspelnings-tangent (PLAY ▶) för att starta avspelning av bandet eller välj önskat TV program via videobandspelarens inbyggda tuner.

#### Video- Cassettenrecorder für VTR 2 Videobandspelaren ansluten till VTR 2



Drücken Sie die VTR 2 Taste  
Tryck på VTR 2 tangenten.



Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY ▶) des Video-Cassettenrecorders, um die Videocassette wiederzugeben.

Tryck på videobandspelarens avspelnings-tangent (PLAY ▶) för att starta avspelning av bandet.

	1	Netzkabel ist richtig an die Steckdose angeschlossen. Näsladdn är rätt ansluten (till ett el-uttag).
	2	Hauptnetzschalter (POWER) des Akai AV-U8 ist auf ON (EIN) gestellt (Geräterückseite). Huvudströmbrytaren (POWER) står på ON (på). (Bakpanelen)
	3	Alle Komponenten sind richtig angeschlossen und eingeschaltet. Alla komponenter har anslutits rätt och är påslagna.
	4	Die Funktion-Taste (FUNCTION) des AV-U8 ist gedrückt. Funktionstangenten (FUNCTION) på Akai AV-U8 står på ON (på).
	5	Der Video/Audio-Wähler (VIDEO/AUDIO) ist auf VIDEO gestellt. VIDEO/AUDIO väljaren står på VIDEO.

	1	Eingeschaltet. På.
	2	Korrekt angeschlossen. Rätt ansluten.
	3	Auf den Videokanal gestellt. Videokanalen inställd.

**HINWEIS**  
Vermindern Sie die Lautstärke des Fernsehgeräts, wenn Sie über die an den Akai AV-U8 angeschlossenen Lautsprecherboxen hören.

**OBSERVERA**  
Skruva ner för ljudstyrkekontrollen på Din TV om Du lyssnar via högtalare som har anslutits till Akai AV-U8.

### Betriebsarten-Wahlschalter (MODE SELECTOR)

Wählt den Kanal für die Tonspur, die mitgehört werden soll. Dieser Schalter sollte normalerweise auf die Stereo/Misch-Stellung (ST/MIX) gestellt sein.

### Kanalwähler (MODE SELECTOR)

Används för val av önskad kanal i ljudspåret på videobandet. Vanligtvis bör denna väljare ställa i läge ST/MIX (stereo/mix).

Betriebsartenwähler Kanalwähler (MODE SELECTOR)	Stereo-Video-Quelle Videokälla med stereoljud	Zweisprachige Video-Quelle Videokälla med tvåspråkigt ljud
Links (Kanal 1)/(L (CH 1) L(CH 1)/CH 1 Vänster (kanal 1)/kanal 1	Der Klang des linken Kanals kann über beide Lautsprecherboxen mitgehört werden. Ljudet i den vänstra kanalen hörs ur båda högtalare.	Die Hauptsprache kann über beide Lautsprecherboxen mitgehört werden. Huvudspråket hörs ur båda högtalare.
Stereo/Mischen (ST/MIX) ST/MIX Stereo/blandade språk	Der Stereoklang kann über beider Lautsprecherboxen mitgehört werden. Stereo ljud från den vänstra och högra högtalaren.	Die Hauptsprache kann über den linken Kanal, und die Nebensprache über den rechten Kanal mitgehört werden. Huvudspråket hörs i vänster kanal och sekundärspråket i höger kanal.
Rechts (Kanal 2)/(R (CH 2) R(CH 2)/CH 2 Höger (kanal 2)/kanal 2	Der Klang des rechten Kanals kann über beide Lautsprecherboxen mitgehört werden. Ljudet i den högra kanalen hörs ur båda högtalare.	Die Nebensprache kann über beide Lautsprecherboxen mitgehört werden. Sekundärspråket hörs ur båda högtalare.

### Wenn Sie keine getrennten Lautsprecherboxen verwenden

Selbst wenn der Betriebsartenwahlschalter (MODE SELECTOR) auf Stereo (ST/MIX) gestellt, und die Audioquelle in Stereo ist, werden vom Fernsehgerät monaurale Signale abgegeben, außer wenn:

- Bei Ihrem Fernsehgerät die Möglichkeit gegeben ist in Stereo wiederzugeben und das Gerät mit einer Eingangsbuchse (LINE IN) ausgerüstet ist, über die es an die Monitorbuchse (LINE OUTPUT) des Akai AV-U8 angeschlossen werden kann. (Das durch den RF-Anschluß geschickte Tonsignal ist immer in Mono.)
- Sie unabhängige, an die Lautsprecherklappen des Akai AV-U8 angeschlossene Lautsprecherboxen verwenden.

### Das dynamische Rauschverminderungssystem (DNR)

Das DNR-System vermindert Rauschen und andere Hochfrequenzgeräusche. Es unterscheidet sich von anderen Rauschverminderungssystemen dadurch, daß, selbst wenn der Klang ohne Rauschverminderungssystem aufgezeichnet wurde, das DNR-System bei der Wiedergabe Rauschen vermindert. Schalten Sie das System für die Wiedergabe von Videokassetten ein. Das DNR-System ist besonders bei der Wiedergabe von Cassetten wirksam, die bei langsamer Geschwindigkeit in der Stellung LP (Lange Spieldauer) bespielt wurden.

\* Die Verwendung des dynamischen Rauschverminderungssystems DNR erfolgt mit Genehmigung der National Semiconductor Corporation.

### Bildregler

Für die Einstellung der Bildqualität (Schärfe) Ihres Hauptmonitors oder Fernsehgeräts. Schieben Sie den Regler nach rechts, um die Bildschärfe zu verstärken. Schieben Sie den Regler nach links, um die Bildschärfe zu vermindern.

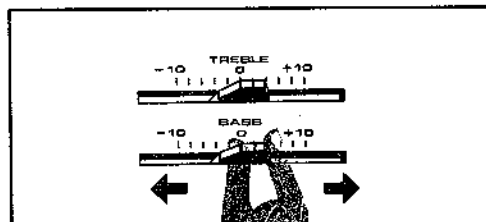
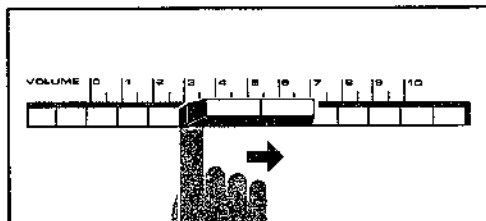
### Regelung der Lautstärke

Durch den Audio/Video-Wähler (AUDIO/VIDEO) wird ermöglicht, die Regler für entweder eine Video-Quelle oder eine Audio-Quelle zu verwenden.

Verwenden Sie den Lautstärkereglern (VOLUME) um die Lautstärke zu erhöhen → Nach rechts schieben, um die Lautstärke zu vermindern → Nach links schieben.

### Zur Verstärkung oder Verminderung der Höhen- und Tiefenwiedergabe

Verwenden Sie die Höhen-(TREBLE) und Tiefenregler (BASS). Um die Höhen zu verstärken oder zu vermindern → Schieben Sie den Höhenregler (TREBLE) nach rechts oder links. Um die Tiefen zu verstärken oder zu vermindern → Schieben Sie den Tiefenregler (BASS) nach rechts oder links.



### Om separata högtalare inte används

Även om kanalväljaren (MODE) står i ST/MIX läget (stereo) och ljudkällan är i stereo, kommer ljudet från Din TV att höras i mono om inte:

- Din TV har stereokapacitet och linjeingångar (LINE IN) som anslutits till linjeutgångarna (MONITOR - LINE OUTPUT) på AV-U8 (ljudsignalen som går över radiofrekvenssignalen är alltid i mono);
- Du använder särskilda högtalare som har anslutits till högtalaranslutningarna (SPEAKERS) på AV-U8.

### Dynamiskt brusreduceringssystem (DNR)

DNR systemet reducerar bandbrus och annat högfrekvent brus. DNR systemet skiljer sig från andra brusreduceringssystem i och med att DNR systemet fortfarande kan användas under avspelning även fastän bandet inte har spelats in med något brusreduceringssystem.

Aktivera DNR systemet vid avspelning av videokassetband. Systemet är särskilt effektivt vid avspelning av band med långsam hastighet (dvs. inspelade enligt LP funktion).

\* "DNR" är ett dynamiskt brusreduceringssystem som auktoriserats av National Semiconductor Corporation.

### Bildkontroll

Du kan justera bildkvaliteten (dvs. skarpheten) på Din huvudmonitor eller TV enligt nedan:

För kontrollen mot höger för att få en skarpere bild.

För kontrollen mot vänster för att få en mjukare bilder.

### Justering av ljudstyrkan

Beroende på inställningen av VIDEO/AUDIO väljaren kan Du justera ljudet från en videokälla eller en audiokälla med dessa kontroller.

Använd ljudstyrkekontrollen (VOLUME) för denna justering.

För att höja ljudstyrkan → för kontrollen mot höger.

För att sänka ljudstyrkan → för kontrollen mot vänster.

### Förstärkning eller dämpning av bas- och diskantåtergivningarna

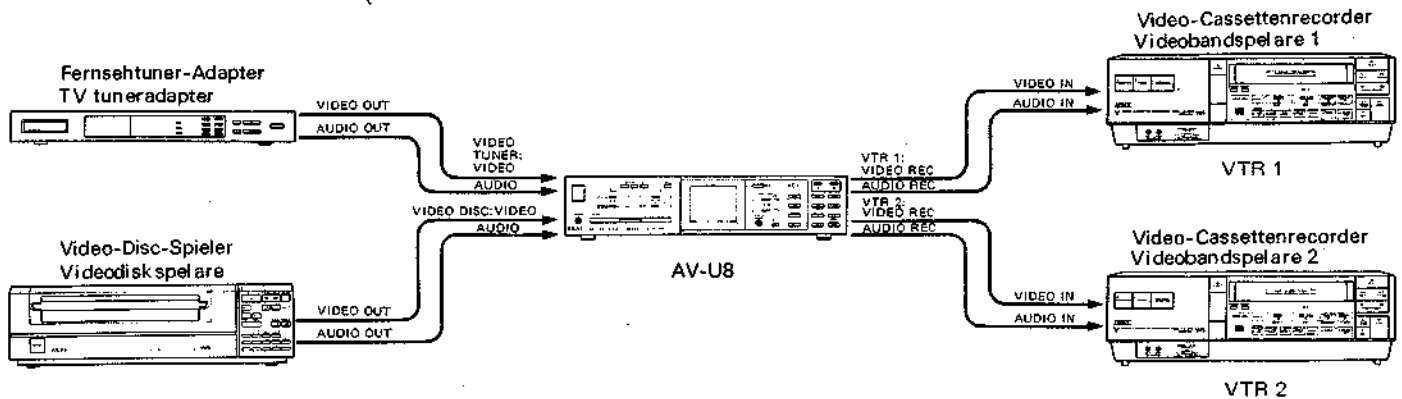
Använd kontrollerna för bas (BASS) och diskant (TREBLE) för denna justering.

För att förstärka eller dämpa diskantåtergivningen → för diskantkontrollen (TREBLE) mot höger resp. vänster.

För att förstärka eller dämpa basåtergivningen → för baskontrollen (BASS) mot höger resp. vänster.



## Nehmen wir von einer Videoquelle auf Inspelning från en videokälla



### Grundsätzliche Bedienungen für die Aufnahme auf Band.

Sie können eine Kopie von einem Originalband machen, indem Sie von einem Video-Cassettenrecorder auf einen anderen überspielen.

### Von Fernsehsendungen

1. Stellen Sie den Kanalwähler der Fernsehgeräts auf den Videokanal.
2. Stellen Sie den Video-Cassettenrecorder auf Aufnahmebetrieb. (Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung des Video-Cassettenrecorders.)

Wenn Sie diese Aufnahme auf dem eingebauten Monitor des Akai AV-U8 sehen möchten, während Sie ein anderes Programm auf dem Fernseh Bildschirm betrachten:

### Hur videoinspelning görs

Genom att spela in på en videobandspelare från en annan kan Du enkelt göra en kopia av ett originalband.

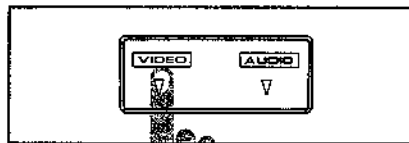
### Inspelning av ett TV program:

1. Ställ in TV:ns kanalväljare på videokanalen.
2. Ställ videobandspelaren i inspelningsfunktion. (Se videobandspelarens bruksanvisning.)

Hur Du kan titta på vad som spelas in på TV monitorn i Akai AV-U8, och titta på ett annat program på Din vanliga TV.

Drücken Sie den Video-Wähler am Akai AV-U8.

1



Tryck på videoväljaren på Akai AV-U8.

Drücken Sie die VTR 1 Taste.

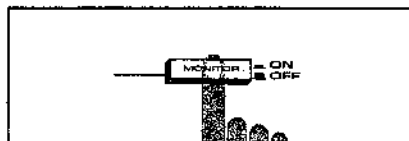
2



Tryck på VTR 1 tangenten.

Drücken Sie die Monitor-Taste (MONITOR).

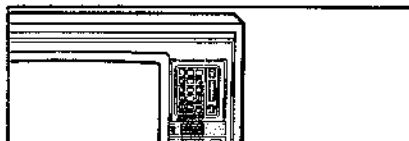
3



Tryck på MONITOR tangenten.

Stellen Sie den Kanalwähler des Fernsehgeräts auf den gewünschten Kanal ein.

4



Ändra TV:ns kanalväljare till den kanal Du vill titta på.



**Vor dem Aufnehmen  
Innan inspelning**

Akai AV-U8 Akai AV-U8	
①	Netzkabel korrekt an die Steckdose angeschlossen. Netzladen är rätt ansluten till ett el-uttag.
②	Hauptnetzschalter (POWER) ist auf ON (EIN) gestellt (Geräterückseite). Huvudströmbrytaren (POWER) står på ON (på). (Bakpanelen)
③	Alle Komponenten sind korrekt angeschlossen. Alla komponenter har anslutits rätt och är påslagna.
④	Die Funktionstaste (FUNCTION) ist gedrückt. Funktionstangenten (FUNCTION) på Akai AV-U8 står på ON (på).

Fernsehgerät TV	
①	Eingeschaltet. På.
②	Korrekt angeschlossen. Rätt ansluten.
③	Auf den Videokanal gestellt. Videokanalen inställd.

**Für Aufnahmen von einer Video-Quelle auf eine andere**

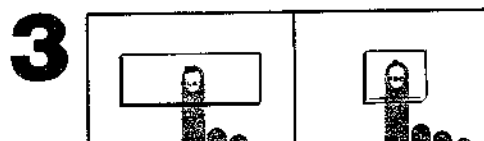
Wählen Sie zuerst die Video-Betriebsart mit dem VIDEO/AUDIO-Wähler.



Wählen Sie mit einer der Aufnahme-Wahltasten (REC SELECTOR) die für die Aufnahme bestimmte Quelle.



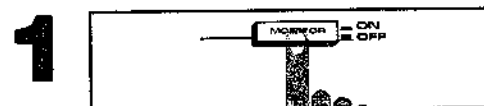
Schalten Sie alle benötigten Komponenten ein und stellen Sie sie entsprechend auf Aufnahme- oder Wiedergabebetrieb. (Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitungen der Komponenten für Einzelheiten bei deren Bedienung.)



**Bemerkungen zum eingebauten Monitor des Akai AV-U8**

Der eingebaute Schwarzweißmonitor des Akai AV-U8 kann für die Betrachtung jeder beliebigen Aufnahmequelle verwendet werden, während Sie gleichzeitig ein anderes Programm auf Ihrem Fernsehbildschirm genießen.

Drücken Sie die Monitor-Taste (MONITOR).



Justieren Sie den Helligkeitsregler (BRIGHTNESS) wunschgemäß ein.



Stellen Sie den 50/60-Wahlschalter auf die Wiedergabequelle ein.



Schließen Sie ein Paar Kopfhörer an die Monitor-Kopfhörerbuchse (MONITOR PHONES) an der Vorderseite des Akai AV-U8 an, um den aufgezeichneten Klang zu hören.



Drücken Sie nochmals die Monitor-Taste (MONITOR), wenn der eingebaute Monitor nicht verwendet werden soll.

**HINWEIS:**

Der Kopfhörerausgang des Monitorteils wird nicht vom dynamischen Rauschverminderungssystem beeinflusst. Stattdessen ist dieser Ausgang mit einem Hochfrequenzfilter versehen, um Bandrauschen zu vermindern. Unterschiede in der Tonqualität zwischen den Abgängen an die Monitor- und die Verstärkerkopfhörer können deshalb auftreten. Dies stellt jedoch keine Störung des AV-U8 oder des Video-Cassette-Recorders dar.

**Über den 50/60-Wähler (INT MONI)**

Stellen Sie den Wähler für die Wiedergabe von Video-Discs oder mit dem NTSC-System bespielten Video-Cassetten auf 60 (die Anzeige wird aufleuchten). Belassen Sie den Wähler für alle anderen Gelegenheiten auf 50. (Ihr Video-Cassette-Recorder muß ebenfalls auf NTSC einstellbar sein.)

**Inspektion från en videokälla till en annan**

Ställ först in videofunktionen med VIDEO/ AUDIO väljaren.

Välj önskad inspelningskälla med en av videoinspelningsväljarna (REC SELECTOR).

Sätt på alla komponenter som kommer att användas och ställ in inspelnings- respektive avspelningsfunktion beroende på Dina önskemål. (Se respektive apparats bruksanvisning för anvisningar angående manövrering.)

**Observera angående den inbyggda TV monitorn i Akai AV-U8**

TV monitorn i Akai AV-U8 kan användas för att övervaka en inspelningskälla, samtidigt som Du tittar på ett annat program på Din vanliga TV.

Tryck på MONITOR tangenten.

Justera ljusstyrkekontrollen (BRIGHTNESS) som önskas.

Ställ in 50/60 väljaren rätt beroende på avspelningskällan.

Anslut ett par hörtelefoner till hörtelefonuttag för monitorn (MONITOR PHONES) på framsidan av Akai AV-U8 för att lyssna till ljudet som spelas in.

Tryck på MONITOR tangenten en gång till om Du inte kommer att använda den inbyggda TV monitorn.

**OBSERVERA:**

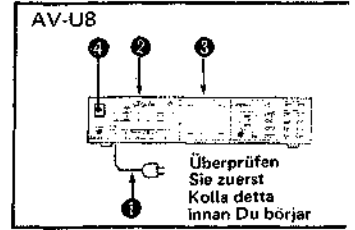
Signalen till hörtelefonuttaget för monitordelen påverkas inte av DNR systemet. Istället så har ett hörfrekvensfilter byggts in här så att bandbrus alltid reduceras innan signalen når hörtelefonerna. Detta innebär således att vissa olikheter mellan ljudet i hörtelefonerna och det som sänds till högtalarna kan observeras. Detta innebär emellertid inte att det är fel på AV-U8 eller Din videobandspelare.

**Angående 50/60 väljaren (INT MONI)**

Ställ tangenten på 60, indikatorn tänds, vid avspelnig av videodiskar eller band inspelade enligt NTSC systemet. Vid alla andra tillfällen skall väljaren stå på 50. (Din videobandspelare måste också kunna ställas in för NTSC.)



# Genießen wir die Musik Njut av musiken



Stellen Sie den VIDEO/AUDIO-Wähler auf AUDIO  
Ställ VIDEO/AUDIO väljaren på AUDIO.

## Wiedergabe Avspelning

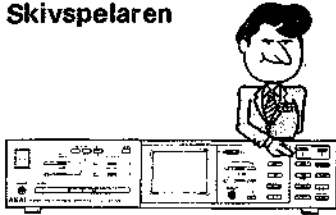
### Schritt 1 Steg

Wählen Sie die Eingangsquelle  
Välj rätt ingångskälla.

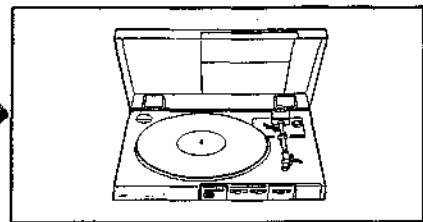
### Schritt 2 Steg

Stellen Sie die Komponente auf Wiedergabe  
Starta avspelning av komponenten.

#### Schallplattenspieler Skivspelaren

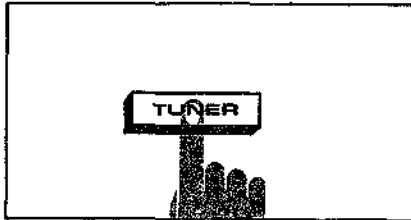
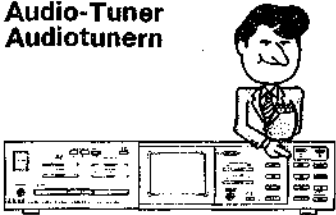


Drücken Sie die PHONO-Taste.  
Tryck på PHONO tangenten.

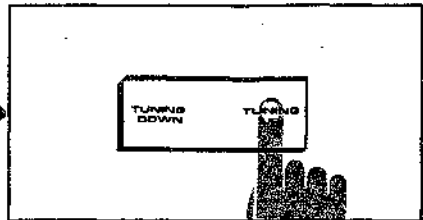


Spielen Sie die Schallplatte ab.  
Starta avspelning av skivan.

#### Audio-Tuner Audiotunern

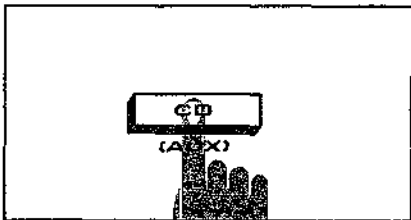


Drücken Sie die TUNER-Taste.  
Tryck på TUNER tangenten.



Stimmen Sie einen Sender ab.  
Stäm av en station.

#### Compact-Disc-Spieler odere andere Komponente Compact disc-spelare eller en annan komponent

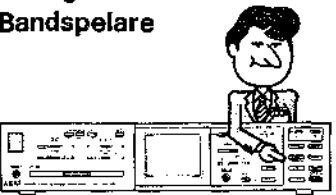


Drücken Sie die CD (AUX) Taste.  
Tryck på CD (AUX) tangenten.

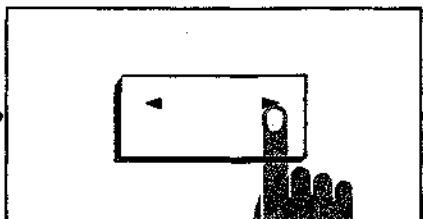


Stellen Sie die an die CD (AUX) Buchsen  
angeschlossene Komponente auf Wiedergabe.  
Starta avspelning av komponenten ansluten  
till CD (AUX) ingångarna.

#### Bandgerät Bandspelare



Drücken Sie die Bandmihörtaste (TAPE  
MONITOR).  
Tryck på TAPE MONITOR tangenten.



Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY  
▶), um das Band wiederzugeben.  
Tryck på avspelningstangenten (PLAY ▶)  
för avspelning av bandet.

①	Netzkabel korrekt an die Steckdose angeschlossen.	①	Nätsladden är rätt ansluten till ett el-uttag.
②	Hauptnetzschalter (POWER) ist auf ON (EIN) gestellt (Geräterückseite).	②	Huvudströmbrytaren (POWER) står på ON (på). (Bakpanelen)
③	Alle Komponenten sind korrekt angeschlossen.	③	Alla komponenter har anslutits rätt och är påslagna.
④	Die Funktionstaste (FUNCTION) ist gedrückt.	④	Funktionstangenten (FUNCTION) på Akai AV-U8 står på ON (på).

### Bemerkung zu den Zusatzbuchsen (CD(AUX))

Schließen Sie an die CD(AUX) Buchsen einen Compact-Disc-Spieler oder ein Bandgerät für Wiedergabe an. Für die Angleichung der Signalpegel ist es am besten, wenn eine Komponente angeschlossen wird, deren Signalausgangspegel mehr als 150 mV beträgt (Beziehen Sie sich auf die Technischen Daten.).

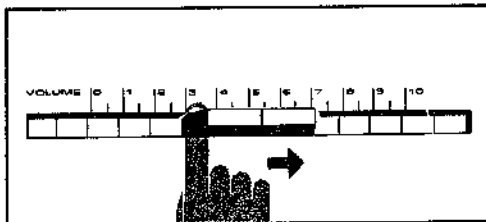
Durch den Audio/Video-Wähler (AUDIO/VIDEO) wird ermöglicht, die Regler für entweder eine Video-Quelle oder eine Audio-Quelle zu verwenden.

### Über den Balanceregler (BALANCE)

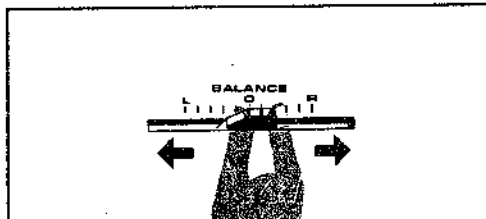
Verwenden Sie den Balanceregler (BALANCE), wenn Sie das Gefühl haben, daß die Balance zwischen rechter und linker Lautsprecherbox aufgrund der Lautsprecheranordnung mangelhaft ist.

Stimmen Sie einen MW-Sender ab, um monaurale Signale zu empfangen.

Stellen Sie den Lautstärkereger (VOLUME) auf normale Hörlautstärke ein.

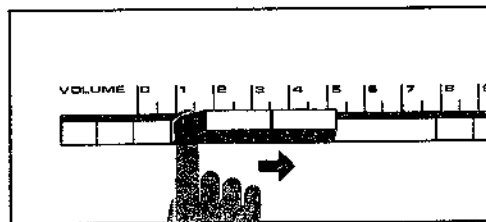


Schieben Sie den Balanceregler (BALANCE) nach links (L) oder rechts (R), bis der Klang aus der Mitte zu kommen scheint.



### Um die Lautstärke einzustellen

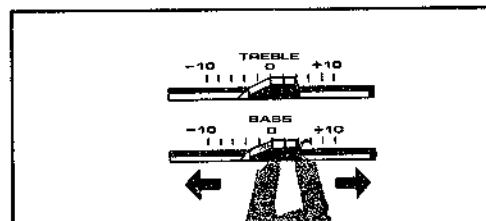
Verwenden Sie den Lautstärkereger (VOLUME) um die Lautstärke zu erhöhen — Nach rechts schieben. um die Lautstärke zu vermindern — Nach links schieben.



### Zur Verstärkung oder Verminderung der Höhen- und Tiefenwiedergabe

Verwenden Sie die Höhen-(TREBLE) und Tiefenregler (BASS). Um die Höhen zu verstärken oder zu vermindern — Schieben Sie den Höhenregler (TREBLE) nach rechts oder links.

Um die Tiefen zu verstärken oder zu vermindern — Schieben Sie den Tiefenregler (BASS) nach rechts oder links.



### Observera angående CD (AUX) ingångarna

Till dessa ingångar kan Du t.ex. ansluta en compact disc-spelare eller en bandspelare som är avsedd för avspelning. För anpassning av signalnivåerna är det bäst att ansluta en komponent med en utsignalnivå på mer än 150 mV. (Se specifikationer)

Beroende på inställningen av VIDEO/AUDIO väljaren, kan Du använda kontrollerna som nämns nedan för att justera ljudet från en video- eller audiokälla.

### Angående balanskontrollen (BALANCE)

Använd balanskontrollen (BALANCE) om Du tycker att balansen mellan vänster och höger kanal är fel, t.ex. till följd av högtalarplaceringarna.

Stäm av en AM station för mottagning av en monosignal.

Ställ ljudstyrkekontrollen (VOLUME) i läget för normal lyssningsnivå.

För balanskontrollen mot L (vänster) eller R (höger) tills ljudet tycks komma från en mittpunkt mellan högtalarna.

### Justering av ljudstyrkan

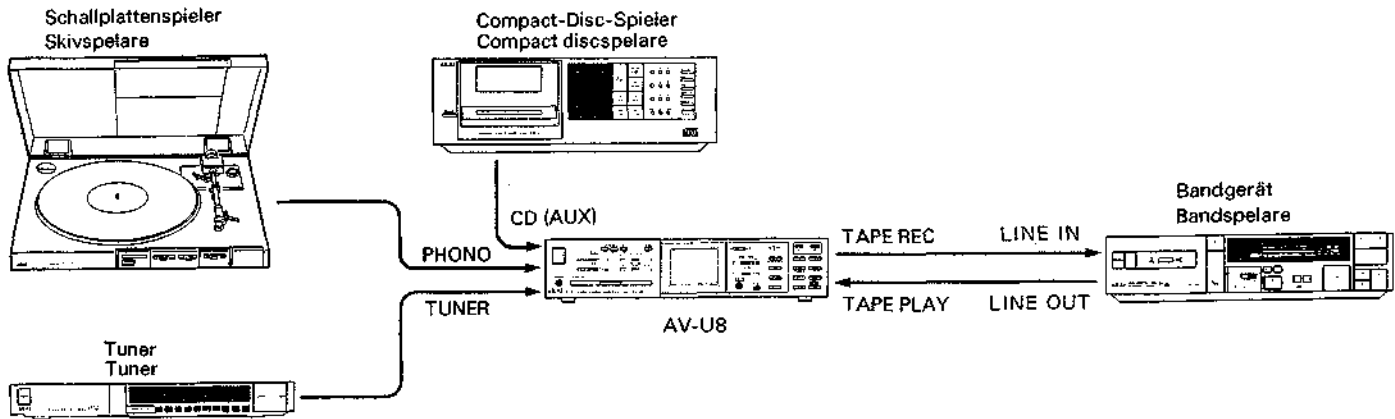
Använd ljudstyrkekontrollen (VOLUME). För att höja ljudstyrkan — för kontrollen mot höger. För att sänka ljudstyrkan — för kontrollen mot vänster.

### Förstärkning eller dämpning av bas- och diskantåtergivningarna

Använd kontrollerna för bas (BASS) och diskant (TREBLE) för denna justering. För att förstärka eller dämpa diskantåtergivningen — för diskantkontrollen (TREBLE) mot höger resp. vänster. För att förstärka eller dämpa basåtergivningen — för basskontrollen (BASS) mot höger resp. vänster.

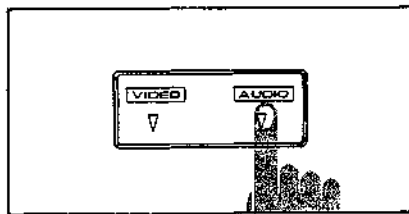


## Nehmen wir von einer Audioquelle auf Inspelning av en ljudkälla



Stellen Sie den VIDEO/AUDIO-Wähler auf AUDIO.

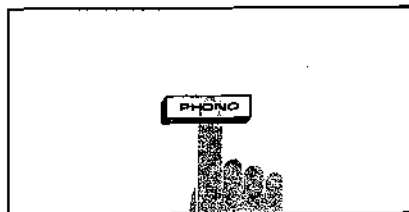
1



Ställ VIDEO/AUDIO väljaren på AUDIO.

Wählen Sie mit einem der Eingangswähler die Eingangsquelle.

2



Välj önskad musikkälla med ingångsväljarna.

Geben Sie die Musikquelle wieder.

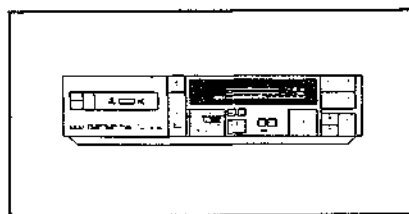
3



Starta avspelning av musikkällan.

Stellen Sie nach dem Einregeln der Aufnahmepegel das Bandgerät auf Aufnahmebetrieb.

4



Ställ bandspelaren i inspelningsfunktion efter att ineffektnivåerna för inspelning har ställts in rätt.

Falls das Bandgerät unabhängige Lösch-, Aufnahme-, und Wiedergabeköpfe besitzt (d.h. Bandgerät mit 3 Tonköpfen), dann können die gerade aufgezeichneten Signale mitgehört werden (Hinterbandkontrolle), indem der Band-Mithörschalter (TAPE MONITOR) gedrückt wird.

\* Der gehörte Klang kann verstellt werden (Klang-, Balance- und Lautstärkereger), dies hat jedoch keinen Einfluß auf den aufgezeichneten Klang.

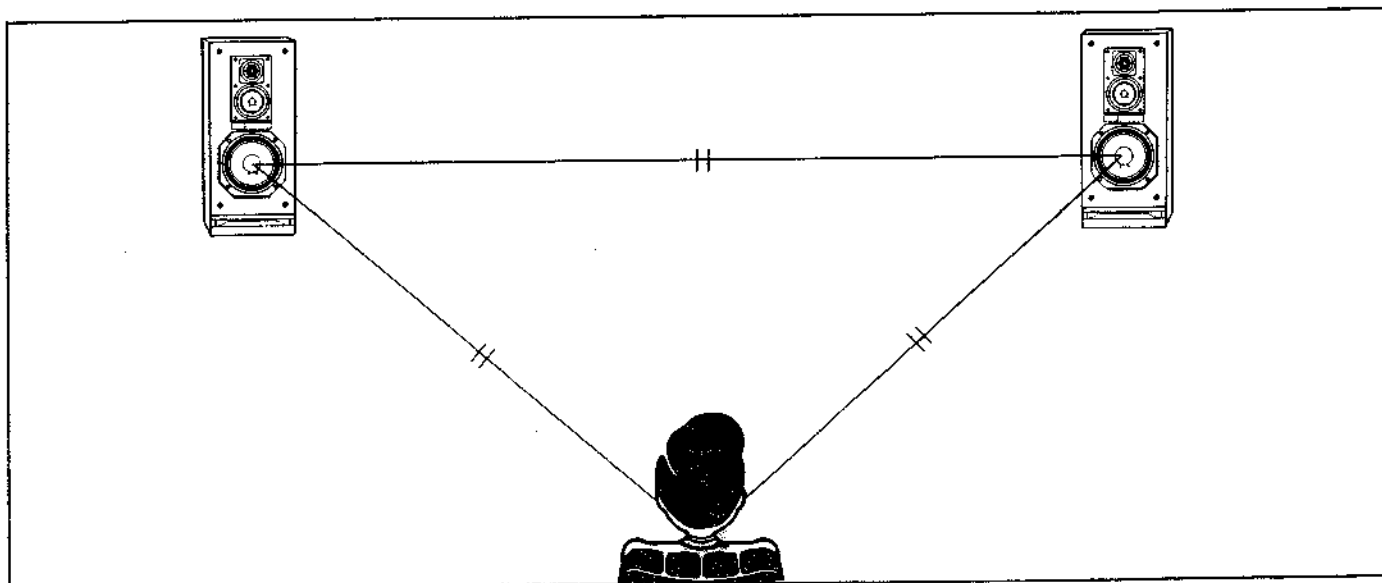
Om bandspelaren har separata raderings-, inspelnings- och avspelningshuvuden dvs. är en bandspelare med tre bandhuvuden, kan signalen som just har spelats in övervakas om Du trycker in bandövervakningstangenten (TAPE MONITOR).

\* Under inspelning kan Du använda kontrollerna för ljudstyrka (VOLUME), balans (BALANCE) och klangfärg (TONE) utan att detta påverkar signalen som spelas in.



# Die Lautsprecheranlage

## Angående högtalarna



### Aufstellung der Lautsprecher

Die Wiedergabeeigenschaften der Lautsprecheranlage werden stark durch die Aufstellung und den Hörraum beeinflusst. Wenn Sie die Lautsprecheranlage z.B. zu nahe an eine harte Wand stellen, tönen die Tiefen besser, die Höhen sind jedoch zu stark. Spielen Sie die Musik ohne die Klangregler ab, und bewegen Sie die Lautsprecheranlage, bis Sie die beste Position gefunden haben. Beachten Sie jedoch die folgenden Punkte.

Stellen Sie die Lautsprecheranlage:

- Auf eine flache und solid Unterlage, die nicht zuviel Vibrationen überträgt.
- An einen gut belüfteten, verhältnismäßig feuchtfreien Ort.
- Nicht in direktes Sonnenlicht oder in die Nähe von Heizkörpern (Öfen) usw.
- Nicht in die Nähe des Plattenspieler-systems oder des Fernsehgerätes.

### Achtung

Schutz vor Beschädigungen der Lautsprecheranlage:

- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein.
- Schalten Sie den Akai AV-U8 aus, wenn Sie den Tonabnehmer des Plattenspielers auswechseln oder anschließen.
- Vermindern Sie die Lautstärke, wenn Sie den Radiosender wechseln oder die Cueing- oder Reviewing-Funktion aktivieren.
- Berühren Sie nicht die Membrane der Lautsprecher.

### Reinigung der Lautsprecheranlage

- Reinigen Sie die Lautsprecheranlage mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Bei starker Verschmutzung verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel.
- Zum Schutz der Membrane (vibrierenden Teile) sollten Sie flüssige Reiniger nicht direkt auf die Lautsprecheranlage sprühen. Sprühen Sie den Reiniger immer zuerst auf ein Tuch.
- Verwenden Sie niemals Alkohol, Farbverdünner, chemisch behandelte Tücher oder Insektensprays in der Nähe der Lautsprecheranlage. Die Gehäuseoberfläche könnte dadurch beschädigt werden.

Stellen Sie bitte keine herkömmlichen Lautsprecherboxen in der Nähe Ihres Fernseh-Monitors oder Fernsehgeräts auf, da das Magnetfeld der Lautsprecher eine Farbänderung des Fernsehbilds hervorrufen wird. Dieses Problem wird bei mit Magnetabschirmung versehenen Lautsprechern nicht auftreten.

### Högtalarnas placering

Högtalarnas placering och lyssningsrummets akustik har stor inverkan på det avspelade ljudet. T.ex. om Du ställer högtalarna nära en kall vägg kommer basen att låta bättre, men diskanten betonas kanske alltför mycket. Spela av musik utan att använda klangfärgskontrollerna och flytta omkring högtalarna för att hitta de bästa högtalarplaceringarna. Kom emellertid ihåg följande punkter.

Ställ högtalarna:

- På ett jämnt och stadigt underlag som inte forplantar vibrationer alltför mycket.
- På en plats med bra ventilation och låg fuktighet.
- På en plats som inte utsätts för direkt solljus, och som ej är nära värmeelement (ugnar), osv.
- På en plats långt från skivspelare och TV.

### Observera

Följ punkterna nedan för att undvika skada Dina högtalare:

- Hög inte ljudstyrkan för mycket.
- Stäng av Akai AV-U8 när Du byter ut eller ansluter ett pickup element på skivspelaren.
- Sänk ljudstyrkan när Du ställer in en ny radiostation eller vid medlyssning under snabbspolning av ett band.
- Rör inte högtalarmembranet.

### Rengöring av högtalarsystemet

- Damma av Dina högtalare med en mjuk, torr trasa.
- Om högtalarna är mycket smutsiga kan Du använda en svag tvålösning.
- För att skydda högtalarmembranet (den del som vibrerar) får Du inte spraya rengöringsvätska direkt på högtalarna. Spraya först rengöringsvätskan på trasan.
- Använd inte alkohol, lösningsmedel för färg, eller kemiskt behandlade rengöringsstrasor för rengöring av högtalarna. Använd ej heller insektspray nära högtalarna. Detta kan skada ytbearbetningen.

Ställ inte Dina högtalare nära TV monitorn eller den vanliga TV:n, eftersom störningar från magnetiska fält från högtalarna kan inverka negativt på färgåtergivningen på skärmen. Detta problem uppstår emellertid inte med högtalare med magnetisk avskärmning.



# Besondere Anschlüsse mit AKAI Video-Cassettenrecordern

## Specialanslutningar med Akai videobandspelare

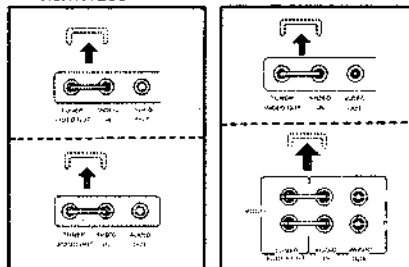
Video-Cassettenrecorder von Akai sind mit externen Anschlußstiften versehen, welche das Tunerteil des Video-Cassettenrecorders mit dem Recorderteil verbinden. Bei einigen Arten von Video-Cassettenrecordern wird der Tuner automatisch abgetrennt, wenn die Video-(VIDEO IN) und Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO IN) mit einem anderen Gerät verbunden sind, weshalb der Tuner dann keine Fernsehsendungen empfangen kann. Einige Video-Cassettenrecorder sind mit einem Wahlschalter versehen, um zwischen eingebautem Tuner, Eingang und Kamera-Eingang zu wählen. Für Aufnahmen muß der Eingang (LINE IN) gewählt werden, wodurch auch der eingebaute Tuner abgestellt wird. Mit einigen Video-Cassettenrecordern von Akai und dem AV-U8 können Sie gleichzeitig von einer Video-Disc auf den an VTR 2 angeschlossenen Video-Cassettenrecorder überspielen und über den eingebauten Tuner des an VTR 1 angeschlossenen Video-Cassettenrecorders eine Fernsehsendung auf einem Monitor-Fernsehgerät betrachten. Indem Sie den im Akai AV-U8 eingebauten Monitor mit der Aufnahme-Wahl Taste (REC SELECTOR) auf die Video-Disc-Quelle stellen, können Sie die Aufnahme vom Video-Disc-Spieler auf den Video-Cassettenrecorder überwachen und gleichzeitig eine Fernsehsendung auf Ihrem Monitor-Fernbildschirm Betrachten.

### Vornehmen der entsprechenden Verbindungen

Ziehen Sie die externen U-förmigen Stifte auf der Rückseite des Akai Video-Cassettenrecorders heraus.

1

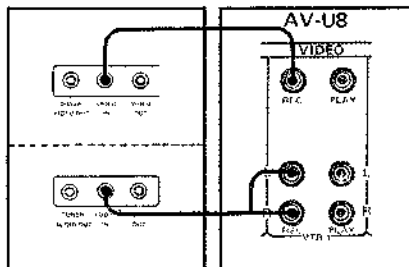
Akai VS  
Heimvideoserie  
Akai VS  
hemvideo



Verbinden Sie die Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN) des Akai Video-Cassettenrecorders mit der Video-Aufnahmebuchse (VIDEO REC) (gelb) des Akai AV-U8.

Verbinden Sie die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO IN) des Akai Video-Cassettenrecorders mit den Audio-Aufnahmebuchsen (AUDIO REC) (weiß und rot) für den 1. Video-Cassettenrecorder (VTR 1) am Akai AV-U8.

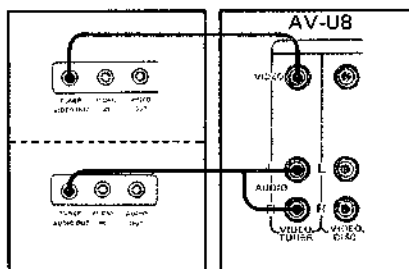
2



Verbinden Sie die Tuner-Video-Ausgangsbuchse (TUNER VIDEO OUT) des Akai Video-Cassettenrecorders mit der Videotuner-Videobuchse (VIDEO TUNER VIDEO) (gelb) des Akai AV-U8.

Verbinden Sie die Tuner-Audio-Ausgangsbuchsen (TUNER AUDIO OUT) des Akai Video-Cassettenrecorders mit den Videotuner-Audiobuchsen (weiß und rot) des Akai AV-U8.

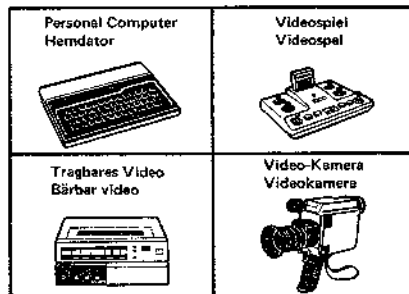
3



Wenn die Funktionstaste (FUNCTION) des AV-U8 ausgeschaltet wird, schaltet das Gerät automatisch auf TUNER 1. Hierdurch wird ermöglicht, daß zeitlich vorprogrammierte Aufnahmen wie gewöhnlich gemacht werden können.

### Andere Anschlüsse

Zusätzlich zu diesem Anschluß können Komponenten an jede verfügbare Eingangsbuchse auf der Rückseite des Akai AV-U8 angeschlossen werden, vorausgesetzt, sie sind mit Ausgangsbuchsen versehen. solch beliebte Komponenten wie Heimvideospiele und Heimcomputer, welche mit einem gemischten Signalausgang (VIDEO OUT) versehen sind, können, dank der fortschrittlichen Elektronik des Akai AV-U8, zentralisiert werden.



En del av Akais videobandspelare är utrustade med yttre anslutningsstift som kopplar videobandspelarens tunerdel till dess inspelningsdel. På vissa andra videobandspelare, kopplas tunerdelens automatiskt ut och kan således inte användas för inspelning av TV program när anslutningar har gjorts till videoingången (VIDEO IN) och audioingångarna (AUDIO IN). På vissa videobandspelare finns det en väljare för val mellan den inbyggda tunern, linjeingångarna och kameraanslutningen. Vid inspelning måste val av linjeingångarna i så fall göras så att den inbyggda tunern i videobandspelaren kopplas ur.

Med en del av Akais videobandspelare och Akai AV-U8 kan Du göra inspelning från en videodiskspelare till en videobandspelare ansluten till VTR 2 ingångarna, samtidigt som inspelning görs av ett TV program, vilket kan ses på Din TV-monitor, via tunern i videobandspelaren ansluten till VTR 1 ingångarna. Om Du ställer in videoinspelningsväljaren (REC SELECTOR) till videodiskspelaren som inspelningskälla, kan Du övervaka inspelningen från videodiskspelaren, samtidigt som Du kan se TV programmet som spelas in på videobandspelaren ansluten till VTR 1 ingångarna på Din TV skärm av monitortyp.

### Hur dessa anslutningar görs

Drag ut det U-formade stiftet på baksidan av Akai AV-U8.

Anslut videoingången (VIDEO IN) på Din Akai videobandspelare till den gula videotuner-ingången (VTR 1 VIDEO REC) på Akai AV-U8.

Anslut audioingångarna (AUDIO IN) på Din Akai videobandspelare till de vita och röda audioutgångarna (AUDIO REC) på Akai AV-U8.

Anslut tunerdelens videoutgång (TUNER VIDEO OUT) på Din Akai videobandspelare till den gula VIDEO TUNER VIDEO ingångarna på Akai AV-U8.

Anslut tunerdelens audioutgångar (TUNER AUDIO OUT) på Din Akai videobandspelare till de vita och röda VIDEO TUNER AUDIO ingångarna på Akai AV-U8.

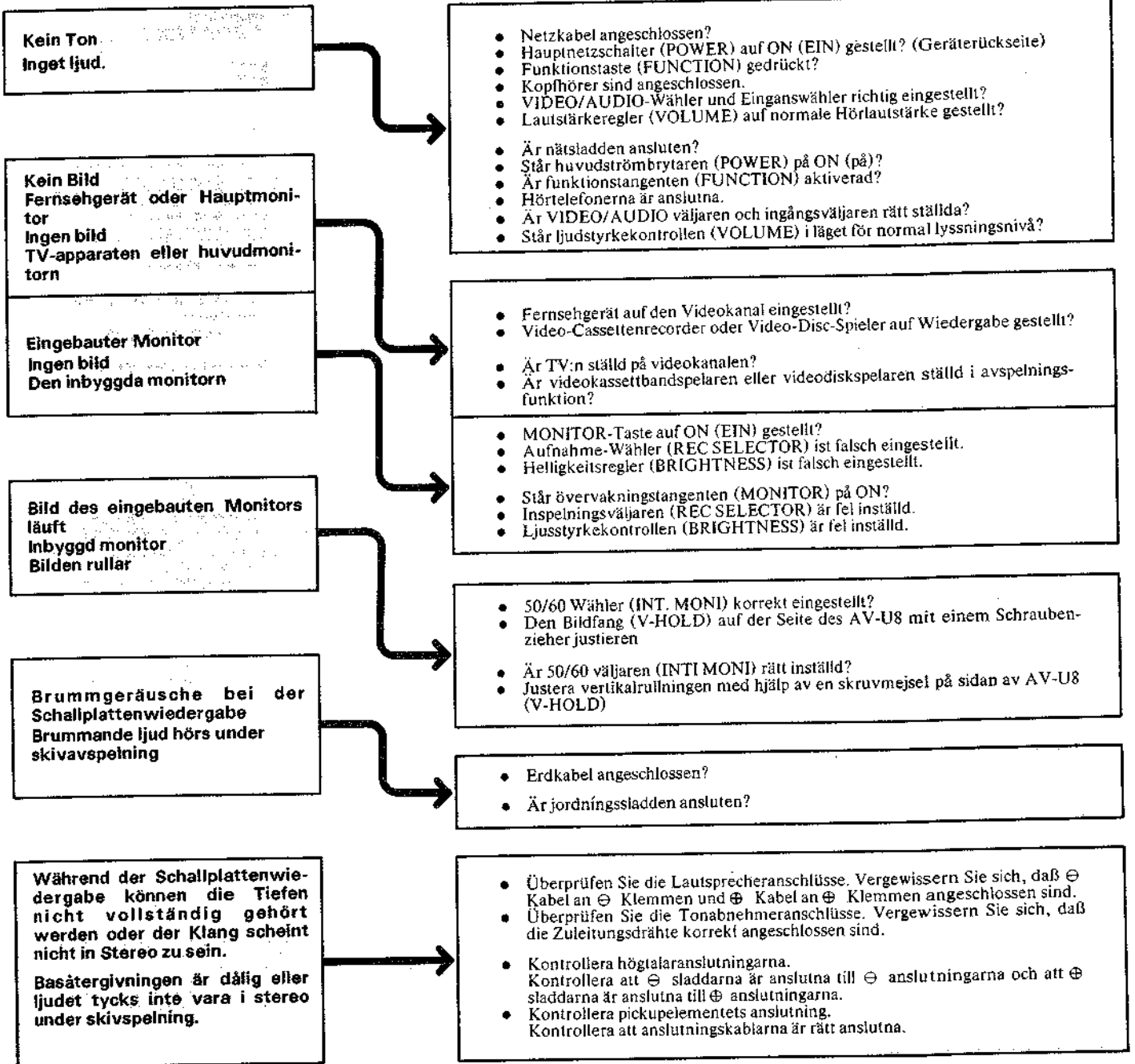
När funktionstangenten (FUNCTION) på Akai AV-U8 är urkopplad, ställs TUNER 1 automatiskt in. Detta möjliggör förprogrammerad timerinspelning med Din videobandspelare precis som vanligt.

### Ytterligare anslutningar

Utöver anslutningarna ovan, kan Du ansluta vilken annan komponent Du vill till video- eller audioanslutningarna på baksidan av Akai AV-U8, förutsatt att dessa komponenter har motsvarande anslutningar. Du kan t.ex. ansluta populära videospel eller en hemdator, (som är utrustad med en sammansatt utsignal (VIDEO OUT)) med Akai AV-U8 som centralpunkt i Ditt system, tack vare dess avancerade elektronik.



## Problem? Zuerst mal nachsehen Problem? Kontrollera här



Sollte sich ein Problem nicht beseitigen lassen, so notieren Sie Modell- und Seriennummer und alle die Garantielage betreffenden Daten, geben Sie eine genaue Beschreibung der vorliegenden Störung, und wenden Sie sich an ein autorisierte Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung (Service Department) der Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Om det fortfarande inte går att lösa problemet, skall du skriva ned modell- och serienumren samt alla tillhörande data beträffande garantitäckningen tillsammans med en klar beskrivning av problemet ifråga. Kontakta sedan den närmaste auktoriserade Akai serviceverkstaden eller serviceavdelningen hos Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

## Technische Daten

### Audioteil

Nenn-Ausgangsleistung (2 Kanäle betrieben, 8 Ohm)	
20 Hz bis 20 kHz	20W x 2/0,08% (Klirrf.)
1 kHz	22W x 2/0,08% (Klirrf.)
Leistungsbandbreite	10 Hz bis 30 kHz
Fremdspannungsabstand	
PHONO	80 dB
TUNER	90 dB
Kanaltrennung (1 kHz)	55 dB
Lastimpedanz	
Lautsprecher	8 bis 16 Ohm
Kopfhörer	8 bis 32 Ohm
Eingangsempfindlichkeit	
PHONO	2,5 mV/47 kOhm
TUNER (Audio)	150 mV/47 kOhm
TAPE	150 mV/47 kOhm
TUNER 1 (Video)	150 mV/47 kOhm
V. Disc	150 mV/47 kOhm
VTR 1/2	150 mV/47 kOhm
Ausgangspegel	
TAPE REC	150 mV/weniger als 2 kOhm
PHONES	0 bis 100 mV
PRE-OUT	1V/weniger als 1 kOhm
PHONO RIAA-Abweichung	20 Hz bis 15 kHz $\pm$ 1 dB
Höchstingangspegel	70 mV
Klangregelung	
Tiefen (BASS)	$\pm$ 8 dB (100 Hz)
Höhen (TREBLE)	$\pm$ 8 dB (10 kHz)

### Videoteil

Eingangspegel/Impedanz	1 Vp-p/75 Ohm
Ausgangspegel/Impedanz	1 Vp-p/in 75 Ohm
Frequenzgang	5 Hz bis 6 MHz $\pm$ 1,5 dB
Übersprechen	Weniger als -45 dB/4,43 MHz
Eingebauter Monitor	4 Zoll, schwarzweiß kathodenstrahlröhre
Horizontale Auflösung	mehre als 250 Zeilen
Abtastfrequenz	625 Zeilen/50 Hz oder 525 Zeilen/60 Hz schaltbar
RF-Ausgang	UHF Kanäle 30 bis 39 einstellbar (ab Werk auf 34 eingestellt)
Stromversorgung	220V, 50 Hz 220/240V, 50/60 Hz
Abmessungen	440(B) x 100(H) x 330(T) mm
Gewicht	7,0 kg

### Standardzubehör

Antennenkabel	1
A/V-Verbindungs kabel	3
Netzkabel	1

(bei manchen Modellen fest mit dem Gehäuse verhängend)

\* Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

## Specifikationer

### Audiodelen

Märkuteffekt (2 kanaler drivna in i 8 ohm)	
20 Hz till 20 kHz	20W x 2/0,08% (total harmonisk distorsion)
1 kHz	20W x 2/0,08% (total harmonisk distorsion)
Effektbandbredd	10 Hz till 30 kHz
Signalbrusförhållande	
PHONO	80 dB
TUNER	90 dB
Kanalseparation (1 kHz)	55 dB
Belastningsimpedans	
Högtalare	8 till 16 ohm
Hörtelefoner	8 till 32 ohm
Ingångskänslighet	
PHONO	2,5 mV/47 kohm
TUNER (audio)	150 mV/47 kohm
TAPE	150 mV/47 kohm
TUNER-1 (video)	150 mV/47 kohm
V. Disc	150 mV/47 kohm
VTR-1/2	150 mV/47 kohm
Utgångsnivå	
TAPE REC	150 mV/mindre än 2 kohm
PHONES	0 till 100 mV
PRE-OUT	1 V/mindre än 1 kohm
RIAA kurvavvikelse för skivspelare	20 Hz till 15 kHz $\pm$ 1 dB
Max. ingångsnivå för skivspelare	70 mV
Klangfärgskontroll	
Bas	$\pm$ 8 dB (100 Hz)
Diskant	$\pm$ 8 dB (10 kHz)

### Videodelen

Ingångsnivå/impedans	1 Vt-t/75 ohm
Utgångsnivå/impedans	1 Vt-t/in i 75 ohm
Frekvensåtergivning	5 Hz till 6 MHz $\pm$ 1,5 dB
Överhörning	Mindre än -45 dB/4,43 MHz
Inbyggd TV monitor	4 tum monokromt katodstrålrör
Horizontal upplösningsförmåga	Mera än 250 linjer
Avsökningfrekvens	625 linjer/50 Hz eller 525 linjer/60 Hz, omställbart
Radiofrekvensutgång	UHF kanal 30 till 39 justerbart (inställd på kanal 34 i fabriken)
Effektbehov	220V, 50 Hz 220/240V, 50/60 Hz
Ytermått	440(B) x 100(H) x 330(D) mm
Vikt	7,0 kg

### Standard till behör

Antennkabel	1
Audio/video anslutningskablar	3
Nettsladd	1

(På vissa modeller kan netsladden inte tas av.)

\* Ur förbättringssyfte förbehålles rätt till ändringar av specifikationer och utförande utan föregående meddelande.





## Gebruiksaanwijzing Manual del usuario

### **WAARSCHUWING**

Dit toestel mag ter voorkoming van brand en elektrische schokken niet aan regen of vochtigheid blootgesteld worden.

Deze gebruiksaanwijzing is toepasbaar op de EO, EK en S modellen.

### **ADVERTENCIA**

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga este aparato ni a la lluvia ni a la humedad.

Este manual es aplicable a los modelos EO, EK, y S.



## Waarschuwing

## Advertencia

### Benodigde netspanning

Netspanningen voor elektrische apparaten verschillen van gebied tot gebied.

Kontroleer derhalve of deze installatie overeenkomstig de in het te gebruiken gebied geldende netspanningen ingesteld is.

Raadpleeg een elektricien in geval van twijfel.

220V, 50 Hz voor Europa, behalve Engeland

220V/240V, 50/60 Hz instelbaar, voor andere landen.

### Spanningsomzetting

Modellen voor Duitsland zijn niet met deze voorziening uitgerust. Elk toestel is afhankelijk van de bestemming in de fabriek afgesteld. Als Uw toestel onjuist is afgesteld, volg dan de onderstaande aanwijzingen:

- Controleer of de netschakelaar (POWER) op OFF is gezet.
- Controleer of de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Verschuif de spanningskeuzeschakelaar (AC INPUT) m.b.v. een schroevendraaier, zodat de markering zich boven de plaatselijke spanning bevindt.

### Requerimientos de corriente

Los requerimientos de corriente para equipos eléctricos difieren de región en región.

Asegúrese de que su aparato se ajuste a los requerimientos de corriente de su región.

En caso de duda, consulte con un electricista calificado.

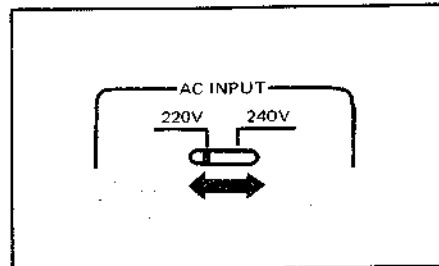
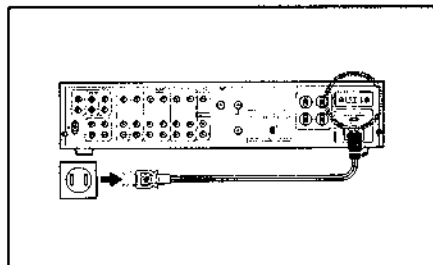
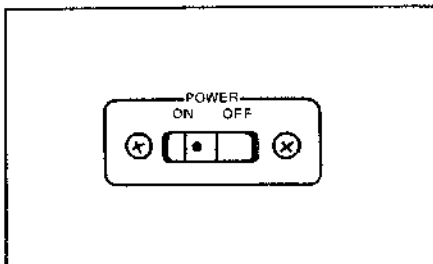
220V, 50 Hz para Europa excepto Gran Bretaña

220V/240V, 50/60 Hz conmutable internamente para otros países.

### Conversión de voltaje

Los modelos para Alemania no están equipados con este facilidad. Cada unidad es preajustada en fábrica según su destinación. Sin embargo, si la suya está ajustada incorrectamente, proceda como se indica abajo.

- Confirme que el interruptor de alimentación (POWER) esté desactivado (OFF).
- Confirme que el cable de alimentación esté desconectado.
- Mueva el selector AC INPUT con un destornillador, de manera que la marca esté debajo del voltaje de su área.



#### OPMERKING:

Het serienummerplaatje bevindt zich op het achterpaneel van het toestel.

#### NOTA:

La placa de identificación (placa del número de serie) está en la parte trasera de la unidad.

### TV zendstandaards

Dit is een gedeelte van een lijst van zendsystemen in gebruik over de hele wereld. Als U Uw toestel in het buitenland hebt gekocht of als U naar een ander land emigreerd kan deze lijst een helpende hand bieden.

Land	Kleur	Systeem	Z/W	Hz	Spanningskeuzeschakelaar	Land	Kleur	Systeem	Z/W	Hz	Spanningskeuzeschakelaar
Australië	PAL	B	CCIR	50	240/415	Mexico	NTSC	M	USA	60	110/220/120/208/127/220
Oostenrijk	PAL	B	CCIR	50+ DC	220/380	Marokko	SECAM(V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Bahrain	PAL	B	CCIR	50	220	Nederland	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400	Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
België	PAL	B/G(H)	Belgisch	50	220/380	Noorwegen	PAL	B/G	CCIR	50	230
Brasilië	PAL-M	M	USA	50/60/DC	110/127/220	Oman	PAL	B	USA	50	220
Canada	NTSC	M	USA	60	120/240	Pakistan	PAL	B	CCIR	50	230/400
China	PAL	D	OIRT	50	220	Panama	NTSC	M	USA	60	115/230
Colombia	SECAM(V)	M	USA	60	110/220	Philippijnen	NTSC	M	USA	60	110/220
Cuba	NTSC	M	USA	60	110/120/220/440	Polen	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	220/380
Egypte	SECAM(V)	B	OIRT	50	110/220	Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Finland	PAL	B/G	CCIR	50	220/230	Puerto Rico	NTSC	M	USA	60	120
Frankrijk	SECAM(V)	E/L	Frans	50	110/127/220/230	Roemenië	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
West-Duitsland	PAL	B/G	CCIR	50/DC	220/380	Senegal	SECAM(V)	KI	OIRT	50	127/220
Oost-Duitsland	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220	Zuid-Afrika	PAL	I	Engels	50+ DC	230/380
Griekenland	SECAM	B/H	CCIR	50+ DC	127/220	Spanje	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Hong Kong	PAL	I	Engels	50	200/346	Soedan	PAL	B	CCIR	50	240
Indonesië	PAL	B	CCIR	50	127/220	Sweden	PAL	B/G	CCIR	50+ DC	127/220/380
Irak	SECAM(H)	B	CCIR	50	220/380	Zwitserland	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Ierland	PAL	A/I	Engels	50	220/380	Taiwan	NTSC	M	USA	60	110/200/220
Israël	PAL	B/G	CCIR	50	230/400	Thailand	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Italië	PAL	B/G	CCIR	50	127/220	Turkije	PAL	B	CCIR	50	220/380
Japan	NTSC	M	USA	50+60	100/200	UAE	PAL	B/G	CCIR	50	220
Jordanië	PAL	B	CCIR	50	220/380	Groot-Brittanië	PAL	I/A	Engels	50/240/415	
Noord-Korea	SECAM	D	OIRT	60	100/200	USA	NTSC	M	USA	60	120/240
Zuid-Korea	NTSC	M	USA	60	100	Sovjet-Unie	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	127/220
Koewait	PAL	B	CCIR	50	240/415	Venezuela	NTSC	M	USA	50+60	120/240
Maleisië	PAL	B	CCIR	50	230/400	Yoegoslavië	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

#### OPMERKING:

De aanduiding "kleursysteem" impliceert niet, dat deze service überhaupt gegeven wordt.

## Voorzorgsmaatregelen

**Wat je dient te weten om jezelf en de stereo tuner versterker Akai AV-U8 te beschermen.**

### Voorzichtig! Schokgevaar.

- Raak de stekker nooit met natte handen aan.
- Trek altijd aan de stekker en nooit aan het snoer.
- Laat de Akai AV-U8 alleen door een erkende reparateur repareren of demonteren. Onveiligheid kan leiden tot het aanraken van inwendige onderdelen, hetgeen in elektrische schokken kan resulteren.
- Voorkom dat kinderen voorwerpen, vooral metalen, in de Akai AV-U8 brengen.

### Bescherming van de Akai AV-U8.

- Maak alleen gebruik van wisselstroom. Maak nooit gebruik van gelijkstroom.
- Controleer of het stroomverbruik van elk component de op het achterpaneel voorgeschreven waarde niet overschrijdt.
- Trek de stekker uit het stopcontact en raadpleeg een dealer, indien de Akai AV-U8 in aanraking komt met water.
- Plaats de Akai AV-U8 in een goed geventileerde plek, niet in direct zonlicht.
- Plaats de tuner/versterker niet in de buurt van verwarmingstoestellen, ter voorkoming van beschadiging van inwendige circuits en de behuizing.
- Vermijd het gebruik van insecticidesprays in de buurt van de Akai AV-U8. Dergelijke sprays kunnen de afwerking aantasten en kunnen plotseling tot ontbranding komen.
- Gebruik geen alcohol, verfverdunder of andere chemicaliën voor het reinigen van de Akai AV-U8 daar dergelijke stoffen de afwerking kunnen aantasten.
- Plaats de Akai AV-U8 op een stevige en solide ondergrond.

Lees deze gebruiksaanwijzing in zijn geheel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties van de Akai AV-U8.

## Precauciones

**Todo lo que debe conocer para protegerse Ud. y proteger el receptor estereo Akai AV-U8.**

### Tenga cuidado! Ud. puede recibir una descarga eléctrica.

- No toque el enchufe con las manos húmedas.
- Desconecte el aparato tirando siempre del enchufe, nunca del cable.
- Permita únicamente a un profesional competente desarmar o reparar el Akai AV-U8. Una persona no autorizada puede tocar partes internas y recibir graves descargas eléctricas.
- No deje a los niños introducir objetos dentro del aparato, especialmente los metálicos.

### Protejamos el Akai AV-U8

- Utilice únicamente fuentes domésticas de alimentación de CA. Nunca use fuentes de alimentación de CC.
- Asegúrese de que el consumo de corriente de cada componente no exceda el vataje especificado en el panel trasero.
- Si ha derramado agua sobre el Akai AV-U8, desconéctelo y llame a su servicio correspondiente.
- Asegúrese de que el Akai AV-U8 esté bien ventilado y que no esté expuesto al sol.
- Para evitar daños de las superficies externas y de los circuitos internos, consérvelo lejos del calor (calentadores, etc.)
- Evite el uso de insecticidas en aerosol cerca del Akai AV-U8. Puede dañarlo y prender fuego súbitamente.
- Para evitar daños en el acabado, nunca use alcohol, disolventes de pinturas u otros productos similares para su limpieza.
- Coloque siempre el aparato sobre una superficie plana y sólida.

Para disfrutar del Akai AV-U8 durante mucho tiempo, por favor lea cuidadosamente este manual.

## Normas par la emisión de TV

Esta es una lista parcial de los sistemas de emisión en uso en todo el mundo. Si U. adquiere equipos lejos de casa, o se traslada a otro país, esta guía le puede ser útil.

País	Color	Sistema	B/W	Hz.	Alimentación/voltaje	País	Color	Sistema	B/W	Hz.	Alimentación/voltaje
Australia	PAL	B	CCIR	50	240/415	Méjico	NTSC	M	EUA	60	110/220/120/208/127/220
Austria	PAL	B	CCIR	50+CC	220/380	Morocco	SECAM(V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Baharain	PAL	B	CCIR	50	220	Países bajos	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400	Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Bélgica	PAL	B/G(H)	Bélg.	50	220/380	Noruega	PAL	B/G	CCIR	50	230
Brasil	PAL-M	M	EUA	50/60/CC	110/127/220	Omán	PAL	B	EUA	50	220
Canadá	NTSC	M	EUA	60	120/240	Paquistán	PAL	B	CCIR	50	230/400
China	PAL	D	OIRT	50	220	Panamá	NTSC	M	EUA	60	115/230
Colombia	SECAM(V)	M	EUA	60	110/220	Philippines	NTSC	M	EUA	60	110/220
Cuba	NTSC	M	EUA	60	110/120/220/440	Polonia	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	220/380
Egipto	SECAM(V)	B	OIRT	50	110/220	Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Finlandia	PAL	B/G	CCIR	50	220/230	Puerto Rico	NTSC	M	EUA	60	120
Francia	SECAM(V)	E/L	Franc.	50	110/127/220/230	Rumania	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Alemania Oc.	PAL	B/G	CCIR	50/CC	220/380	Senegal	SECAM(V)	KI	OIRT	50	127/220
Alemania Or.	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220	Sudáfrica	PAL	I	Brit.	50+DC	230/380
Grecia	SECAM	B/H	CCIR	50+CC	127/220	España	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Hong Kong	PAL	I	Brit.	50	200/346	Sudán	PAL	B	CCIR	50	240
Indonesia	PAL	B	CCIR	50	127/220	Suecia	PAL	B/G	CCIR	50+CC	127/220/380
Irak	SECAM(H)	B	CCIR	50	220/380	Suiza	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Irlanda, Rep.	PAL	A/I	Brit.	50	220/380	Taiwan	NTSC	M	EUA	60	110/200/220
Israel	PAL	B/G	CCIR	50	230/400	Tailandia	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Italia	PAL	B/G	CCIR	50	127/220	Turquía	PAL	B	CCIR	50	220/380
Japón	NTSC	M	EUA	50+60	100/200	UAE	PAL	B/G	CCIR	50	220
Jordania	PAL	B	CCIR	50	220/380	Reino Unido	PAL	I/A	Brit.	50	240/415
Corea del N.	SECAM	D	OIRT	60	100/200	EUA	NTSC	M	EUA	60	120/240
Corea del S.	NTSC	M	EUA	60	100	URSS	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	127/220
Kuwait	PAL	B	CCIR	50	240/415	Venezuela	NTSC	M	EUA	50+60	120/240
Malasia	PAL	B	CCIR	50	230/400	Yugoslavia	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

### NOTA:

La indicación del sistema de color adoptado no implica necesariamente service regular ni de ningún tipo.



## Kenmerken

De Akai Audio-Video Stereo Versterker AV-U8 bestaat uit een krachtige stereo geïntegreerde hi-fi versterker met een uitgangsvermogen van 2 x 22W (bij 8 Ohm), een video/ audio-keuzeschakelaar en een 4" TV monitor. Deze installatie is uitgerust met een handig centraal bedieningspaneel die de basis van een audio en video systeem vormt.

- 2 videorecorders kunnen op elkaar aangesloten worden om cassettes te dupliceren (tape dubbing).
- Ingebouwde A 4" monochrome TV monitor met hoofdtelefoonaansluiting en volumeregelaar.
- Uitgerust met speciale aansluitingen voor videodiskplayer en TV tuner/adaptor.
- Het DNR-systeem (Dynamic Noise Reduction = dynamische ruisonderdrukking) onderdrukt ruis en hoogfrequentiegeluiden tijdens weergave van de cassette.
- Video-opnamekeuzeschakelaar om op eenvoudige wijze van videobronnen op te nemen.
- Het videodeel heeft linker en rechter audio ingang/ uitgang-aansluitingen voor weergave of opname van stereo of tweetalige cassettes.
- Uitgerust met een speciale Ingangs- aansluiting voor TV monitor.
- Een ingebouwde signaalversterker om het zend signaal te versterken.
- Beeldregelaar voor de hoofdmonitor.
- Het stereo versterkersdeel levert een nominaal uitgangsvermogen van 2 x 22W (bij 8 Ohm).
- Lage- en hogetoneerregelaars om de klankkleur naar eigen voorkeur in te stellen.
- PRE OUT (EXTERNE VERSTERKER) aansluitingen om aansluiting met een vermogenversterker mogelijk te maken.

## Inhoudsopgave

Waarschuwing .....	49
Voorzorgsmaatregelen .....	50
Kenmerken .....	51
Bedieningsorganen .....	52
Basisaansluitingen van de Akai AV-U8 naar het televisietoestel en video-cassetterecorder .....	53-54
Een kijkje aan het achterpaneel van de Akai AV-U8 .....	55-56
Andere aansluitingen voor het videodeel .....	57-58
Aansluitingen voor het audiodeel .....	59-60
Een kijkje bij de verschillende ingangen .....	61-62
Standenkeuzeschakelaar (MODE SELECTOR) .....	62
Als u geen gescheiden luidsprekers gebruikt .....	62
Ruisonderdrukkingssysteem (DNR) .....	62
Beeldregelaar (PICTURE) .....	62
Opname van een videobron .....	63
Opname van een naar de andere videobron .....	64
Informatie betreffende de ingebouwde monitor van de Akai AV-U8 .....	64
Betreffende van de 50/60 (INT MONI) schakelaar .....	64
Gebruik van de versterker .....	65-66
Gebruik van CD(AUX) aansluiting .....	66
Informatie betreffende de balansregelaar (BALANCE) .....	66
Opname van een audiobron .....	67
Informatie betreffende het luidsprekersysteem .....	68
Speciale aansluitingen met Akai VCR's .....	69
Andere aansluitingen .....	69
Verhelpen van storingen .....	70
Technische gegevens .....	71

## Características

El amplificador estéreo de audio y video Akai AV-U8 combina un amplificador integrado estéreo de potencia y alta fidelidad de 22W x 2 de salida (a 8 ohms), un selector de video/ audio y un monitor de TV de 4". Este equipo tiene la utilidad de una consola central de control, la que conforma la base de un sistema de audio y video.

- 2 grabadores de videocassettes pueden ser conectados para efectuar grabaciones de cinta a cinta (copiado de cintas).
- Monitor de TV monocromo incorporado de 4", con toma para audífonos de monitoreo de sonido y control de volúmen.
- Equipado con tomas exclusivas para reproductor de video-discos y sintonizador/adaptor de TV.
- DNR (reducción dinámica de ruido). Reduce el soplido y otros ruidos de alta frecuencia durante la reproducción de cintas.
- Selector de grabación de video, para una conveniente operación de grabación desde una fuente de video.
- La sección de video posee tomas de entrada y salida de audio derechas e izquierdas, dándole capacidad estéreo o bilingüe.
- Equipado con una exclusiva toma de salida de línea de monitor de TV.
- Amplificador de señales incorporado para amplificar las señales de emisión.
- Control de imagen para el monitor principal.
- Sección de amplificador estéreo de 22W x 2 de potencia de salida nominal (a 8 ohms).
- Controles de graves y agudos para ajustar el sonido a su gusto.
- Tomas para amplificador externo (PRE OUT/EXT AMP), que permiten la conexión de un amplificador estéreo de mayor potencia.

## Tabla de contenidos

Advertencia .....	49
Precauciones .....	50
Características .....	51
Conexión .....	52
Conexión básica del Akai AV-U8 a su televisor y a su grabador de videocassettes .....	53-54
Demos un vistazo a la parte trasera del Akai AV-U8 .....	55-56
Conexiones adicionales de la sección de video .....	57-58
Conexiones de la sección de audio .....	59-60
Problemas las diferentes fuentes de entrada .....	61-62
Interruptor selector de modo (MODE SELECTOR) .....	62
Si ud. no esta usando altavoces separados .....	62
Sistema de reducción dinámica de ruido (DNR) .....	62
Control de imagen .....	62
Grabemos desde una fuente de video .....	63
Cuando graba de una fuente de video a otra .....	64
Notas acerca del monitor incorporado del Akai AV-U8 .....	64
Acerca del selector 50/60 o (INT MONI) .....	64
Disfrutemos de la música .....	65-66
Nota acerca de las tomas CD(AUX) .....	66
Acerca del control de BALANCE .....	66
Grabemos desde una fuente de audio .....	67
Acerca del sistema de altavoces .....	68
Conexiones especiales con los grabadores de video (VTR) Akai .....	69
Otras conexiones .....	69
?Problemas? Confirmemos .....	70
Especificaciones .....	71



# Bedieningsorganen Controles

## Funktieschakelaar (NR)

Voor het in- en uitschakelen van de Akai AV-U8.

## Botón de funcionamiento (FUNCTION)

Para prender y apagar el Akai AV-U8.

## Balansregelaar (BALANCE)

Voor instelling van de balans tussen het linker en rechter kanaal.

## Control de BALANCE

Para ajustar el balance entre los niveles de derecha e izquierda.

## Ruisonderdrukkingsschakelaar (DNR)

Om ruis te onderdrukken. Vooral effectief bij weergave van video cassette.

- \* Het ruisonderdrukkingssysteem (DNR) funktioneert alleen gedurende weergave.

## Interruptor de reducción dinámica de ruido (DNR)

Empleado para reducir el soplo. Especialmente efectivo en la reproducción de cintas de video.

- \* El sistema de reducción dinámica de ruido es efectivo únicamente durante la reproducción.

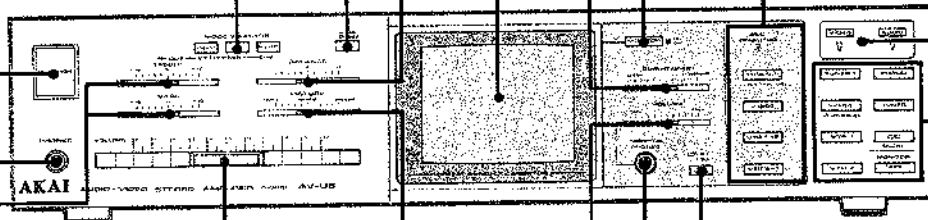
## Standenkeuzeschakelaar (MODE SELECTOR)

(links(CH 1), Stereo (ST/MIX) rechts(CH 2))

- \* Voor keuze van het gewenste geluidspoor.

## Interruptor selector de modo (MODE SELECTOR/L (CH 1)/CH 1, ST/MIX, R (CH 2)/CH 2)

Le permite seleccionar el modo apropiado para escuchar.



## VOLUME-regelaar

Voor instelling van het volume.

## Control de volúmen (VOLUME)

Para ajustar el nivel de volúmen.

## Beeldregelaar (PICTURE)

Voor instelling van de beeldkwaliteit (scherpte) van de hoofdmonitor.

- \* Deze regelaar beïnvloedt de beeldkwaliteit van de ingebouwde TV-monitor niet.

## Control de Imágen (PICTURE)

Para ajustar la calidad de imágen (definición) del monitor principal.

- \* Este control no afecta la calidad de imágen del monitor de TV incorporado.

## Klankkleurregelaars

Voor instelling van de karakteristieken van de hoge en de lage tonen.

## Controles de tono

Para ajustar las respuestas de bajos y agudos.

## Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

Voor het luisteren via een hoofdtelefoon.

- \* De luidsprekers worden automatisch uitgeschakeld, wanneer een hoofdtelefoon op deze aansluiting wordt aangesloten.

## Toma para audifonos (PHONES)

Para escuchar con audifonos.

- \* Cuando los audifonos son conectados, se corta automáticamente el sonido de los altavoces.

## VIDEO/AUDIO-schakelaar en indikator

Voor keuze van video of audio weergavebronnen.

## Selector VIDEO/AUDIO e indicador

Para seleccionar la fuente de reproducción, video o audio.

## Voor monitorkontrolle

Para monitoreo

## Helderheidsregelaar (BRIGHTNESS)

Voor het instellen van de helderheid van de ingebouwde TV-monitor.

## Control de brillo (BRIGHTNESS)

Para ajustar el brillo del monitor de TV incorporado.

## MONITOR-schakelaar

Voor het inschakelen van de ingebouwde TV-monitor.

## Botón MONITOR

Para encender el monitor de TV incorporado.

## Video-opnametoetsen (REC SELECTOR)

Voor keuze van de video-opnamebron.

## Botones de selección para grabación de video (REC SELECTOR)

Para seleccionar la fuente de video a grabar.

## 50/60-schakelaar (INT MONI) en indikator

Voor het kiezen van het aantal aftastlijnen op de ingebouwde TV-monitor. Zie hiervoor pagina 64.

## Selector 50/60 (INT MONI) e indicador

Para seleccionar el número de líneas de barrido del monitor de TV incorporado. Refiérase a la página 64.

## Monitor-hoofdtelefoonaansluiting (MONITOR PHONES)

Voor het beluisteren van het geluid behorend bij het beeld van de ingebouwde TV-monitor, wanneer de hoofdmonitor op een andere bron is afgestemd.

## Toma para audifonos del monitor (MONITOR PHONES)

Para escuchar el sonido que acompaña a la imágen del monitor de TV incorporado, cuando el monitor principal está sintonizado a otra fuente.

## Volumeregelaar voor de monitor-hoofdtelefoon (MONITOR PHONE VOLUME)

Voor instelling van de monitor-hoofdtelefoon.

## Control de volúmen de los audifonos del monitor (MONITOR PHONES VOLUME)

Para ajustar el nivel de volúmen de los audifonos del monitor.

## Ingangs schakelaars

Voor keuze van de weergave-bron

## Selector de entrada

Para seleccionar la fuente de reproducción.



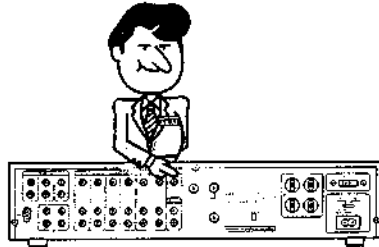
# Basisaansluitingen van de Akai AV-U8 naar het Conexión básica del Akai AV-U8 a su televisor y

Als een monitor-TV of televisietoestel met antenne en speciale VIDEO en AUDIO-ingangen, zie "Aansluitingen voor het videodeel" (blz 58).

## OPMERKING

Aansluiting voor het videodeel

- Als u al een video-cassetterecorder op de TV heeft aangesloten, verbreek dan de verbinding van de antennekabel en de videokabel voordat u begint.




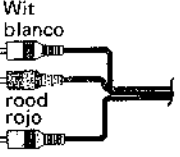
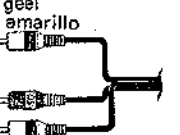
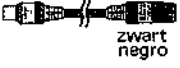
Si Ud. está usando un monitor de TV o un televisor con tomas para antena y también otras exclusivas para VIDEO y entrada de audio (AUDIO INPUT), refiérase a "Conexiones de la sección de video" (página 58).

## NOTA

Conexión de la sección de video

- Si Ud. ya tiene un grabador de videocassetes conectado a su televisor, desconecte el cable de antena y el cable de conexión de video antes de comenzar.

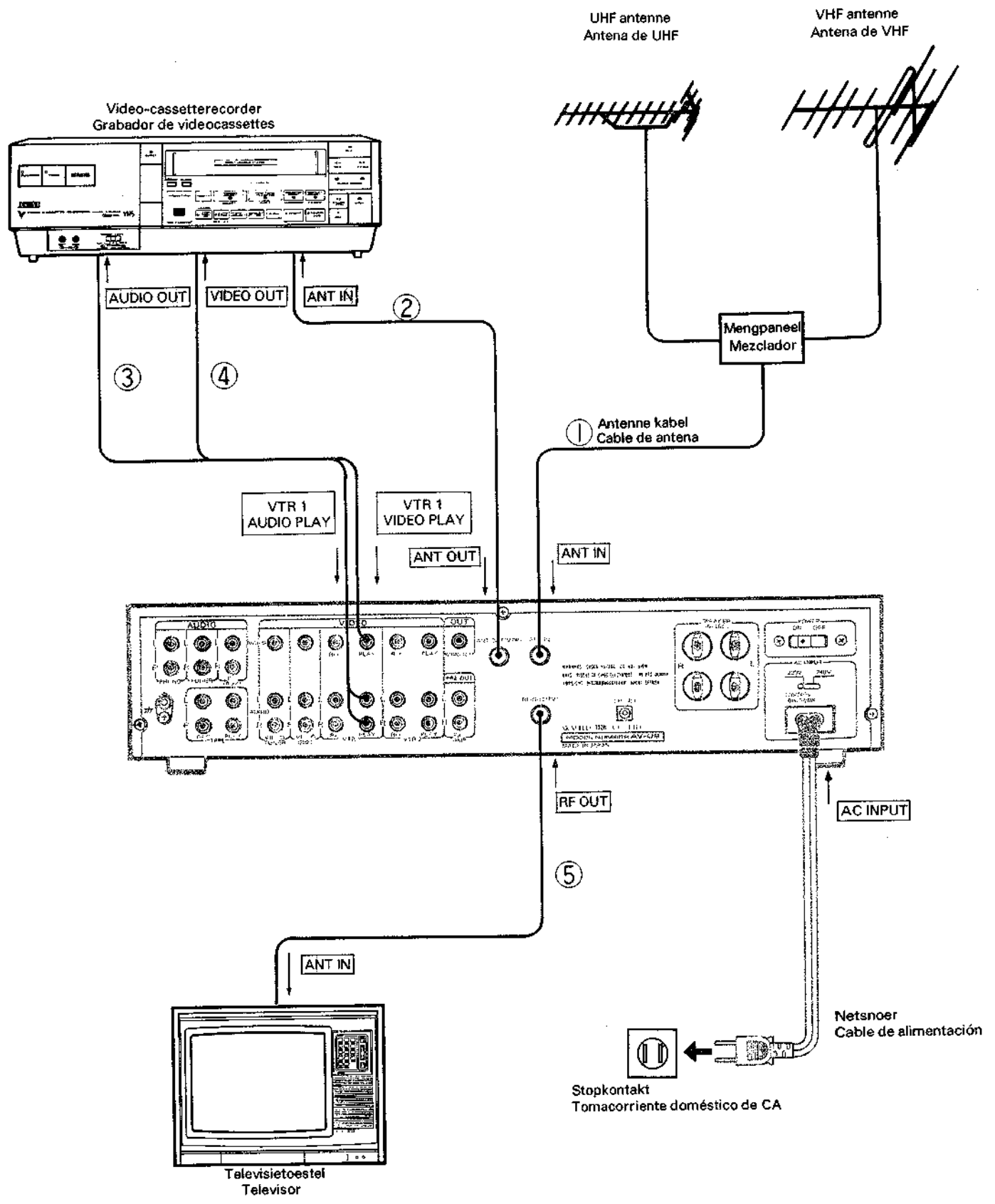
## Aansluiten Cómo conectar

Kabel Cable/Cable de conexión	Aansluiting Conexión	Verbindingskabels Cables de conexión
① Antennekabel Cable de antena	Antennekabel: Verbind met de antenneingangs-aansluiting (ANT IN) van de Akai AV-U8. (Als de kabel al aangesloten is met de TV of video-cassetterecorder, verbreek dan eerst de verbinding.) Cable de antena: Conéctelo a la terminal ANT. IN del Akai AV-U8. (si está conectado a su televisor o a su grabador de videocassetes, desconéctelo primero).	Verkrijg baar bij uw audio en video dealer Disponible en su distribuidor de artículos de audio y video.
② 	Verbind de antenne-uitgangsaansluiting [ANT. OUT (VTR)] van de Akai AV-U8 met de antenne-ingangsaansluiting (ANT. IN) van de video-cassetterecorder. Conecte la terminal [ANT. OUT (VTR)] del Akai AV-U8 con la terminal de entrada de antena (ANT. IN) del grabador de videocassetes.	Video-cassetterecorder standaardtoebehoren of verkrijgbaar bij uw videodealer. (antenne kabel met IEC stekker). Accesorio estándar del grabador de videocassetes, o disponible en el mercado (cable de antena con plug IEC).
③ 	Verbind de audio-weergaveaansluiting (VTR 1 AUDIO PLAY) van de Akai AV-U8 met de audio-uitgangsaansluiting (AUDIO OUT) van de video-cassetterecorder. Als de gebruikte video-cassetterecorder van een conventioneel (mono) type is, verbind dan de audio-uitgangsaansluiting (AUDIO OUT) met de audio-weergaveaansluiting [(VTR 1) AUDIO PLAY] van het linker kanaal van de Akai AV-U8. (Zet de standenkeuzeschakelaar op L (CH 1) bij weergave van de VCR). Conecte las tomas VTR 1 AUDIO PLAY del Akai AV-U8 con las tomas de salida de audio (AUDIO OUT) del grabador de videocassetes. Si el grabador de videocassetes que Ud. está usando es de tipo convencional (monoaural), conecte su toma de salida de audio (AUDIO OUT) a la toma (VTR 1) AUDIO PLAY del canal izquierdo (L) del Akai AV-U8, y ponga el selector de modo en L (CH 1) cuando reproduzca un videocassette.	Audio pinstekkersnoeren (wit en rood) standaardtoebehoren van de VCR. Cables de audio con plug PIN; accesorio estándar del grabador de videocassetes. (blanco y rojo).
④ 	Verbind de video-weergaveaansluiting VTR 1 VIDEO PLAY van de Akai AV-U8 met de video-uitgangsaansluiting VIDEO OUT van de video-cassetterecorder. Conecte la toma VTR 1 VIDEO PLAY del Akai AV-U8 a la toma de salida de video (VIDEO OUT) del grabador de videocassetes.	Video pinstekkersnoeren standaardtoebehoren (geel). Cables de video con plug PIN; accesorio estándar (amarillos)
⑤  zwart	Verbind de radiofrequentieuitgang [RF OUT (TV)] van de Akai AV-U8 en de antenne-ingangsaansluiting (TV ANT IN) van het televisietoestel. Conecte la terminal RF OUT (TV) del Akai AV-U8 a la terminal de entrada de antena (ANT IN) del televisor.	Antennekabel (VY-15 of VY-19) standaardtoebehoren (zwart). Cable de antena (VY-15 o VY-19); accesorio estándar (negro).

**OPMERKING:**  
Gebruik een apart verkrijgbare adapter DR-110P voor VCR's met Din-type aansluiting.  
Gebruik een apart verkrijgbare adapter JP-RB3 voor VCR's met BNC-type aansluiting.  
Gebruik een apart verkrijgbare adapter JP-RM3 voor VCR's met een M type aansluiting.

**NOTA:**  
Para grabadores de videocassetes con tomas tipo DIN, use el adaptor DR-110P (accesorio opcional).  
Para grabadores de videocassetes con tomas tipo BNC, use el adaptor JP-RB3 (accesorio opcional).  
Para grabadores de videocassetes con tomas tipo M, use el adaptor JP-RM3 (accesorio opcional).

# televisietoestel en video-cassetterecorder a su grabador de videocassettes

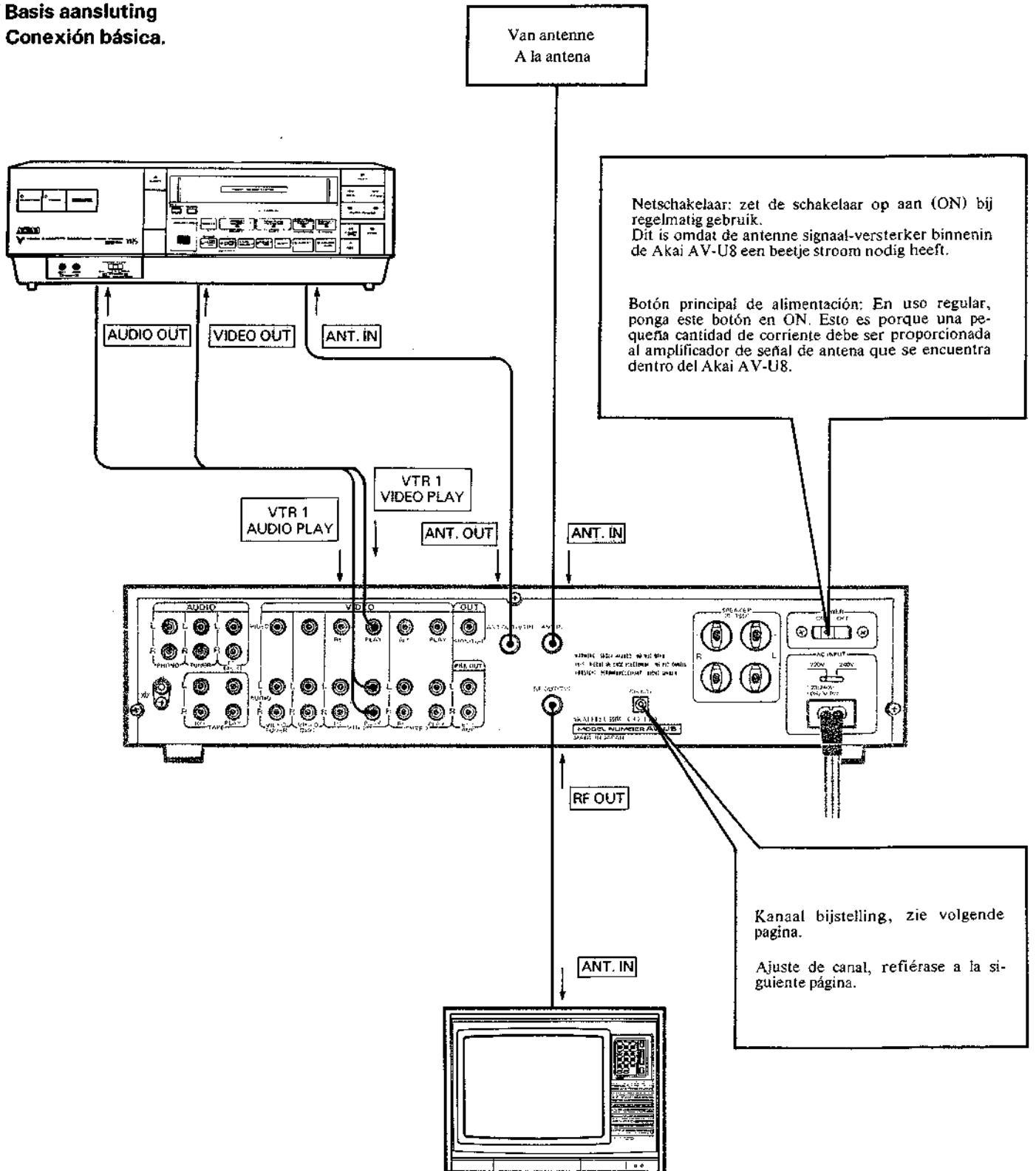




# Een kijkje aan het achterpaneel van de Akai AV-U8

## Demos un vistazo a la parte trasera del Akai AV-U8

Basis aansluiting  
Conexión básica.





## Kanaal instelling

De Akai AV-U8 maakt het mogelijk om op een kanaal in te stellen en een perfect scherp beeld te krijgen op uw televisietoestel, ongeacht het aantal VCR's dat is aangesloten.

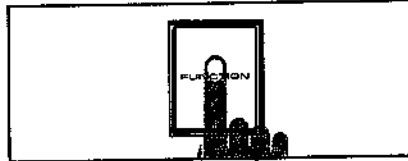
Als u van te voren uw huis TV heeft ingesteld op uw VCR videokanaal, dient de TV nog te worden ingesteld op het videokanaal voor de Akai AV-U8.

### Voordat je begint:

Kontroleer of alle aansluitingen korrekt tot stand zijn gebracht.

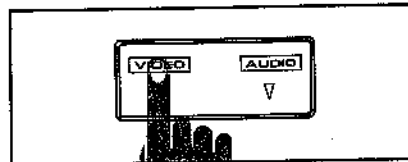
Schakel de netspanning van de TV, VCR en AV-U8 in.

1



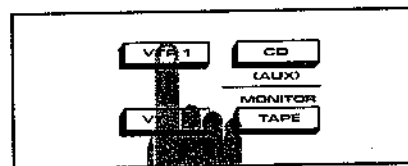
Zet de AUDIO/VIDEO-schakelaar van de Akai AV-U8 op VIDEO.

2



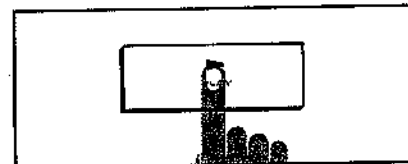
Druk de VTR 1 toets van de Akai AV-U8 in (Metalen deel).

3



Leg een tape in de VCR en start de weergave.

4

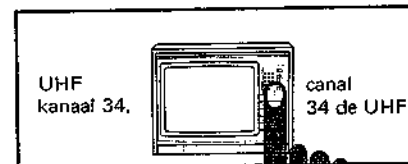


Om de weergave op het televisietoestel te ontvangen:

Stel de TV in op UHF kanaal 34.

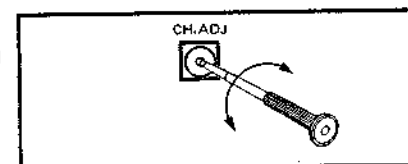
Als het beeld scherp ontvangen wordt, is er geen bijstelling nodig. Als het beeld niet scherp is (gestoord door TV uitzendingen):

5



Stel de UHF kanaal schakelaar in op een hoger of lager station tussen kanaal 30 en 39, totdat er geen beeld meer is. Stel daarna met een schroevendraaier de kanaalbijstelknop (CH. ADJ) van het achterpaneel van de Akai AV-U8 in dezelfde richting bij als de kanaal schakelaar van de TV (naar hoog of laag dus) totdat de VCR ontvangst helder is.

6



## Ajuste de canal.

El Akai AV-U8 le permite efectuar ajuste de canal, obteniendo una imagen perfectamente clara en su televisor, sin importar cuantos grabadores de videocassettes le sean conectados.

Si Ud. ha ajustado previamente su televisor al canal de video de su grabador de videocassettes, aún así debe ajustar el televisor al canal de video para el Akai AV-U8. El procedimiento es esencialmente el mismo.

### Antes de comenzar:

Asegúrese de que todas las conexiones estén correctas.

Encienda el televisor, el grabador de videocassettes y el AV-U8.

Ponga el selector AUDIO/VIDEO del Akai AV-U8 en VIDEO.

Presione el botón VTR 1 del Akai AV-U8 (Sección plateada).

Inserte un cassette en el grabador de videocassettes y comience la reproducción.

Para recibir la reproducción en su televisor:  
Ponga el televisor en el canal 34 de UHF.

Si la imagen es recibida claramente, no es necesario ningún otro ajuste. Si no lo es (si, por ejemplo, se produce superposición de emisiones de TV):

Mueva el selector de canales de UHF hacia una estación más alta o más baja entre los canales 30 y 39, hasta que la pantalla quede libre de imagen. Luego, usando un destornillador, mueva el ajustador de canal (CH. ADJ) que se encuentra en la parte trasera del Akai AV-U8 en la misma dirección que el selector de canales del televisor (es decir, hacia arriba o hacia abajo), hasta que la recepción de VTR sea clara.

### OPMERKING:

\* Deze handeling dient uitgevoerd te worden terwijl de automatische fijnafstemming of automatische frekwentieregelingschakelaar van de TV is uitgeschakeld. Schakel de functie weer aan als de bijstelling gedaan is.

### NOTA:

\* Esta operación debe ser llevada a cabo con el interruptor de control automático de frecuencia (AFC o AFT) de su televisor apagado. Enciéndalo nuevamente cuando el ajuste haya sido completado.

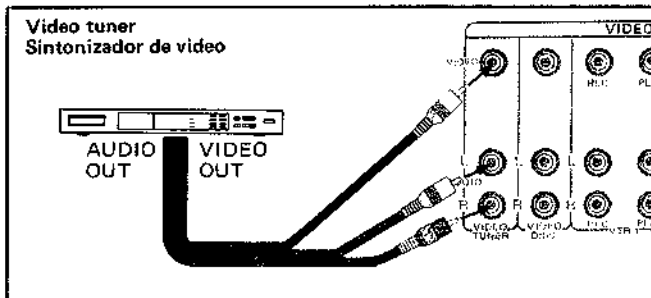


## Andere aansluitingen voor het videodeel Conexiones adicionales de la sección de video

### ■ LOSSE OF ON AFKANKELIJKE VIDEO TUNER

**VIDEO:** Sluit de video-uitgangsaansluiting (VIDEO OUT) van de tuner aan op de video ingangsaansluiting [VIDEO TUNER VIDEO (geel)] van de Akai AV-U8.

**AUDIO:** Sluit de audio-uitgangsaansluiting (AUDIO OUT) van de tuner aan op de video-ingangsaansluiting [VIDEO TUNER AUDIO (wit en rood)] van de Akai AV-U8.



### ■ SINTONIZADOR DE VIDEO ADICIONAL O INDEPENDIENTE

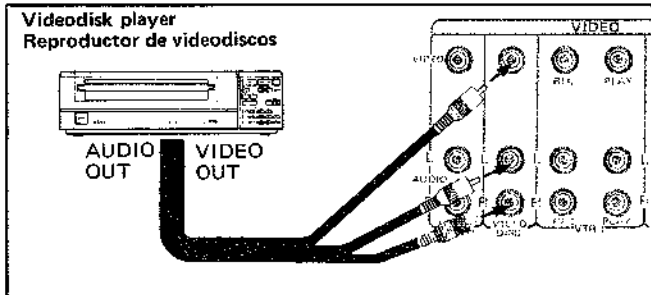
**VIDEO:** Conecte la toma de salida de video (VIDEO OUT) del sintonizador con la toma VIDEO TUNER VIDEO del Akai AV-U8 (amarilla).

**AUDIO:** Conecte las tomas de salida de audio (AUDIO OUT) del sintonizador con las tomas VIDEO TUNER AUDIO del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).

### ■ VIDEODISK PLAYER

**VIDEO:** Sluit de video-uitgangsaansluiting (VIDEO OUT) van de videodisk aan op de video-ingangsaansluiting [VIDEO DISC VIDEO (geel)] van de Akai AV-U8.

**AUDIO:** Sluit de audio-uitgangsaansluiting (AUDIO OUT) van de videodisk aan op de audio-ingangsaansluiting [VIDEO DISC AUDIO (wit en rood)] van de Akai AV-U8.



### ■ REPRODUCTOR DE VIDEODISCOS

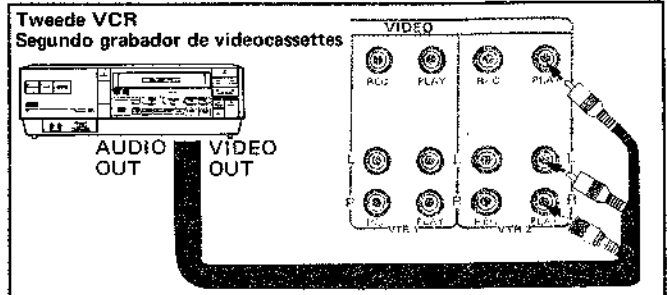
**VIDEO:** Conecte la toma de salida de video (VIDEO OUT) del reproductor con la toma VIDEO DISC VIDEO del Akai AV-U8 (amarilla).

**AUDIO:** Conecte las tomas de salida de audio del reproductor (AUDIO OUT) con las tomas VIDEO DISC AUDIO del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).

### ■ TWEEDE VCR

**VIDEO:** Sluit de video-uitgangsaansluiting (VIDEO OUT) van de VCR aan op de video-weergaveaansluiting [VCR 2 VIDEO PLAY (geel)] van de Akai AV-U8.

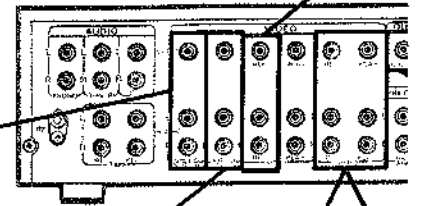
**AUDIO:** Sluit de audio-uitgangsaansluiting (AUDIO OUT) van de VCR aan op de audio-weergaveaansluiting [VCR 2 AUDIO PLAY (geel)] van de Akai AV-U8.



### ■ SEGUNDO GRABADOR DE VIDEOCASSETTES

**VIDEO:** Conecte la toma de salida de video (VIDEO OUT) del grabador de videocassettes con la toma VTR 2 VIDEO PLAY del Akai AV-U8 (amarilla).

**AUDIO:** Conecte las tomas de salida de audio (AUDIO OUT) del grabador de videocassettes con las tomas VTR 2 AUDIO PLAY del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).



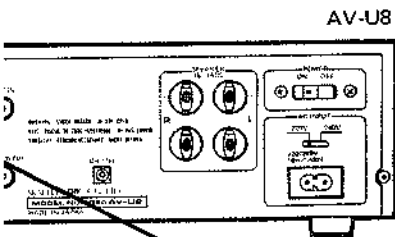
### Voor het aansluiten:

- Schakel de netspanning van alle componenten uit.
- Breng alle aansluitingen stevig tot stand.
- Sluit altijd linker aansluitingen aan op links en rechter op rechts.

### Antes de conectar:

- Apague todos los componentes.
- Conecte todo seguramente.
- Conecte siempre las tomas IZQUIERDAS (L) con las IZQUIERDAS y las DERECHAS (R) con las DERECHAS.

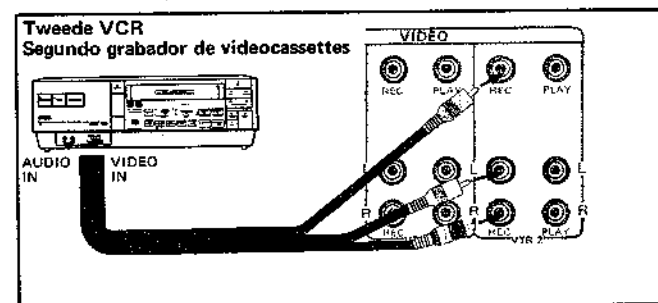
- Gebruik deze aansluitingen voor tape-dubbing van VCR 2 naar VCR 1 of bij speciale aansluitingen P. 69.
- Use estas tomas cuando esté copiando del VTR 1 al VTR 2 o para conexiones especiales (pag. 69).



### Voor het kopiëren van cassettes (tape dubbing) van VCR 1 naar VCR 2 of van een video disk

Maak ook de volgende aansluitingen.

- VIDEO:** Sluit de video-ingangsaansluiting (VIDEO IN) van de VCR aan op de video-opnameaansluiting [VTR 2 VIDEO REC (geel)] van de Akai AV-U8.
- AUDIO:** Sluit de audio-ingangsaansluiting (AUDIO IN) van de VCR aan op de audio-opnameaansluiting [VTR 2 AUDIO REC (wit en rood)] van de Akai AV-U8.



### Para copiado de cintas de un grabador de videocassettes (VTR 1) al otro (VTR 2) o desde un VIDEODISCO

Efectúe también las siguientes conexiones.

- VIDEO:** Conecte la toma de entrada de video (VIDEO IN) del grabador de videocassettes con la toma VTR 2 VIDEO REC del Akai AV-U8 (amarilla).
- AUDIO:** Conecte las tomas de entrada de audio (AUDIO IN) del grabador de videocassettes con las tomas VTR 2 AUDIO REC del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).

### ■ MONITOR TYPE TV OF EEN TOEGEVOEGDE TV

**Toegevoegde monitor TV:** Sluit de video-ingangsaansluiting (INPUT) van de monitor aan op de monitor-uitgangsaansluiting [MONITOR (geel)] van de Akai AV-U8.

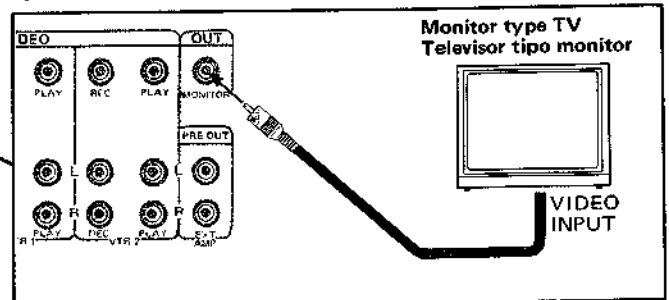
**Televisie met video ingang:** De beeldkwaliteit van uw huis TV kan verbeterd worden als deze is uitgerust met een video ingang:

In dat geval, als u reeds uw TV heeft aangesloten volgens de instructies op blz 53:

1. Verbreek de verbinding tussen de radiofrequentie-uitgang (RF OUT) van de Akai AV-U8 en de antenne klem van de TV.
2. Sluit de video-ingangsaansluiting (VIDEO INPUT) van de TV aan op de monitor-uitgangsaansluiting (MONITOR OUT) van de AV-U8.

### OPMERKING:

Als de gebruikte monitor type TV niet is uitgerust met een tuner of luidspreker, sluit dan een onafhankelijke tuner volgens de instructies op blz 57 en luidsprekers volgens de instructies op pagina 60 aan.



### ■ TELEVISOR TIPO MONITOR O TELEVISOR ADICIONAL

**Monitor de TV adicional:** Conecte la toma de entrada de video (VIDEO INPUT) del monitor con la toma MONITOR del Akai AV-U8 (amarilla).

**Televisor común con toma de entrada para video:** La calidad de imagen de su televisor puede ser mejorada si está equipado con una toma de entrada de video.

En ese caso, si Ud. ya ha conectado su televisor siguiendo las instrucciones de la página 53:

1. Desconecte la toma RF OUT del Akai AV-U8 y la terminal de antena del televisor.
2. Conecte la toma de entrada de video (VIDEO INPUT) del televisor con la toma MONITOR OUT del Akai AV-U8.

### NOTA:

Si el monitor de TV que Ud. está usando no está equipado con sintonizador o altavoz, conecte un sintonizador independiente siguiendo las instrucciones en la página 57 y conecte altavoces según las instrucciones en la página 60.

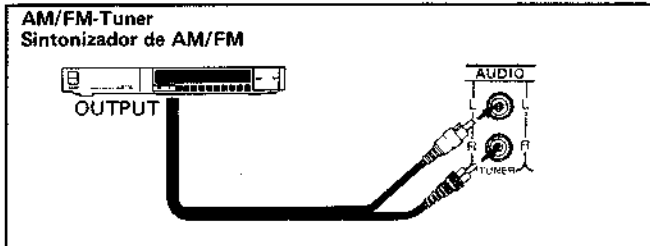


# Aansluitingen voor het audiodeel

## Conexiones de la sección de audio

### ■ AM/FM-TUNER

Sluit de uitgangskabel van de tuner aan op de TUNER aansluiting (wit en rood) van de Akai AV-U8.



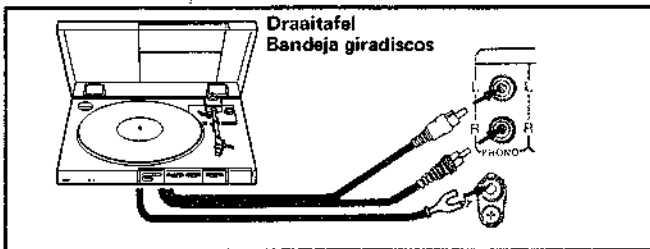
### ■ SINTONIZADOR DE AM/FM

Conecte el cable de salida del sintonizador con las tomas TUNER del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).

### ■ DRAAITAFEL

Sluit het uitgangssnoer van de draaitafel aan op de hoofdtelefoonaansluiting (PHONO) (wit en rood) van de Akai AV-U8 en verbind het aardsnoer met de aardeklem (⚡).

\* Verbind het aardsnoer zorgvuldig met de aardeklem (⚡).



### ■ BANDEJA GIRADISCOS

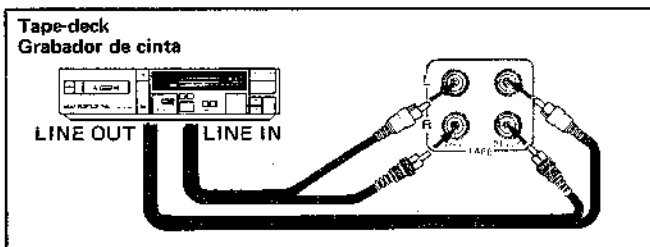
Conecte el cable de salida de la bandeja giradiscos Akai con las tomas PHONO del Akai AV-U8 (una blanca y otra roja) y su cable a tierra con la terminal de tierra (⚡).

\* Conecte el cable a tierra firmemente con la terminal de tierra (⚡).

### ■ TAPE-DECK

Sluit de lijnuitgangsaansluiting (LINE OUT) van uw cassette-deck of tape-deck aan op de weergave-aansluiting (TAPE PLAY) (wit en rood) van de Akai AV-U8.

Sluit de lijnuitgangsaansluiting (LINE OUT) van uw cassette-deck of tape-deck aan op de weergave-aansluiting (TAPE PLAY) (wit en rood) van de Akai AV-U8.



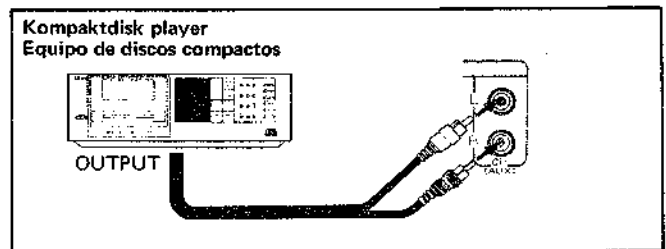
### ■ GRABADOR DE CINTA

Conecte las tomas de entrada de línea (LINE IN) de su grabador de cassettes o grabador de cinta abierta con las tomas TAPE REC del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).

Conecte las tomas de salida de línea (LINE OUT) de su grabador de cassettes o grabador de cinta abierta con las tomas TAPE PLAY del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).

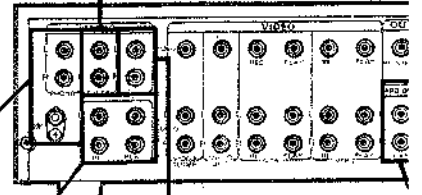
### ■ KOMPAKTDISK PLAYER OF ANDER KOMPO-NENT

De uitgangsaansluitingen CD (AUX) van de AV-U8 zijn de ingangsaansluitingen voor componenten als een kompaktdisk player, losse tape deck enz.



### ■ EQUIPO DE DISCOS COMPACTOS U OTROS COMPONENTES

Las tomas CD (AUX) del Akai AV-U8 son tomas de entrada para componentes tales como un reproductor de discos compactos, un grabador de cassettes adicional, etc.



## Voor het aansluiten

Schakel de netspanning van alle componenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.

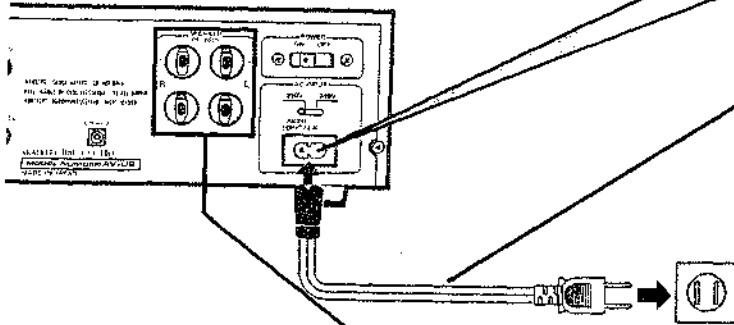
- Zorg ervoor dat u de witte pinstekkers met de linker (witte) aansluitingen verbindt en de rode pinstekkers met de rechter (rode) aansluitingen.
- Breng alle aansluitingen stevig tot stand.
- De rode luidsprekerklemmen (SPEAKER) van de Akai AV-U8 en de rode klemmen van het luidsprekersysteem zijn ⊕ en de zwarte klemmen zijn ⊖.
- Breng de aansluitingen tot stand en verbreek de aansluitingen door de stekkers, niet de snoeren, vast te houden; Dit om beschadigingen te voorkomen.

### OPMERKING:

Het geïllustreerde netsnoer is voor alle behalve de West-Duitse modellen. Het West-Duitse model heeft een permanent aangesloten netsnoer.

### NOTA:

El cable de alimentación ilustrado es para todos los modelos excepto el de Alemania Occidental, el que posee cable de alimentación incorporado.



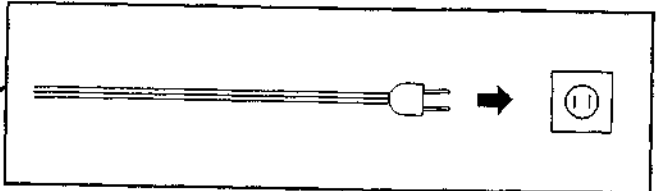
## Antes de conectar

Apague todos los componentes antes de conectar.

- Asegúrese de conectar los plugs PIN blancos con las tomas izquierdas (blancas), y los plugs PIN rojos con las tomas derechas (rojas).
- Conecte todo seguramente.
- Recorde que las terminales SPEAKER rojas del Akai AV-U8 y las terminales rojas del sistema de bandeja giradiscos son ⊕ y las terminales negras son ⊖.
- Para evitar dañar los cables, Conecte y desconecte tomando del plug, y no del cable.

## ■ NETSNOER

Sluit dit snoer aan op een gewoon stopkontakt. Sluit de AV-U8 niet aan op een audio-timer, om dat de signaalversterker in de AV-U8 dan afgesloten wordt. Sluit ook alle andere netsnoeren op de juiste manier aan.



## ■ CABLE DE ALIMENTACION

Conecte este cable a un tomacorriente de corriente alterna. No conecte el AV-U8 a un programador de audio (Timer), pues esto desconectaría al amplificador de señales en el interior de aquél. Asegúrese de conectar también los cables de alimentación de los demás componentes.

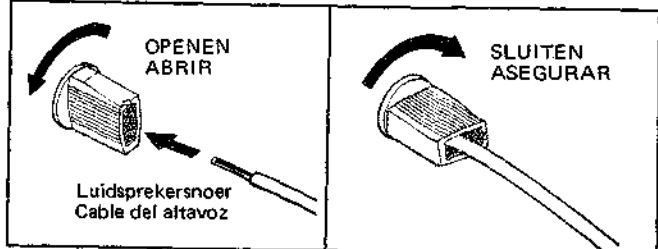
## ■ Luidsprekerklemmen (SPEAKER)

Breng de aansluitingen als volgt tot stand:

- de ⊕ kabels op de ⊕ klemmen;
- de ⊖ kabels op de ⊖ klemmen;
- de linker luidspreker op de linker (L) klemmen;
- de rechter luidspreker op de rechter (R) klemmen.

## Aansluiting van de luidsprekers

1. Verwijder ongeveer 1 cm isolatie aan het eind van de luidsprekerkabel.
  2. Open de klem door deze linksom te draaien en steek de kabel in de klem.
  3. Sluit de klem door deze rechtsom te draaien.
  4. Trek zachtjes aan de kabel om er zeker van te zijn dat deze stevig vast zit.
- Zorg ervoor dat de plus en min en linker en rechter aansluitingen op de korrekte manier worden aangesloten. Als de plus en min klemmen zijn verwisseld, kan dit in vervorming resulteren.
  - De luidsprekerimpedantie  
Gebruik luidsprekers met een impedantie van 8 tot 16 Ohm.  
Zie de markering aan de achterkant van de luidsprekers.



## ■ TERMINALES DE ALTAVOCES (SPEAKER)

Asegúrese de conectar:

Cables ⊕ con terminales ⊕ ;

Cables ⊖ con terminales ⊖ ;

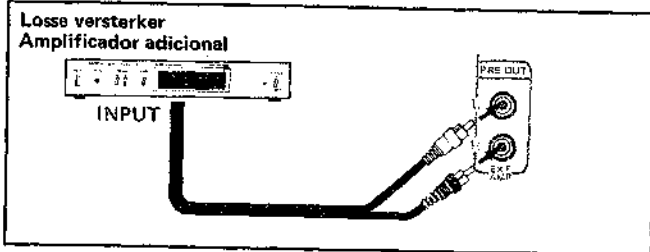
El altavoz izquierdo con las terminales izquierdas (L); y el altavoz derecho con las terminales derechas (R).

## Cómo conectar los altavoces

1. Separe 1 cm. de la cubierta vinílica del extremo del cable del altavoz.
  2. Abra la terminal girándola verticalmente, e inserte el cable en la misma.
  3. Gire la terminal en el sentido de las agujas del reloj, para cerrarla.
  4. Tire del cable suavemente para asegurarse de que está firme.
- Asegúrese de que las conexiones concuerden. (⊕ y ⊖, izquierda y derecha). Si las terminales ⊕ y ⊖ están invertidas, se obtendrá un sonido pobre.
  - Acerca de la impedancia del altavoz.  
Use altavoces de 8 a 16 ohms de impedancia.  
Refiérase a las marcaciones en el panel trasero de los altavoces.

## ■ LOSSE VERSTERKER

De uitgangsaansluitingen PRE OUT (ext verst) zijn uitgangen om verbindingen met een vermogen versterker tot stand te brengen. Als alle componenten aangesloten zijn op de Akai AV-U8, de balans, het volume en de klankkleurregelaars van de Akai AV-U8 functioneren als de centrale regelaars voor beide versterkers. De Akai AV-U8 functioneert als een voorversterker (PRE AMP) en de tweede versterker als een eindversterker (POWER AMP).



## ■ AMPLIFICADOR ADICIONAL

Las tomas PRE OUT (EXT AMP) del Akai AV-U8 son tomas de salida para conectar un amplificador adicional, cuando se requiere mayor nivel de salida. Cuando todos los componentes están conectados al Akai AV-U8, los controles de balance, volumen y tono del Akai AV-U8 se convierten en el punto de control para ambos amplificadores, y el Akai AV-U8 funciona como preamplificador, mientras que el segundo amplificador funciona como amplificador de potencia.

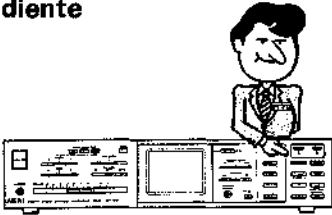


# Een kijkje bij de verschillende ingangen Problemos las diferentes fuentes de entrada

AV-U8

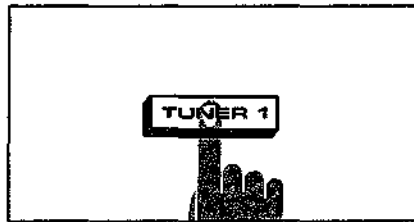
## Weergave Reproducción

### Onafhankelijke tuner Sintonizador independiente



### Stap 1 Paso

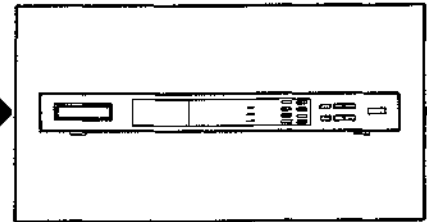
Kies de ingangsbron.  
Seleccione la fuente de entrada



Druk de TUNER 1 toets in.  
Oprima el botón TUNER 1

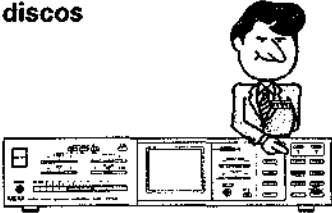
### Stap 2 Paso

Begin met de weergave.  
Reproduzca desde el componente

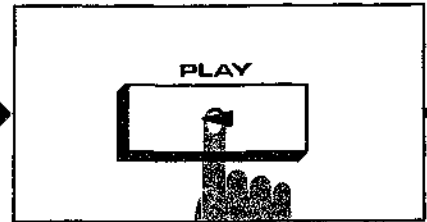


Kies een TV-programma.  
Seleccione un programa de TV.

### Video disk player Reproductor de video- discos

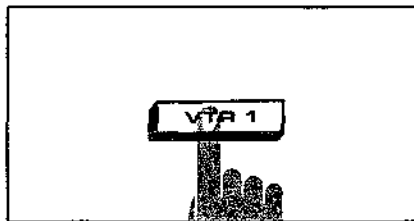


Druk de V. DISC (TUNER 2) toets in.  
Oprima el botón VIDEO DISC (TUNER 2)

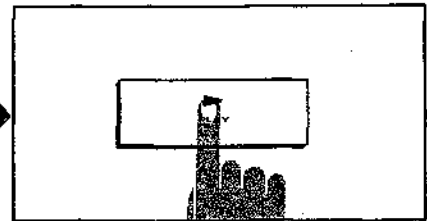


Druk de weergavetoets (PLAY) van de video disk in voor weergave van de video disk.  
Presione el botón PLAY (▶) del aparato de videodiscos, para reproducir el videodisco.

### Video cassette recorder voor VCR 1 Grabador de videocassettes para VTR 1



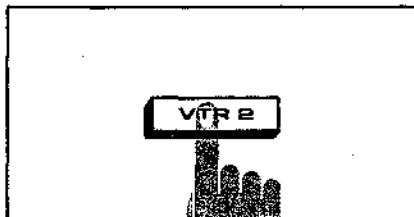
Druk de VCR (VTR)-toets in.  
Presione el botón VTR 1



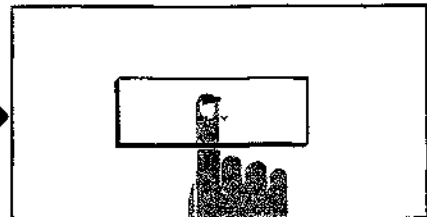
Druk de weergavetoets (PLAY) van de VCR in om de video cassette tape weer te geven of kies een TV programma met de tuner van de video cassetterecorder.

Presione el botón PLAY (▶) del grabador de videocassettes, para reproducir el videocassette, o seleccione un programa de TV con el sintonizador del grabador de videocassettes.

### Video cassetterecorder voor VCR 2 Grabador de videocassettes para VTR 2





Druk de VCR (VTR)-toets in.  
Presione el botón VTR 2.



Druk de weergavetoets (PLAY) van de VTR in om de video cassette tape weer te geven.  
Presione el botón PLAY (▶) del grabador de videocassettes, para reproducir el videocassette.



 <p>Controleer of dat je begint mee antes omenzer</p>	1	Het netsnoer is op de juiste manier aangesloten op het stopcontact. El cable de alimentación está conectado correctamente al tomacorriente de corriente alterna.
	2	De netschakelaar is ingeschakeld (ON) (achteraaneel). El interruptor principal de alimentación (POWER) está encendido (ON) (panel trasero).
	3	Alle componenten zijn op de juiste manier aangesloten en staan ingeschakeld. Todos los componentes están conectados correctamente, y encendidos.
	4	De funktietoets (FUNCTION) staat ingeschakeld. El botón FUNCTION del AV-U8 está en ON.
	5	De VIDEO/AUDIO schakelaar is op VIDEO gezet. El selector VIDEO/AUDIO está en VIDEO.

 <p>Huis TV Televisor</p>	1	Is ingeschakeld. Encendido.
	2	Op de juiste manier aangesloten. Correctamente conectado.
	3	Is afgestmd op video kanaal. Puesto en el canal de video.

**OPMERKING**  
Verminder het volume van de huis TV, als u naar het luidsprekersysteem, aangesloten op de Akai AV-U8, luistert.

**NOTA:**  
Cuando escuche a través de sistemas de altavoces conectados al Akai AV-U8, baje el volumen de su televisor.

### Standenkeuzeschakelaar (MODE SELECTOR)

Kies het gewenste audiospoor.  
Zet deze schakelaar normaliter op ST/MIX.

### Interruptor selector de modo (MODE SELECTOR)

Selecciona el canal de audio que va a ser monitoreado. Este interruptor se deja normalmente en la posición ST/MIX.

Standenkeuze Selector de modo (MODE SELECTOR)	Stereo videobron Fuente de video estéreo	Tweetalige videobron Fuente de video bilingüe
L (CH 1) L (CH 1)	Het geluid van het linker kanaal kan via beide luidsprekers beluisterd worden. El sonido del canal izquierdo puede ser monitoreado por ambos altavoces.	De hoofdtal kan via beide luidsprekers beluisterd worden. El lenguaje principal puede ser monitoreado por ambos altavoces.
ST/MIX ST/MIX	Het stereo geluid kan via de linker en rechter luidspreker beluisterd worden. El sonido estéreo puede ser monitoreado por ambos altavoces, derecho e izquierdo.	De hoofdtal kan via het linker kanaal en de tweede taal via het rechter kanaal beluisterd worden. El lenguaje principal puede ser monitoreado por el canal izquierdo y el lenguaje secundario por el derecho.
R (CH 2) R (CH 2)	Het geluid van het rechter kanaal kan via beide luidsprekers beluisterd worden. El sonido del canal derecho puede ser monitoreado por ambos altavoces.	De tweede taal kan via beide luidsprekers beluisterd worden. El lenguaje secundario puede ser monitoreado por ambos sistemas de altavoces.

### Als u geen gescheiden luidsprekers gebruikt:

Zelfs als de standen-keuzeschakelaar (MODE SELECTOR) op stereo (ST/MIX) staat en de audiobron in stereo is, zal het geluid van de televisie in mono zijn tenzij:

- De TV stereo is en ugerust met een ingang (LINE INPUT) om de MONITOR uitgangsaan sluiting (LINE OUTPUT) van de AV-U8 aan te sluiten. (Het audio-sig naal, dat de radiofrequentieaan sluiting (RF) passeert, is altijd mono).
- Als onafhankelijke luidsprekers op de luidsprekeraan sluitingen van de AV-U8 worden aangesloten.

### Si ud. no esta usando altavoces separados:

Aún si el selector de modo (MODE SELECTOR) está puesto en estéreo (ST/MIX), y la fuente de audio es en estéreo, la salida desde su televisor será monoaural, a menos que:

- Su televisor esté equipado con capacidad estéreo, y una entrada de línea (LINE INPUT), para conectar a la toma MONITOR (LINE OUTPUT) del Akai AV-U8 (la señal de audio que pasa por una conexión RF es siempre mono).
- Use Ud. altavoces independientes, conectados a las salidas de altavoces del Akai AV-U8.

### Ruisonderdrukkingssysteem (DNR)

Het DNR-systeem onderdrukt ruisgeluiden en andere hoogfrequentie tonen bij ongeveer 10 dB. Het verschil van andere ruisonderdrukkingssystemen omdat de DNR-schakelaar de ruis zal onderdrukken zelfs als het geluid was opgenomen zonder ruisonderdrukkingssysteem, dus elk geluid is ruisarm.

Inschakelen bij weergave van video cassette tapes.  
Dit is vooral effectief als u met de langspeelschakelaar (LP) op lage snelheid tapes weergeeft.

"Het DNR ruisonderdrukkingssysteem is gemachtigd voor gebruik door National Semiconductor Corporation"

### Sistema de reducción dinámica de ruido (DNR)

El sistema DNR reduce el soplo y otros ruidos de alta frecuencia por aproximadamente 10 dB.

Difiere de otros sistemas de reducción de ruido en que aún si el sonido fue grabado sin ningún sistema de reducción de ruido, el modo DNR reducirá el ruido en la reproducción. Actívalo cuando esté reproduciendo videocassettes. Es especialmente efectivo cuando se reproducen cintas de baja velocidad grabadas en el modo de larga duración (long play mode).

- El sistema de reducción dinámica de ruido DNR está autorizado para su uso por National Semiconductor Corporation.

### Beeldregelaar (PICTURE)

Om de beeldkwaliteit (scherpte) van uw hoofdmonitor of huis TV bij te stellen.  
Schuif de regelaar naar rechts om de scherpte te vergroten.  
Schuif de regelaar naar links om de scherpte te verminderen

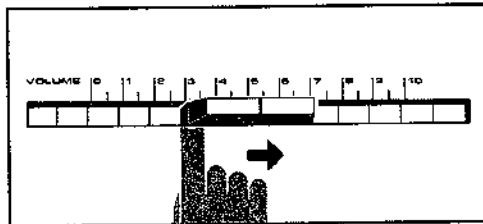
### Control de la imagen

Para ajustar la calidad de imagen (definición) de su monitor principal o de su televisor:  
Deslice el control PICTURE hacia la derecha para aumentar la definición de la imagen.  
Deslice el control PICTURE hacia la izquierda para disminuir la definición de la imagen.

### Instelling van het volume

De VIDEO/AUDIO schakelaar maakt het mogelijk om deze regelaars te gebruiken op naar keuze de video weergave of de audio weergave.

Gebruik de VOLUME regelaar  
Om het volume te verhogen → schuif de regelaar naar rechts.  
Om het volume te verlagen → schuif de regelaar naar links.



### Para ajustar el volumen

El selector VIDEO/AUDIO permite usar el control de volumen para ajustar el sonido de reproducción de video o de audio.

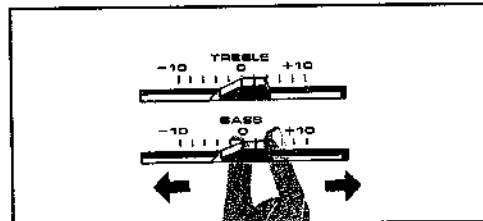
Cómo usarlo:  
Para aumentar el volumen: Deslícelo hacia la derecha.  
Para disminuir el volumen: Deslícelo hacia la izquierda.

### Om de klankkleurrespons te vergroten of te verminderen.

Gebruik de lagetonen- (BASS) en hogetonen (TREBLE) regelaar.

Om de karakteristiek van de hogetonen te versterken of te verzwakken → Schuif de hogetonenregelaar (TREBLE) respectievelijk naar rechts of links.

Om de karakteristiek van de lagetonen te versterken of te verzwakken → Schuif de lagetonenregelaar (BASS) respectievelijk naar rechts of links.



### Para incrementar o reducir las respuestas de graves y agudos

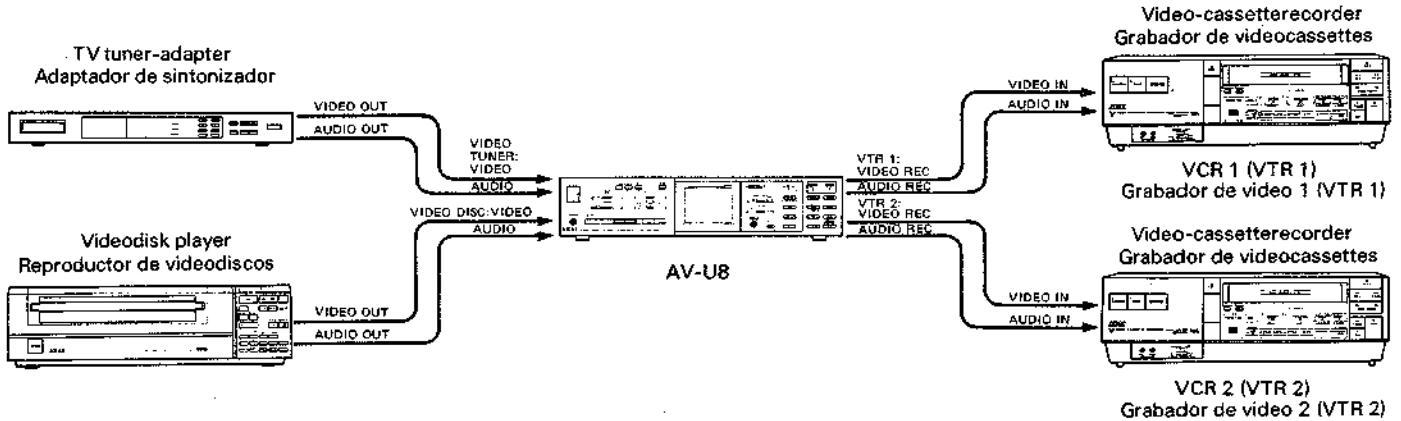
Use los controles de graves (BASS) y agudos (TREBLE).

Para incrementar o reducir la respuesta de agudos → Deslice el control de agudos (TREBLE) hacia la derecha o la izquierda, respectivamente.

Para amplificar o reducir la respuesta de graves → Deslice el control de graves (BASS) hacia la derecha o la izquierda, respectivamente.



## Opname van een videobron Grabemos desde una fuente de video



### Standaard opnameprocedure

U kunt een kopie van een originele tape maken door van de ene naar de andere video cassette recorder op te nemen (dubben).

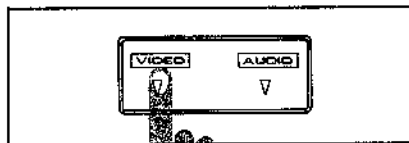
### Van TV uitzendingen:

1. Zet de kanaal-keuzeschakelaar van de TV op het videokanaal.
2. Zet de VCR op opname. (Zie hiervoor de gebruiksaanwijzingen van uw VCR.

Als u tegelijkertijd de opname op de ingebouwde monitor van de Akai AV-U8 en een ander programma op het televisietoestel wilt zien:

Druk de video-keuzetoets (VIDEO) van de Akai AV-U8 in.

1



Presione el selector de video del Akai AV-U8.

Druk de keuzetoets (VTR) in.

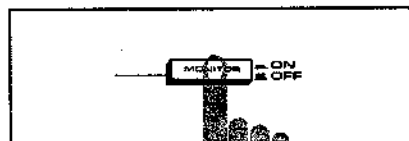
2



Presione el botón VTR 1.

Druk de keuzetoets (MONITOR) in.

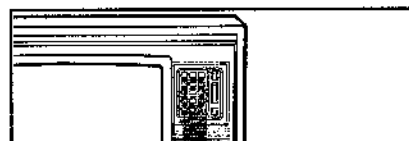
3



Presione el botón MONITOR.

Kies met de kanaal-keuzetoets van de TV de gewenste zender.

4



Cambie el selector de canales del televisor a la estación deseada.

### Operaciones básicas de grabación de cintas

Ud. puede obtener una copia de una cinta original, grabando de un grabador de videocassettes a otro.

### De una emisión de TV:

1. Ponga el selector de canales del televisor en el canal de video.
2. Disponga el grabador de videocassettes para grabar (refiérase al manual del usuario de su grabador de videocassettes).

Si Ud. desea ver lo que está grabando en el monitor incorporado del Akai AV-U8, mientras mira otro programa en el televisor principal:



## Voor het opnemen Antes de grabar

Akai AV-U8 Akai AV-U8	
①	Het netsnoer is op de juiste manier aangesloten op het stopcontact. El cable de alimentación está correctamente conectado al tomacorriente de corriente alterna.
②	De netschakelaar (POWER) is ingeschakeld (ON) (achterpaneel). El interruptor principal de alimentación (POWER) está encendido (ON) (panel trasero).
③	Alle componenten zijn op de juiste manier aangesloten. Todos los componentes están conectados propiamente.
④	Funktieschakelaar (FUNCTION) is ingeschakeld. El botón de funcionamiento (FUNCTION) está en ON.

Televisietoestel Televisor	
①	Is ingeschakeld. Encendido.
②	Op de juiste manier aangesloten. Correctamente conectado.
③	Op videokanaal ingeschakeld. Puesto en el canal de video.

## Opname van de een naar de andere video bron

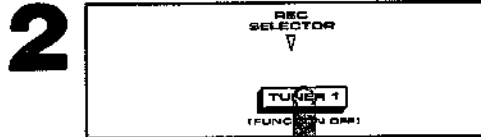
## Quando grabe de una fuente de video a otra

Kies met de VIDEO/AUDIO schakelaar de video toets.



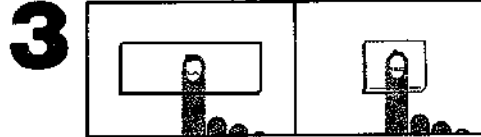
Primero, seleccione el modo de video con el selector VIDEO /AUDIO.

Kies de opnamebron met een van de opnametoetsen (REC SELECTOR).



Seleccione la fuente a grabar con uno de los botones REC SELECTOR. (rojos)

Schakel alle relevante componenten in en stel de opname- en weergavetoetsen op de juiste manier in. (Zie de gebruiksaanwijzingen van de deze componenten voor details).



Encienda todos los componentes que toman parte y ajuste sus modos de grabación o reproducción apropiadamente. (Refiérase a los manuales del usuario de esos componentes para obtener detalles operativos.)

## Informatie betreffende de ingebouwde monitor van de Akai AV-U8

U kunt elk willekeurige opnamebron volgen op de in de Akai AV-U8 ingebouwde zwart/ wit monitor terwijl u geniet van een ander programma op huis TV.

## Notas acerca del monitor incorporado del Akai AV-U8

El monitor incorporado monocromo del Akai AV-U8 puede ser usado para ver cualquier fuente de grabación mientras Ud. disfruta de otro programa en la pantalla de su televisor.

Druk de monitor-toets (MONITOR) in.



Presione el botón MONITOR.

Stel de helderheidsregelaar naar eigen voorkeur in.



Ajuste el control de brillo (BRIGHTNESS) a su gusto.

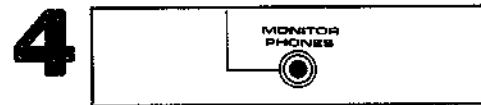
Druk de 50/60 keuzeschakelaar voor weergave van de bron in.



Presione el selector 50/60 de acuerdo a la fuente de reproducción.

Sluit een hoofdtelefoon aan op de hoofdtelefoonaansluiting (MONITOR PHONES) aan het voorpaneel van de Akai AV-U8 om het geluid dat opgenomen wordt te beluisteren.

Druk de monitor-toets (MONITOR) nogmaals in als de ingebouwde monitor niet wordt gebruikt.



Conecte un par de audifonos a la toma de audifonos (MONITOR PHONES) en el frente del Akai AV-U8, para escuchar el sonido que está siendo grabado.

Quando deje de usar el monitor incorporado, presione el botón MONITOR nuevamente.

**OPMERKING:**  
De hoofdtelefoon-aansluiting (PHONES OUTPUT) van het monitor-deel wordt niet door het ruisonderdrukkingssysteem beïnvloed. Deze uitgang is echter uitgerust met een permanent hoogfrequentiefilter, dat ruis van de tape onderdrukt. Hierdoor kan enig verschil in geluidskwaliteit tussen de hoofdtelefoonaansluiting van de monitor en die van de versterker waargenomen worden, dit is geen defekt aan de AV-U8 of de VCR.

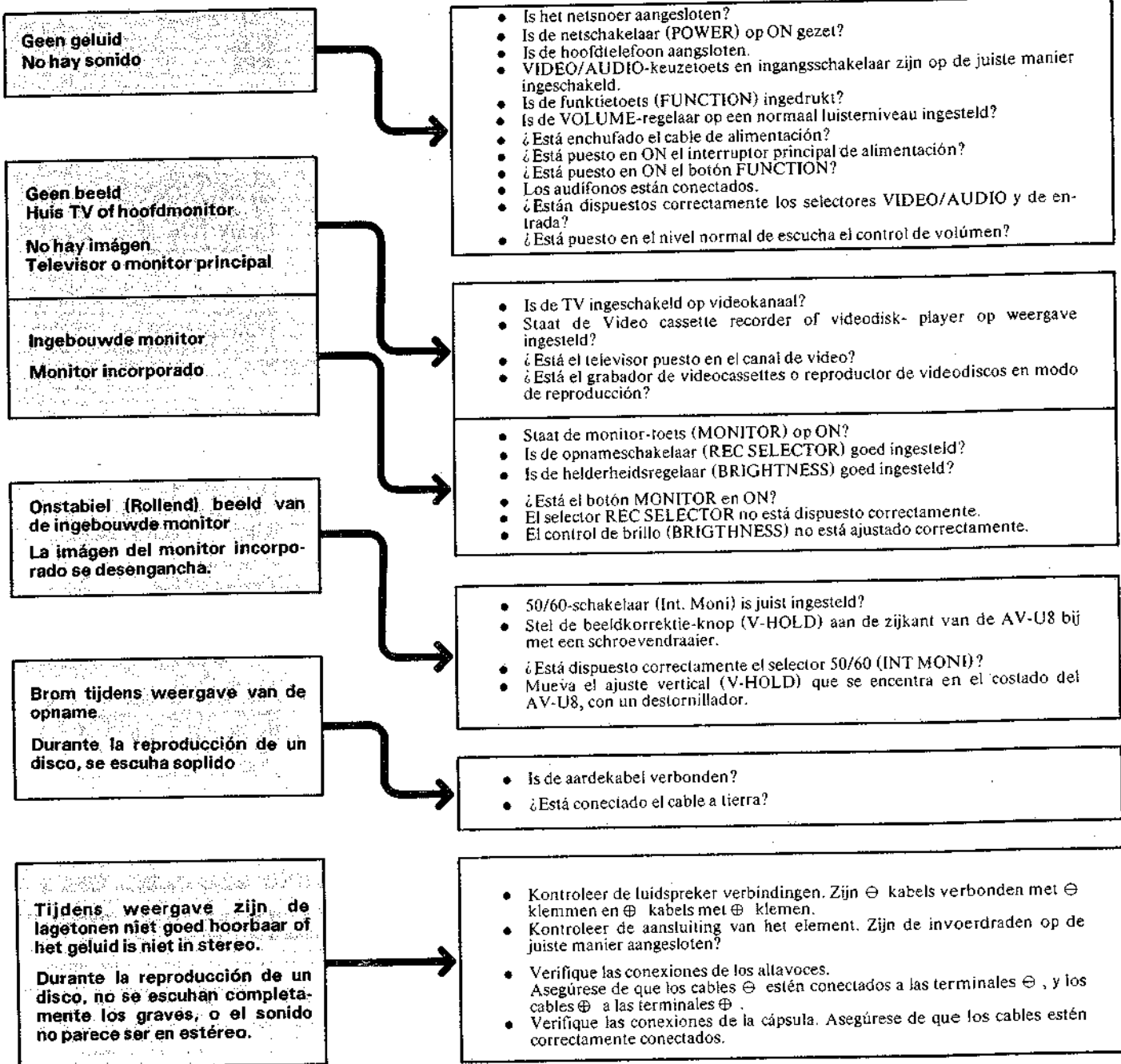
**Betreffende de 50/60 (INT MONT) schakelaar**  
Schakel op 60 (de indikator licht op) als u video disks of met het NTSC- systeem opgenomen tapes afspeelt.  
Zet de schakelaar in alle andere gevallen op 50. (De VCR moet ook geschikt zijn voor het NTSC-systeem).

**NOTA:**  
La salida de audifonos de la sección del monitor no es afectada por el sistema DNR. En cambio, esta salida está equipada con un filtro de alta frecuencia permanentemente activado, para reducir el soplido de cinta. Alguna diferencia en calidad de sonido puede ser notada entre la calidad de audifonos del amplificador y la del monitor. Esto no es un desperfecto del AV-U8 ni del grabador de videocassettes.

**Acerca del selector 50/60 (INT MONT)**  
Ponga el selector en 60 (El indicador se iluminará), cuando esté reproduciendo videodiscos o cintas grabadas en el sistema NTSC. En todos los demás casos, deje el selector en 50 (su grabador de videocassettes debe poder usarse también en NTSC).



## Verhelpen van storingen ¿ Problemas? Confirmemos



Mocht een probleem blijven bestaan, schrijft u dan het model- en serienummers en alle relevante informatie betreffende de garantie op en geef een duidelijke beschrijving van de bestaande problemen en neemt u contact op met de dichtstbijzijnde erkende Akai-dealer of wendt u zich direct tot het Service Department van Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Si un problema persiste, escriba el modelo, número de serie y todos los datos pertinentes con respecto a la garantía, así como una descripción clara del problema existente, y contacte a su service Akai más cercano, o al departamento de service de Akai Electric Company, Tokio, Japón.

# Technische gegevens

# Especificaciones

## Audiodeel

Nominaal uitgangsvermogen (2 kanalen gevoed, 8 Ohm)	
20 Hz tot 20 kHz	20W x 2/0,08% [totale harmonische vervorming (THD)]
1 kHz	22W x 2/0,08% [totale harmonische vervorming (THD)]
Vermogenbandbreedte	10 Hz tot 30 kHz
Signaal-tot-ruis verhouding	
PHONO	80 dB
TUNER	90 dB
Kanaalscheiding (1 kHz)	55 dB
Laadimpedantie	
Luidsprekers	8 tot 16 Ohm
Hoofdtelefoon	8 tot 32 Ohm
Ingangsevoeligheid/Impedantie	
PHONO	2,5 mV/47 Ohm
TUNER (Audio)	150 mV/47 Ohm
TAPE	150 mV/47 Ohm
TUNER 1 (VIDEO)	150 mV/47 Ohm
Videodisk	150 mV/47 Ohm
VCR 1/2	150 mV/47 Ohm
Uitgangsniveau	
TAPE REC	150 mV/minder dan 2 kOhm
PHONES	0 tot 100 mV
PRE-OUT	1 V/minder dan 1 kOhm
PHONO RIAA afwijking	20 Hz tot 15 kHz $\pm 1$ dB
PHONO maximale ingangsniveau	70 mV
Klankkleuring	
BASS	$\pm 8$ dB (100 Hz)
TREBLE	$\pm 8$ dB (10 kHz)

## Videodeel

Ingangsniveau/impedantie	1 Vp-p/75 Ohm
Uitgangsniveau/impedantie	1 Vp-p/in 75 Ohm
Frekwentiekarakteristiek	5 Hz tot 6 MHz $\pm 1,5$ dB
Overspraak	minder dan -45 dB/4,43 MHz
Interne TV monitor	
CRT	4" monochroom
Horizontale resolutie	meer dan 250 lijnen
Aftast frekwentie	625 lijnen/50 Hz of 525 lijnen/60 Hz, instelbaar
Radiofrekwentie uitgang	UHF kanalen 30 tot 39 instelbaar (voor verschepping ingesteld op 34)
Spanningsvereisten	
Voor Europa behalve	
Engeland	220V, 50 Hz
Voor Engeland	240V, 50 Hz
Instelbaar	220V/240V, 50 Hz/60 Hz
Afmetingen	440(B) x 100(H) x 330(D)mm
Gewicht	7,0 kg

## Standaardtoebehoren

Antennekabel	1
A-V kabels	3
Netsnoer	1

(Sommige modellen hebben al een permanent netsnoer)

\* Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

## Sección de audio

Potencia de salida nominal (2 canales, 8 ohms)	
20 Hz a 20 kHz	20 W x 2/0,08% (THD)
1 kHz	22 W x 2/0,08% (THD)
Ancho de banda de potencia	10 Hz a 30 kHz
Relación señal/ruido	
PHONO	80 dB
TUNER	90 dB
Separación entre canales (1 kHz)	55 dB
Impedancia de carga	
Altavoces	8 a 16 ohms
Audifonos	8 a 32 ohms
Sensibilidad de entrada	
PHONO	2,5 mV/47 kohms
TUNER (Audio)	150 mV/47 kohms
TAPE	150 mV/47 kohms
TUNER-1 (Video)	150 mV/47 kohms
VIDEO DISC	150 mV/47 kohms
VTR-1/2	150 mV/47 kohms
Nivel de salida	
TAPE REC	150 mV/menos que 2 kohms
PHONES	0 a 100 mV
PRE-OUT	1V/menos que 1 kohm
Desviación RIAA (PHONO)	20 Hz a 15 kHz $\pm 1$ dB
Nivel máximo de entrada (PHONO)	70 mV
Control de tono	
GRAVES	$\pm 8$ dB (100 Hz)
AGUDOS	$\pm 8$ dB (10 kHz)

## Sección de video

Nivel de entrada/impedancia	1 Vp-p/75 ohms
Nivel de salida/impedancia	1 Vp-p/a 75 ohms
Respuesta de frecuencia	5 Hz a 6 MHz $\pm 1,5$ dB
Diafonía	Inferior a -45 dB/4,43 MHz
Monitor de TV interno	
CTR	4", monocromo
Resolución horizontal	Más de 250 líneas
Frecuencia de barrido	625 líneas/50 Hz, 525 líneas/60 Hz (cambiable)
Salida de RF	Canales de UHF: 30 a 39, ajustables (puesto en 34 antes de su envío)
Requerimientos de energía	220V, 50 Hz para Europa, excepto el Reino Unido 240V, 50 Hz para el Reino Unido 220/240V, 50/60 Hz cambiable
Dimensiones	440 (ancho) x 100 (alto) x 330 (fondo) mm
Peso	7,0 Kg. (15,4 lbs)

## Accesorio estándar

Cable de antena	1
Cables de conexión A-V	3
Cable de alimentación	1

(Algunos modelos vienen con el cable de alimentación incorporado)

\* Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.